



HT-HOWSON-18E5
HT-HOWSON-18E6

STAND UP LEAF TRIMMER

BEDIENUNGSANLEITUNG
USER MANUAL
INSTRUKCJA OBSŁUGI
NÁVOD K POUŽITÍ
MANUEL D'UTILISATION
ISTRUZIONI PER L'USO
MANUAL DE INSTRUCCIONES

DE	Produktname:	ELEKTRISCHE ERNTEMASCHINE
EN	Product name:	STAND UP LEAF TRIMMER
PL	Nazwa produktu:	ELEKTRYCZNY TRYMER DO LIŚCI
CZ	Název výrobku	ELEKTRICKÝ DRTIČ NA LISTÍ
FR	Nom du produit:	RÉCOLTEUSE ÉLECTRIQUE
IT	Nome del prodotto:	TRITURATORE ELETTRICO DA GIARDINO
ES	Nombre del producto:	TRITURADORA ELÉCTRICA DE RAMAS Y HOJAS
HU	Termék neve	ELEKTROMOS LEVÉLVÁGÓ
DK	Produktnavn	ELEKTRISK PLANTETRIMMER
DE	Modell:	HT-HOWSON-18E5 HT-HOWSON-18E6
EN	Product model:	
PL	Model produktu:	
CZ	Model výrobku	
FR	Modèle:	
IT	Modello:	
ES	Modelo:	
HU	Modell	
DK	Model	
DE	Hersteller	expondo Polska sp. z o.o. sp. k.
EN	Manufacturer	
PL	Producent	
CZ	Výrobce	
FR	Fabricant	
IT	Produttore	
ES	Fabricante	
HU	Termelő	
DK	Producent	
DE	Anschrift des Herstellers	ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra Poland, EU
EN	Manufacturer Address	
PL	Adres producenta	
CZ	Adresa výrobce	
FR	Adresse du fabricant	
IT	Indirizzo del produttore	
ES	Dirección del fabricante	
HU	A gyártó címe	
DK	Producentens adresse	

Technische Daten

Beschreibung des Parameters	Wert des Parameters	
Produktbezeichnung	Elektrische Erntemaschine/Trimmer	
Modell	HT-HOWSON-18E5	HT-HOWSON-18E6
Speisespannung [V~] / Frequenz [Hz]	230/50	
Nennleistung [W]	150	
Schutzklasse	I	
Abmessungen [Breite x Tiefe x Höhe; mm]	445x445x730	
Drehzahl [U/min]	1800	
Gewicht [kg]	16	28

1. Allgemeine Beschreibung

Die Bedienungsanleitung ist eine Unterstützung bei der sicheren und zuverlässigen Nutzung des Gerätes. Das Produkt ist strikte gem. technischen Vorgaben, unter Einsatz von den modernsten Technologien und Bauteilen und unter Einhaltung von den höchsten Qualitätsstandards entwickelt und hergestellt worden.

VOR AUFNAHME DER ARBEIT LESEN SIE GENAU UND MIT VERSTÄNDNIS DIESE BETRIEBSANLEITUNG.

Um eine lange Lebensdauer und zuverlässige Arbeit des Gerätes zu gewährleisten, soll für die richtige Bedienung und Wartung gemäß Hinweisen in dieser Bedienungsanleitung gesorgt werden. Die in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen technischen Daten und Leistungsverzeichnisse sind aktuell. Der Hersteller behält sich das Recht vor, Änderungen in Zusammenhang mit der Qualitätssteigerung vorzunehmen. Unter Berücksichtigung des technischen Fortschritts und der möglichen Lärmbekämpfung sorgt der Aufbau des Gerätes für die mögliche Minimierung der Gefahr, die aus der Lärmemission folgt.

Erläuterung der Symbole

	Das Produkt erfüllt die Anforderungen an einschlägige Sicherheitsnormen.
	Vor Gebrauch lesen Sie diese Bedienungsanleitung.
	Das Produkt ist recycelbar.
	ACHTUNG! oder WARNUNG! oder BEACHTEN SIE! Zur Beschreibung einer Situation. (Allgemeines Warnzeichen).
	Schutzbrille tragen.
	Schutzhandschuhe tragen.
	ACHTUNG! Warnung vor elektrischem Schlag!
	ACHTUNG! Rotierende Elemente!
	Die Hauptplatine des eingeschalteten Gerätes nicht berühren! Es besteht die Gefahr der Handverletzung.



Die Originalfassung der Bedienungsanleitung ist auf Deutsch. Alle anderen Sprachfassungen sind Übersetzungen aus dem Deutschen.

2. Betriebssicherheit



ACHTUNG! Lesen Sie alle Sicherheitswarnungen und alle Bedienungsanleitungen. Die Außerachtlassung der Warnungen und Anleitungen kann zum elektrischen Schlag, Brand und/oder zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen.

Der Begriff „Gerät“ oder „Produkt“ in den Warnungen und in der Bedienungsanleitung bezieht sich auf die elektrische Erntemaschine/ Trimmer.

2.1. Elektrische Sicherheit

- a) Der Stecker des Gerätes muss an die Steckdose angepasst werden. Der Stecker darf nicht modifiziert werden. Die originalen Stecker und passende Steckdosen vermindern das Risiko des elektrischen Schlags.
- b) Vermeiden Sie die Berührung von geerdeten Elementen, wie Rohre, Heizkörper, Öfen und Kühlschränke. Es besteht die erhöhte Gefahr des elektrischen Schlages, wenn der Körper geerdet ist und ein Gerät, das direkten Regenfällen ausgesetzt ist, oder eine nasse Oberfläche anfasst oder bei der Arbeit in einem nassen Milieu. Wenn das Wasser in das Gerät eindringt, wird das Risiko seiner Beschädigung und des elektrischen Schlags erhöht.
- c) Das Gerät darf mit nassen oder feuchten Händen nicht angefasst werden.
- d) Das Kabel des Gerätes soll bestimmungsgemäß verwendet werden. Das Gerät darf mithilfe des Kabels nicht getragen werden und der Stecker darf aus der Steckdose nicht am Kabel gezogen werden. Bewahren Sie das Kabel weit von Wärmequellen, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen auf. Beschädigte oder verknottete Kabel erhöhen das Risiko des elektrischen Schlags.
- e) Falls mit dem Gerät draußen gearbeitet wird, soll das Verlängerungskabel verwendet werden, das für den Außenbereich bestimmt ist. Die Nutzung des Verlängerungskabel für den Außenbereich reduziert das Risiko des elektrischen Schlags.
- f) Falls die Nutzung des Gerätes in einem nassen Milieu nicht zu vermeiden ist, soll der Fehlerstromschutzschalter (RCD) eingesetzt werden. Die Verwendung von RCD reduziert das Risiko des elektrischen Schlags.
- g) Die Nutzung des Gerätes ist verboten, falls die Speiseleitung beschädigt ist oder deutliche Anzeichen von Verschleiß hat. Die beschädigte Speiseleitung soll von einer qualifizierten Elektrofachkraft oder den Herstellerservice ausgetauscht werden.
- h) Um den elektrischen Schlag zu vermeiden, soll das Kabel, der Stecker oder das Gerät ins Wasser oder eine andere Flüssigkeit nicht eingetaucht werden. Das Gerät darf auf einer nassen Oberfläche nicht genutzt werden.
- i) **ACHTUNG – LEBENSGEFAHR!** Bei der Reinigung oder Nutzung des Gerätes darf es nie ins Wasser oder in eine andere Flüssigkeit eingetaucht werden.

-
- j) Das Gerät darf in den Räumen mit sehr hoher Luftfeuchtigkeit /in direkter Nähe von Behältern mit Wasser nicht verwendet werden!

2.2. Sicherheit am Arbeitsplatz

- a) Sorgen Sie für die Ordnung am Arbeitsplatz und gute Beleuchtung. Unordnung oder schlechte Beleuchtung können zu Unfällen führen. Man soll weitsichtig handeln, seine Arbeit beobachten und sich bei der Nutzung des Gerätes vernünftig verhalten.
- b) Das Gerät darf in einer explosionsgefährdeten Zone nicht genutzt werden, z.B. in der Nähe von entzündbaren Flüssigkeiten, Gasen oder Staub.
- c) Falls eine Beschädigung des Gerätes oder Störungen im Betrieb des Gerätes festgestellt werden, soll es sofort ausgeschaltet werden und diese Tatsache soll einer zuständigen Person gemeldet werden.
- d) Bei Zweifeln, ob das Produkt richtig funktioniert, melden Sie dies beim Service des Herstellers.
- e) Die Reparatur des Produktes kann ausschließlich vom Service des Herstellers durchgeführt werden. Selbstständige Durchführung von Reparaturen ist untersagt!
- f) Beim Brand sollen für die Löschung der unter Spannung stehenden Geräte ausschließlich Pulverlöscher oder Kohlendioxidlöscher verwendet werden (CO₂).
- g) Am Arbeitsplatz dürfen sich keine Kinder oder Unbefugte aufhalten (Ablenkung kann zum Verlust der Kontrolle über das Gerät führen).
- h) Das Gerät soll in gut gelüfteten Räumen genutzt werden.
- i) Bei der Arbeit mit dem Gerät entstehen Staub und Bruchstücke und Umstehende sollen vor deren schädlichen Wirkung geschützt werden.
- j) Der Zustand der Aufkleber mit Sicherheitsinformationen soll regelmäßig überprüft werden. Falls die Aufkleber unleserlich sind, sollen sie ausgetauscht werden.
- k) Bewahren Sie die Bedienungsanleitung zur späteren Verwendung auf. Falls das Gerät an Dritte weitergeleitet wird, soll diese Bedienungsanleitung auch übergeben werden.
- l) Die Elemente der Verpackung und kleine Montageelemente bewahren Sie außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- m) Bewahren Sie das Gerät weit von Kindern und Tieren auf.



2.3. Persönliche Sicherheit

- a) Das Gerät kann von körperlich gesunden, zur Bedienung fähigen und entsprechend geschulten Personen bedient werden, die diese Bedienungsanleitung zur Kenntnis genommen haben und im Bereich der Arbeitssicherheit und des Gesundheitsschutzes entsprechend belehrt werden.
- b) Das Gerät darf von Personen (darunter Kindern) mit psychischen, sensorischen und geistigen Beeinträchtigungen sowie Personen, die keine entsprechende Erfahrung und/oder Fachwissen haben, nicht genutzt werden, es sei diese Personen werden von einer für ihre Sicherheit sorgenden Person beaufsichtigt und im Bereich der Bedienung des Gerätes belehrt.
- c) Man soll aufmerksam sein und bei der Arbeit mit dem Gerät den gesunden Menschenverstand folgen. Jede Ablenkung kann zu einer schwerwiegenden Körperverschletzung führen.
- d) Bei der Arbeit mit dem Gerät soll angemessene persönliche Schutzausrüstung verwendet werden, die im Ziff. 1 Erläuterungen der Symbole detailliert genannt ist. Der Einsatz der entsprechenden, attestierten Schutzausrüstung verringert das Verletzungsrisiko.
- e) Um das zufällige Starten des Gerätes zu vermeiden, stellen Sie vor dem Anschluss an die Spannungsquelle sicher, dass der Schalter in Position OFF ist.
- f) Man soll seine eigenen Eigenschaften nicht überschätzen. Bei der Arbeit soll auf das Gleichgewicht des Körpers geachtet werden. Das ermöglicht die bessere Kontrolle des Gerätes in einer unerwarteten Situation.
- g) Tragen Sie keine lockere Kleidung und keinen Schmuck. Haare, Kleidung und Handschuhe halten Sie fern von beweglichen Teilen. Lockere Kleidung, Schmuck oder langes Haar können durch bewegliche Elemente gefangen werden.
- h) Das Gerät ist kein Spielzeug. Die Kinder dürfen mit dem Gerät nicht spielen.
- i) Stecken Sie Ihre Hände oder andere Gegenständen nicht in das Innere des Gerätes im Betrieb!

2.4. Sichere Nutzung des Gerätes

- a) Das Gerät darf nicht genutzt werden, falls der ON/OFF-Schalter nicht richtig funktioniert (schaltet nicht ein/aus). Die Geräte, die mit dem Schalter nicht kontrolliert werden können, sind gefährlich, dürfen nicht im Betrieb sein und müssen repariert werden.
- b) Vor Beginn der Einstellung, Reinigung und Wartung schalten Sie das Gerät von der Energiequelle ab. Die Vorbeugungsmaßnahmen reduzieren das Risiko einer zufälligen Inbetriebsetzung.
- c) Nicht genutzte Geräte sollen außerhalb der Reichweite von Kindern sowie Personen, die das Gerät bzw. diese Bedienungsanleitung nicht kennen,

aufbewahrt werden. In den Händen von unerfahrenen Benutzern sind die Geräte gefährlich.

- d) Sorgen Sie für den guten technischen Zustand des Gerätes. Vor jeder Inbetriebnahme prüfen Sie, ob das Gerät keine allgemeinen Beschädigungen und keine Schäden an beweglichen Teilen aufweist (Rissen an Teilen oder Elementen bzw. sonstige Umstände, die einen Einfluss auf den sicheren Betrieb des Geräts haben können). Bei Beschädigungen lassen Sie das Gerät vor der Nutzung reparieren.
- e) Das Gerät soll außerhalb der Reichweite von Kindern gelagert werden.
- f) Mit der Reparatur und Wartung der Geräte soll das qualifizierte Personal, ausschließlich unter Verwendung von originellen Ersatzteilen beauftragt werden. Dadurch wird die Betriebssicherheit gewährleistet.
- g) Zwecks Gewährleistung der geplanten betrieblichen Integrität dürfen die werkseitig montierten Abdeckungen und Schrauben nicht entfernt werden.
- h) Bei der Beförderung und Verlegung des Gerätes vom Lagerort bis zum Erfüllungsort sollen die Grundsätze des Gesundheitsschutzes und der Arbeitssicherheit im Nutzungsland berücksichtigt werden.
- i) Vermeiden Sie eine Situation, dass das Gerät im Betrieb infolge einer zu großen Belastung stoppt. Das kann zur Überhitzung von Antriebselementen und in Folge zur Beschädigung des Gerätes führen.
- j) Die beweglichen Elemente und Bauteile dürfen nicht berührt werden, es sei denn das Gerät von der Energiequelle abgeschaltet ist.
- k) Es ist untersagt, das Gerät im Betrieb zu verschieben, umzustellen oder umzudrehen.
- l) Das eingeschaltete Gerät darf nicht ohne Aufsicht gelassen werden.
- m) Das Gerät soll regelmäßig gereinigt werden, um bleibende Ablagerungen zu vermeiden.
- n) Das Gerät ist kein Spielzeug. Die Reinigung und Wartung dürfen durch die Kinder ohne die Aufsicht eines Erwachsenen nicht durchgeführt werden.
- o) Es ist untersagt, in die Konstruktion des Gerätes zwecks Änderung seiner Parameter oder Struktur einzugreifen.
- p) Das Gerät darf nicht überlastet werden.
- q) Vor dem Einschalten des Gerätes stellen Sie sicher, dass der Beutel für Blätter mit der Klinge nicht in Berührung kommt.
- r) Berühren Sie den Gitterrost nicht, wenn das Gerät im Betrieb ist! Legen Sie auf den Gitterrost keine anderen Gegenstände, als Pflanzen.
- s) Setzen Sie den Gitterrost dem mechanischen Druck oder einer anderen Belastung nicht aus.
- t) Wenn die Pflanze oder ein Zweig mit Blättern gesperrt wird, soll das Gerät sofort ausgeschaltet und die Sperre entfernt werden.



3. Nutzungsregeln

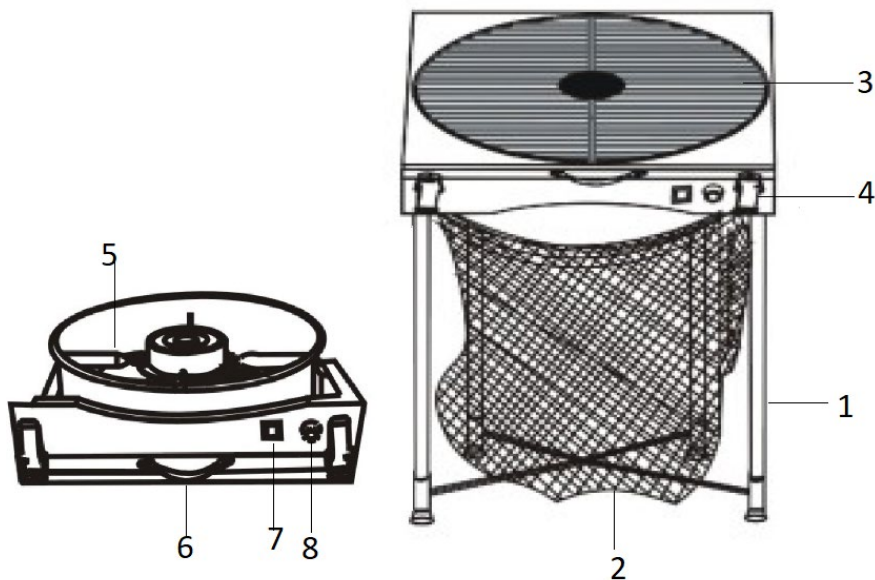
Das Gerät dient zur Trennung der Blätter von der Pflanze.

Das Produkt ist nur für die Haushaltszwecke bestimmt!

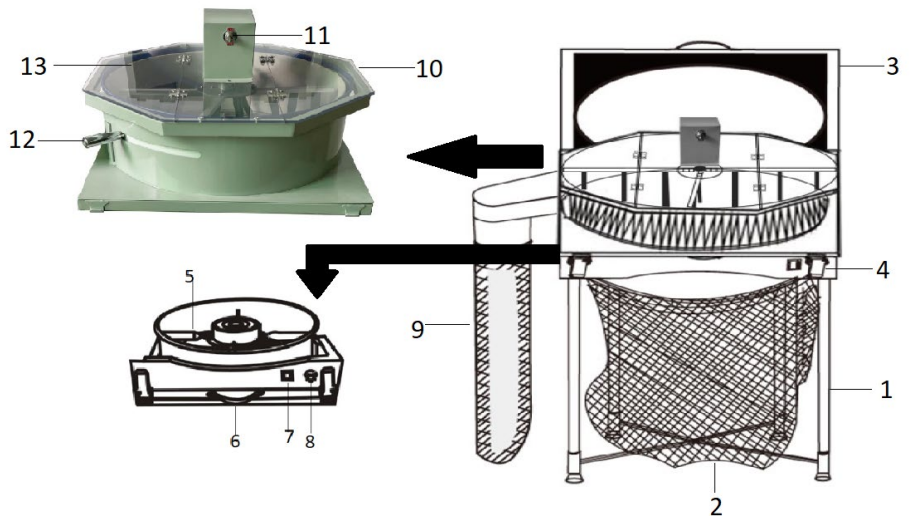
Für jegliche Schäden, die infolge einer nicht bestimmungsgemäßen Nutzung entstanden sind, haftet der Benutzer.

3.1. Beschreibung des Gerätes

HT-HOWSON-18E5



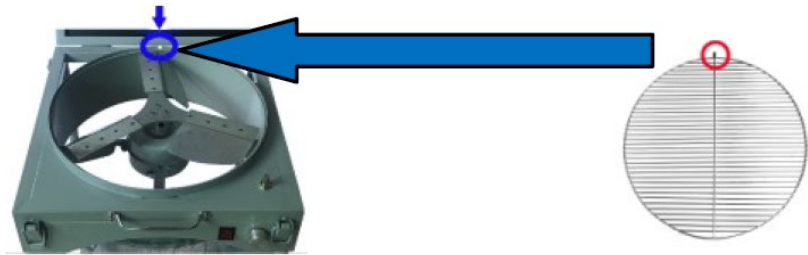
HT-HOWSON-18E6



- 1 – Fuß
- 2 – Beutel für Blätter
- 3 – Gitterrost
- 4 – Schnappverschluss
- 5 – Klinge
- 6 – Handgriff
- 7 – ON/OFF Schalter
- 8 – Drehgeschwindigkeitsregler
- 9 – Beutel für Blätter
- 10 – Gehäuse mit Bürsten
- 11 – Drehrichtungsschalter für Bürsten
- 12 – Handgriff zum Öffnen/Schließen der Mündung für Blätter
- 13 – Deckel (beiderseits)

Seitlich des Gerätes gibt es Steckdosen für die Speiseleitung oder die Leitung zur Verbindung des oberen Gehäuses und der Bürsten (beim Modell HT-HOWSON-18E6).

Bei der Montage des Gitterrostes achten Sie auf die herausragenden Teile, die an die entsprechende Öffnung in der Platte angepasst werden müssen.



3.2. Vorbereitung zur Arbeit

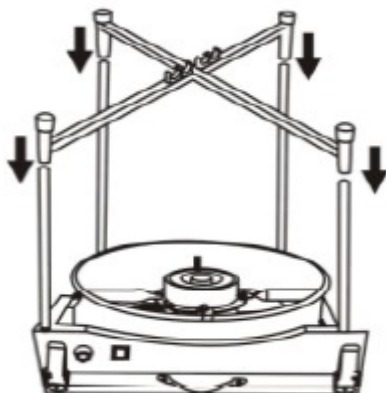
AUFSTELLUNG DES GERÄTES

Die Raumtemperatur darf nicht höher als 40°C und die relative Luftfeuchte nicht höher als 85% sein. Der Aufstellort des Gerätes muss gute Luftzirkulation gewährleisten. Ein Mindestabstand 10 cm von jeder Wand ist einzuhalten. Das Gerät soll weit von heißen Oberflächen aufgestellt werden. Das Gerät soll auf einer ebenen, stabilen, sauberen, feuerbeständigen und trockenen Oberfläche außerhalb Reichweite von Kindern und Personen mit psychischen, sensorischen und geistigen Beeinträchtigungen genutzt werden. Das Gerät soll auf so eine Weise aufgestellt werden, dass der Zugang zum Netzstecker jederzeit möglich ist. Es ist zu beachten, dass die Speisung des Gerätes den Angaben auf dem Typenschild entspricht!

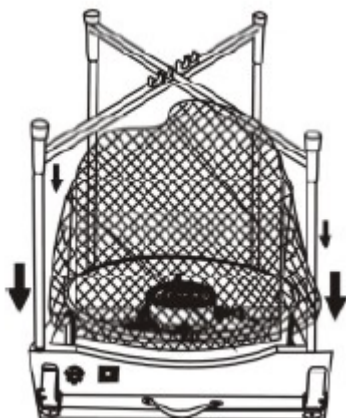
MONTAGE DES GERÄTES

HT-HOWSON-18E5

1. Die Hauptplatte auf dem Fußboden verkehrt herum legen.
2. Die Füße in die Sitze in der Platte stecken und das Kreuzgestell an Fußenden montieren.

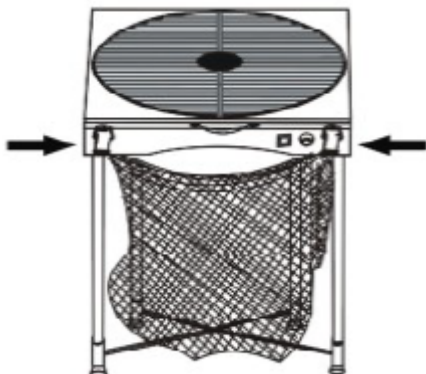


3. Den Beutel für Blätter um die Hauptplatte befestigen.



4. Das Gerät wieder auf die Füße stellen.

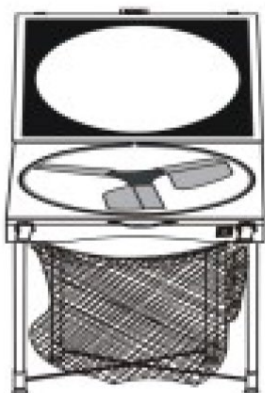
5. Einen Gitterrost montieren und das obere Paneel mit den Schnappverschlüssen sperren.



HT-HOWSON-18E6

Montage des Gehäuses mit Bürsten:

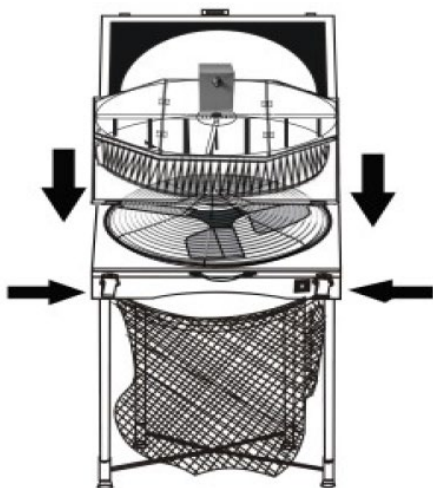
1. Das obere Paneel mit den Schnappverschlüssen öffnen. Den Gitterrost abnehmen.



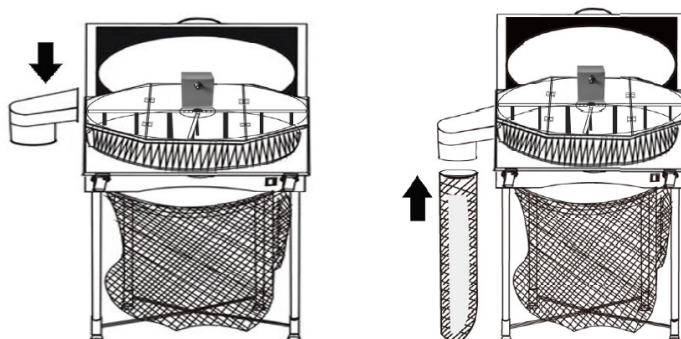
2. Das Spiralgitter montieren.



3. Das Spiralgitter mit dem Gehäuse mit Bürsten decken und mit den Schnappverschlüssen sperren.



4. Das Mündungsrohr für Blätter und den Beutel montieren.



5. Den Stecker in die Steckdose seitlich des Gerätes stecken.

3.3. Arbeit mit dem Gerät

HT-HOWSON-18E5

1. Das Gerät starten, indem der ON/OFF Schalter in Position „I“ eingestellt wird.
2. Die Drehgeschwindigkeit mit dem Drehknopf einstellen. Die Klingen beginnen erst bei dem Einstellungsverfahren zu drehen.
2. Die Pflanze auf Trimmen vorbereiten. Ein Ende der Pflanze in der Hand halten und horizontal auf dem Gitterrost bewegen, bis das gewünschte Ergebnis erreicht wird.

HT-HOWSON-18E6

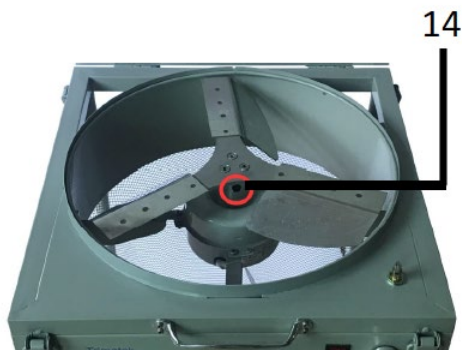
1. Das Gerät starten, indem der ON/OFF Schalter in Position „I“ eingestellt wird.
2. Die Drehgeschwindigkeit mit dem Drehknopf einstellen. Die Klingen beginnen erst bei dem Einstellungsverfahren zu drehen.
3. Den Deckel öffnen und die Pflanzen reinwerfen. Den Deckel zumachen.
4. Mithilfe des Drehrichtungsschalters für Bürsten (11) die Richtung der Arbeit einstellen (Position nach oben – Drehrichtung rechts, Position nach unten – Drehrichtung links).
5. Wenn unter den Bürsten die Blätter angesammelt werden, die Mündung mit dem Handgriff (12) öffnen.

Nach der Arbeit soll der Drehgeschwindigkeitsregler maximal nach links eingestellt werden. Die Klingen werden gestoppt. Das Gerät soll ausgeschaltet werden, indem der ON/OFF Schalter in Position „0“ eingestellt wird, und von der Energieversorgung abgetrennt werden.

Klingeneinstellung:

Der Schneidekopf mit drei Klingen wurde werkseitig so voreingestellt, um seine Aufgabe bestmöglich zu erfüllen. Ein Eingriff wird nicht empfohlen, es sei denn dies ausdrücklich erforderlich ist.

1. Stellen Sie sicher, dass das Gerät ausgeschaltet und von der Energieversorgung abgetrennt ist.
2. Ziehen Sie die Schutzhandschuhe an.
3. Mit den Schnappverschlüssen öffnen Sie das obere Paneel.
4. Nehmen Sie den Gitterrost ab.
5. Lösen Sie die Achse (14) in der Mitte des Schneidekopfes mit einem Sechskantschlüssel.



-
6. Stellen Sie die Klingen mit der Bewegung nach oben oder nach unten je nach Bedarf ein.
 7. Die Klingen an die Achse mit dem Sechskantschlüssel anziehen.
 8. Stellen Sie sicher, dass die Klingen nicht zu locker sind.
 9. Legen Sie den Gitterrost und das obere Paneel zurück und sichern es mit den Schnappverschlüssen ab.

3.4. Reinigung und Wartung

- a) Vor jeder Reinigung und falls das Gerät nicht genutzt wird, soll der Netzstecker ausgezogen werden.
- b) Zur Reinigung der Oberfläche sollen ausschließlich Reinigungsmittel verwendet werden, die keine ätzenden Stoffe enthalten.
- c) Das Gerät soll in einem trockenen und kühlen Ort aufbewahrt, vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung geschützt werden.
- d) Es wird untersagt, das Gerät mit Wasser zu spritzen oder ins Wasser einzutauchen.
- e) Es sind regelmäßige Inspektionen des Gerätes auf seine technische Leistungsfähigkeit und jegliche Beschädigungen durchzuführen
- f) Zur Reinigung verwenden Sie ein weiches, feuchtes Tuch.
- g) Zur Reinigung verwenden Sie keine scharfen Elemente und/oder Metallgegenstände (z.B. Drahtbürste oder Metallhandschaufel), um die Oberfläche des Gerätes nicht zu beschädigen.

Reinigung der Gitterroste und Klingen:

1. Stellen Sie sicher, dass das Gerät ausgeschaltet und von der Energieversorgung abgetrennt ist.
2. Ziehen Sie die Schutzhandschuhe an.
3. Mit den Schnappverschlüssen öffnen Sie das obere Paneel.
4. Nehmen Sie den Gitterrost ab. Darunter gibt es die Klinge. Der Gitterrost und die Klinge sollen mit hochprozentigem Alkohol gereinigt werden.

ACHTUNG: Zur Reinigung verwenden Sie keine chemischen Mittel!

Technical data

Parameter description	Parameter value	
Product name	Stand up leaf trimmer	
Model	HT-HOWSON-18E5	HT-HOWSON-18E6
Supply voltage [V~] / Frequency [Hz]	230/50	
Rated power [W]	150	
Protection class	I	
Dimensions [Width x Depth x Height; mm].	445x445x730	
Rotational speed [rpm]	1800	
Weight [kg]	16	28

1. General description

The manual is intended to assist in the safe and reliable use. The product is designed and manufactured strictly according to technical specifications using the latest technology and components and maintaining the highest quality standards.

**BEFORE STARTING WORK CAREFULLY
READ AND UNDERSTAND THIS MANUAL.**

To ensure the long and reliable operation of the appliance, care must be taken to operate and maintain it correctly in accordance with the instructions in this manual. The technical data and specifications contained in this manual are up to date. The manufacturer reserves the right to make changes in order to improve the quality. Taking into account the technical progress and the possibility to reduce noise, the device is designed and built in such a way that the risk resulting from the noise emission is reduced to the lowest level.

Explanation of symbols

	The product meets the requirements of relevant safety standards.
---	--

	Read the instructions before use.
	Recyclable product.
	ATTENTION! or WARNING! or REMEMBER! describing a particular situation (general warning sign).
	Wear protective goggles.
	Wear protective gloves.
	ATTENTION! Warning against electric shock!
	ATTENTION! Rotating parts!
	Do not touch the main board when the device is switched on! Risk of hand injury.



The original manual is the German version. Other language versions are translations from German.

2. Safety of use



ATTENTION! Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or severe injury or death.

The term "device" or "product" in the warnings and in the description of the instructions refers to a leaf trimmer.

2.1. Electrical safety

- a) The plug of the device must fit into the socket. Do not modify the plug in any way. Original plugs and matching sockets reduce the risk of electric shock.
- b) Avoid touching earthed items such as pipes, radiators, cookers and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if your body is grounded and touches the device exposed to direct rain, wet pavement and operation in the humid environment. If water enters the device, it increases the risk of damage to the device and electric shock.
- c) Do not touch the device with wet or damp hands.
- d) Do not use the cable improperly. Never use it to carry the device or to pull the plug out of the socket. Keep the cable away from heat sources, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or tangled cables increase the risk of electric shock.
- e) When operating the device outdoors, use an extension cord designed for outdoor use. Using an extension cord designed for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) If you cannot avoid using the device in the humid environment, use a residual current device (RCD). Using an RCD reduces the risk of electric shock.
- g) The device must not be used if the power cable is damaged or shows clear signs of wear. A damaged power cable should be replaced by a qualified electrician or the manufacturer's service department.
- h) To avoid electric shock, do not immerse the cable, plug or the device itself in water or any other liquid. Do not use the device on wet surfaces.
- i) **ATTENTION - LIFE DANGER!** When cleaning or using the device, never immerse it in water or other liquids.
- j) Do not use the device in rooms with very high humidity / in the immediate vicinity of water containers!

2.2. Safety at the workplace

- a) Keep the workplace tidy and well lit. Disorder or poor lighting can lead to accidents. Be foresighted, watch what you are doing and use common sense when using the device.
- b) Do not use the device in an explosive area, for example in the presence of flammable liquids, gases or dust.
- c) In the event of damage or malfunction of the device, switch it off immediately and report it to an authorised person.

-
- d) In case of doubts whether the device is working properly, contact the manufacturer's service department.
 - e) Repairs of the device can be done only by the manufacturer's service. Do not carry out repairs yourself!
 - f) In the event of fire, use only powder or snow extinguishers (CO₂) to extinguish the live equipment.
 - g) Keep children and unauthorised persons away from the workplace. (Inattention may cause loss of control of the device).
 - h) Use the device in a well-ventilated area.
 - i) The device generates dust and debris when in use, protect bystanders from their harmful effects.
 - j) Check the condition of the safety stickers regularly. Replace them if they are illegible.
 - k) Keep these instructions for use for future reference. If the device is to be passed on to third parties, the user manual must be handed over together with the device.
 - l) Keep packaging parts and small assembly parts out of the reach of children.
 - m) Keep the device out of the reach of children and animals.



2.3. Personal safety

- a) The machine must be operated by persons who are physically fit, capable of operating it and who have been adequately trained and who have read this manual and have received instruction in occupational safety and health.
- b) The machine is not intended to be used by persons (including children) with reduced mental, sensory or intellectual functions or lacking in experience and/or knowledge, except when they are supervised by a person responsible for their safety or have been instructed by him on how to operate the machine.
- c) Be careful and use common sense when working with the device. A moment of inattention during operation can lead to serious injury.
- d) Use the personal protective equipment required when working with the device as specified in point 1 of the explanation of symbols.
- e) The use of appropriate, approved personal protective equipment reduces the risk of injury.
- f) To prevent accidental start-up, make sure the switch is in the off position before connecting to the power source.

-
- g) Do not overestimate your capabilities. Maintain body balance and equilibrium at all times during operation. This allows for better control of the device in unexpected situations.
 - h) Do not wear loose clothing or jewellery. Keep hair, clothing and gloves away from moving parts. Loose clothing, jewellery or long hair can be grabbed by moving parts.
 - i) The device is not a toy. Children should be supervised to ensure that they do not play with the device.
 - j) Do not put your hands or objects into the device while it is running!

2.4. Safe use of the device

- a) Do not use the device if the ON/OFF switch does not operate smoothly (it does not turn on and off). Devices that cannot be controlled by the switch are dangerous, cannot operate and must be repaired.
- b) The device must be disconnected from the power supply before any adjustment, cleaning and maintenance. This precautionary measure reduces the risk of accidental start-up.
- c) Keep unused devices out of the reach of children and persons unfamiliar with the device or these instructions for use. The devices are dangerous in the hands of inexperienced users.
- d) Keep the device in a good technical condition. Check before each use for general damage or damage to moving parts (cracks in parts and components or any other conditions that may affect the safe operation of the device). If damaged, return the device for repair before use.
- e) Keep the device out of the reach of children.
- f) Repair and maintenance of the device should be carried out by qualified persons using only original spare parts. This will ensure safe use.
- g) To ensure the designed operational integrity of the device, do not remove factory installed covers or loosen any screws.
- h) When transporting and moving the device from the place of storage to the place of use, account must be taken of the health and safety regulations for manual transport work applicable in the country where the device is used.
- i) Avoid situations where the device stops under heavy load during operation. This can cause overheating of the drive elements and consequent damage to the device.
- j) Do not touch moving parts or moving accessories unless the device has been disconnected from the power supply.
- k) It is forbidden to move, shift or turn the device while it is in operation.
- l) Do not leave the device switched on unattended.
- m) Clean the device regularly to avoid permanent deposits.

-
- n) The device is not a toy. Cleaning and maintenance must not be performed by children without adult supervision.
 - o) Do not tamper with the device to alter its performance or design.
 - p) Do not overload the device.
 - q) Before switching on the machine, make sure that the leaf bag does not come into contact with the blade.
 - r) Do not touch the grid when the machine is switched on! Do not place objects other than plants on it either.
 - s) Do not subject the grid or the machine itself to mechanical pressure or heavy loads.
 - t) When a plant or a branch with leaves gets stuck, switch off the machine immediately and remove the blockage.



3. Usage rules

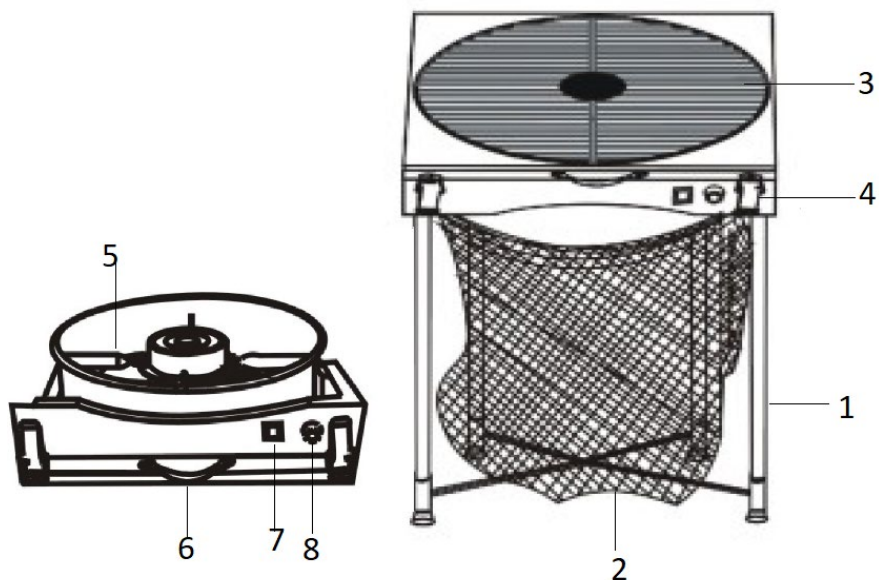
The device is used to separate leaves from plants.

The product is intended for domestic use only!

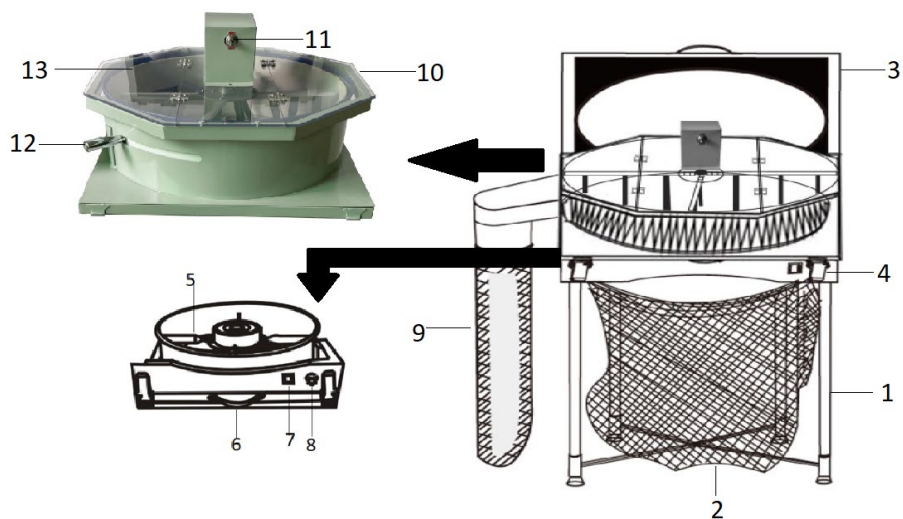
The user shall be liable for any damage resulting from improper use.

3.1. Description of the device

HT-HOWSON-18E5



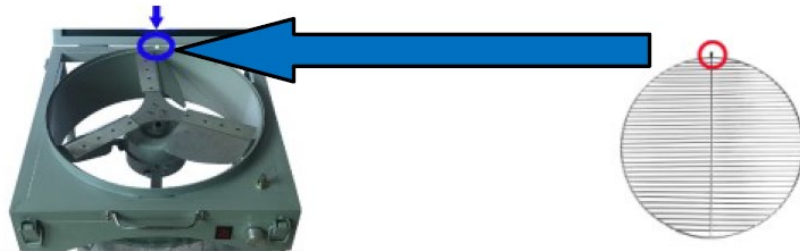
HT-HOWSON-18E6



-
- 1 - leg
 - 2 - leaf bag
 - 3 - grid
 - 4 - latch
 - 5 - blade
 - 6 – handle
 - 7 - ON/OFF button
 - 8 - speed regulation knob
 - 9 - leaf bag
 - 10 - housing with stirring brushes
 - 11 - stirring brush rotation direction switch
 - 12 - handle for opening/closing the leaf outlet
 - 13 - cover (on both sides)

On the side of the device there are sockets for the power cable or the cable connecting the upper housing to the stirring brushes (for model HT-HOWSON-18E6).

When installing the grids, attention must be paid to their protruding ends, which must fit into the corresponding hole in the panel.



3.2. Preparation for work

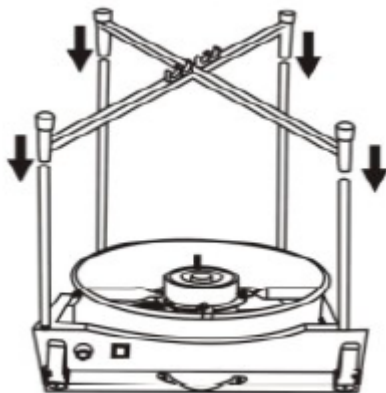
POSITIONING OF THE DEVICE

The ambient temperature cannot exceed 40°C and the relative humidity should not exceed 85%. Place the device in a way that ensures good air circulation. Keep a minimum distance of 10 cm from any wall of the device. Keep the device away from any hot surfaces. Always use the device on a level, stable, clean, fireproof and dry surface and out of reach of children and persons with reduced mental, sensory and intellectual functions. Place the device in such a way that the main power plug can be reached at any time. Ensure that the power supply to the device corresponds with the data given on the rating plate!

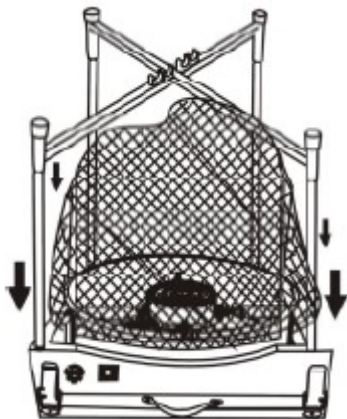
INSTALLATION OF THE DEVICE

HT-HOWSON-18E5

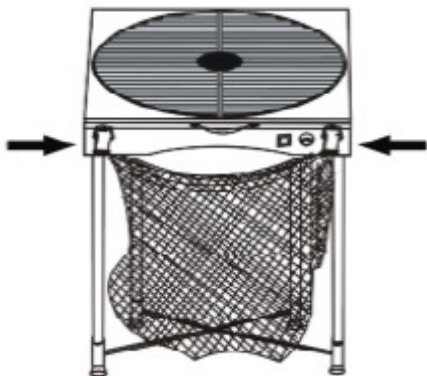
- 1 Place the main board upside down on the floor.
2. Insert the legs into the slots in the plate and mount the cross base on the ends of the legs.



3. Hook a leaf bag around the main board.



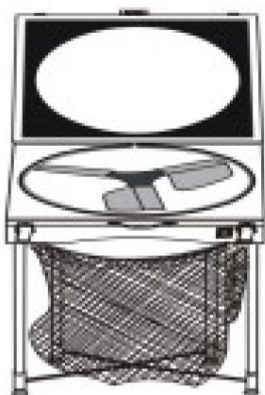
4. Turn the device over so that it stands on its feet.
5. Install one of the grids and lock the upper panel with the latches.



HT-HOWSON-18E6

Mounting the housing with stirring brushes:

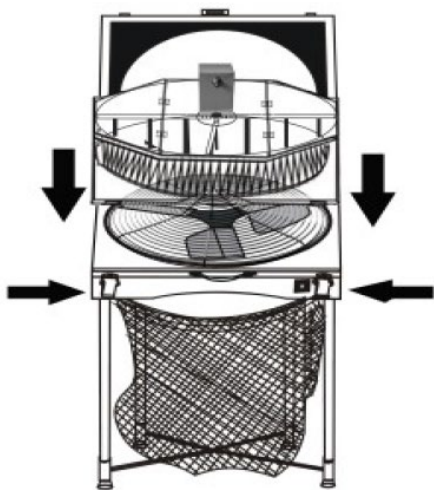
1. Open the upper panel with the latches. Remove the grid.



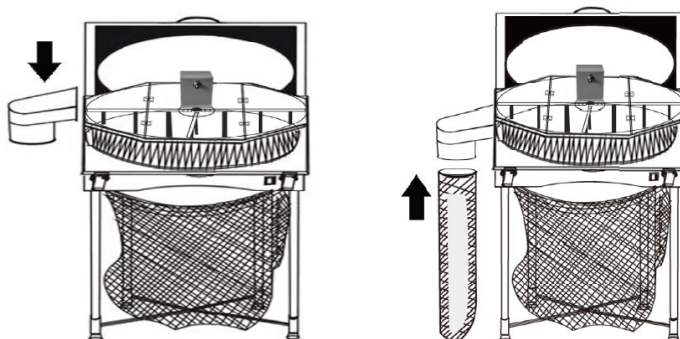
2. Install the spiral grid.



3. Place the housing with the stirring brushes on the grid and lock in place using the latches.



4. Fit the leaf outlet pipe and bag.



5. Insert the plug into the socket on the side of the device.

3.3. Working with the device

HT-HOWSON-18E5

1. Start the device by setting the ON/OFF button to position "I".
2. Adjust the rotation speed using the knob. Blades will only start to rotate when adjusted.
3. Prepare the plant for trimming. Take hold of one end of it and then move it horizontally across the grid until the desired effect is achieved.

HT-HOWSON-18E6

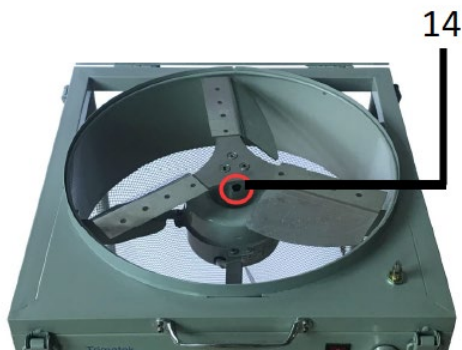
-
1. Start the device by setting the ON/OFF button to position "I".
 2. Adjust the rotation speed using the knob. The blades will only start to rotate when adjusted.
 3. Open the cover and throw the plants inside. Close the cover.
 4. Use the brush rotation direction switch (11) to set the direction of brush operation (upward position - clockwise rotation, downward position - anticlockwise rotation).
 5. When leaves accumulate under the brushes, open the leaf outlet with the handle (12).

When work is complete, turn the speed control knob as far to the left as possible. The blades will stop. Switch off the device by setting the ON/OFF button to the "O" position and disconnect the device from the power supply.

Blade adjustment:

The three-blade cutting head has been set at the factory to do its best job. Interference is not recommended unless it is strongly required.

1. Make sure the device is switched off and disconnected from the power supply.
2. Wear protective gloves.
3. Use the latches to open the top panel.
4. Remove the grid.
5. Loosen the axle (14) in the centre of the cutting head using an Allen key.



6. Adjust the blades by moving up and down as required
7. Tighten the blades against the axle using the Allen key.
8. Make sure the blades are not too loose.
9. Put the grid and top panel in place, securing it with the latches.

3.4. Cleaning and maintenance

- a) Disconnect the mains plug before each cleaning operation and when the device is not in use.
- b) Use only non-corrosive agents for surface cleaning.
- c) Store the device in a dry and cool place protected from moisture and direct sunlight.
- d) It is forbidden to spray the device with water jet or to immerse it in water.
- e) Inspect the device regularly for operability and any damage.
- f) Use a soft and damp cloth for cleaning.
- g) Do not use sharp and/or metal objects for cleaning (e.g. wire brush or metal spatula) as they may damage the surface of the material from which the device is made.

Grid and blade cleaning:

1. Make sure the device is switched off and disconnected from the power supply.
2. Wear protective gloves.
3. Open the latches and lift up the top panel.
4. Remove the grid. There is a blade under the grid. Both the grid and the blade should be cleaned with high-volume alcohol.

ATTENTION: Do not use chemicals for cleaning!

Dane techniczne

Opis parametru	Wartość parametru	
Nazwa produktu	Elektryczny trymer do liści	
Model	HT-HOWSON-18E5	HT-HOWSON-18E6
Napięcie zasilania [V~] / Częstotliwość [Hz]	230/50	
Moc znamionowa [W]	150	
Klasa ochronności	I	
Wymiary [Szerokość x Głębokość x Wysokość; mm]	445x445x730	
Prędkość obrotowa [obr./min.]	1800	
Waga [kg]	16	28

1. Ogólny opis

Instrukcja przeznaczona jest do pomocy w bezpiecznym i niezawodnym użytkowaniu. Produkt jest zaprojektowany i wykonany ściśle według wskazań technicznych przy użyciu najnowszych technologii i komponentów oraz przy zachowaniu najwyższych standardów jakości.

**PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY NALEŻY DOKŁADNIE
PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ.**

Dla zapewnienia długiej i niezawodnej pracy urządzenia należy dbać o jego prawidłową obsługę oraz konserwację zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tej instrukcji. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w tej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian związanych z podwyższeniem jakości. Uwzględniając postęp techniczny i możliwość ograniczenia hałasu, urządzenie zaprojektowano i zbudowano tak, aby ryzyko jakie wynika z emisji hałasu ograniczyć do najniższego poziomu.

Objaśnienie symboli



Produkt spełnia wymagania odpowiednich norm bezpieczeństwa.

	Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją.
	Produkt podlegający recyklingowi.
	UWAGA! lub OSTRZEŻENIE! lub PAMIĘTAJ! opisująca daną sytuację (ogólny znak ostrzegawczy).
	Założyć okulary ochronne.
	Stosować rękawice ochronne.
	UWAGA! Ostrzeżenie przed porażeniem prądem elektrycznym!
	UWAGA! Wirujące elementy!
	Nie dotykać płyty głównej włączonego urządzenia! Ryzyko uszkodzenia dłoni.



Instrukcją oryginalną jest niemiecka wersja instrukcji. Pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami z języka niemieckiego.

2. Bezpieczeństwo użytkowania



UWAGA! Przeczytać wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz wszystkie instrukcje. Niezastosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała lub śmierć.

Termin „urządzenie” lub „produkt” w ostrzeżeniach i w opisie instrukcji odnosi się do trymera do liści.

2.1. Bezpieczeństwo elektryczne

- a) Wtyczka urządzenia musi pasować do gniazda. Nie modyfikować wtyczki w jakikolwiek sposób. Oryginalne wtyczki i pasujące gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- b) Unikać dotykania uziemionych elementów, takich jak rury, grzejniki, piece i lodówki. Istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem, jeśli ciało jest uziemione i dotyka urządzenia narażonego na bezpośrednie działanie deszczu, mokrej nawierzchni i pracy w wilgotnym otoczeniu. Przedostanie się wody do urządzenia zwiększa ryzyko jego uszkodzenia oraz porażenia prądem.
- c) Nie wolno dotykać urządzenia mokrymi lub wilgotnymi rękoma.
- d) Nie należy używać przewodu w sposób niewłaściwy. Nigdy nie używać go do przenoszenia urządzenia lub do wyciągania wtyczki z gniazda. Trzymać przewód z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części. Uszkodzone lub poplątane przewody zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- e) W przypadku pracy urządzeniem na zewnątrz, należy użyć przedłużacza przeznaczonego do użytku na zewnątrz. Użycie przedłużacza przeznaczonego do użytku na zewnątrz zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- f) Jeśli nie można uniknąć używania urządzenia w środowisku wilgotnym, należy stosować wyłącznik różnicowo-prądowy (RCD). Używanie RCD zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- g) Zabrania się używania urządzenia, jeśli przewód zasilający jest uszkodzony lub nosi wyraźne oznaki zużycia. Uszkodzony przewód zasilający powinien być wymieniony przez wykwalifikowanego elektryka lub serwis producenta
- h) Aby uniknąć porażenia prądem elektrycznym, nie należy zanurzać kabla, wtyczki ani samego urządzenia w wodzie lub innym płynie. Nie wolno używać urządzenia na mokrych powierzchniach.
- i) UWAGA – ZAGROŻENIE ŻYCIA! Podczas czyszczenia lub użytkowania urządzenia nigdy nie wolno zanurzać go w wodzie lub innych cieczach.
- j) Nie należy używać urządzenia w pomieszczeniach o bardzo dużej wilgotności / w bezpośrednim pobliżu zbiorników z wodą!

2.2. Bezpieczeństwo w miejscu pracy

- a) Utrzymywać porządek w miejscu pracy i dobre oświetlenie. Nieporządek lub złe oświetlenie może prowadzić do wypadków. Należy być przewidującym, obserwować co się robi i zachowywać rozsądek podczas używania urządzenia.
- b) Nie używać urządzenia w strefie zagrożenia wybuchem, na przykład w obecności łatwopalnych cieczy, gazów lub pyłów.

-
- c) W razie stwierdzenia uszkodzenia lub nieprawidłowości w pracy urządzenia należy je bezzwłocznie wyłączyć i zgłosić to do osoby uprawnionej.
 - d) W razie wątpliwości czy urządzenie działa poprawnie, należy skontaktować się z serwisem producenta.
 - e) Naprawy urządzenia może wykonać wyłącznie serwis producenta. Nie wolno dokonywać napraw samodzielnie!
 - f) W przypadku zaproszenia ognia lub pożaru, do gaszenia urządzenia pod napięciem należy używać wyłącznie gaśnic proszkowych lub śniegowych (CO₂).
 - g) Na stanowisku pracy nie mogą przebywać dzieci ani osoby nieupoważnione. (Nieuwaga może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.)
 - h) Urządzenie używać w dobrze wentylowanej przestrzeni.
 - i) Podczas pracy urządzeniem wytwarza się pył oraz odłamki, zabezpieczyć osoby postronne przed ich szkodliwym działaniem.
 - j) Należy regularnie sprawdzać stan naklejek z informacjami dotyczącymi bezpieczeństwa. W przypadku gdy, naklejki są nieczytelne należy je wymienić.
 - k) Zachować instrukcję użytkowania w celu jej późniejszego użycia. W razie, gdyby urządzenie miało zostać przekazane osobom trzecim, to wraz z nim należy przekazać również instrukcję użytkowania.
 - l) Elementy opakowania oraz drobne elementy montażowe należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
 - m) Urządzenie trzymać z dala od dzieci i zwierząt.



2.3. Bezpieczeństwo osobiste

- a) Maszynę mogą obsługiwać osoby sprawne fizycznie, zdolne do jej obsługi i odpowiednio wyszkolone, które zapoznały się z niniejszą instrukcją oraz zostały przeszkolone w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy.
- b) Maszyna nie jest przeznaczona do tego, by była użytkowana przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych lub nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki dotyczące tego, jak należy obsługiwać maszynę.
- c) Należy być uważnym, kierować się zdrowym rozsądkiem podczas pracy urządzeniem. Chwila nieuwagi podczas pracy, może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- d) Należy używać środków ochrony osobistej wymaganych przy pracy urządzeniem wyszczególnionych w punkcie 1 objaśnienia symboli.

Stosowanie odpowiednich, atestowanych środków ochrony osobistej zmniejsza ryzyko doznania urazu.

- e) Aby zapobiegać przypadkowemu uruchomieniu upewnij się, że przełącznik jest w pozycji wyłączonej przed podłączeniem do źródła zasilania.
- f) Nie należy przeceniać swoich możliwości. Utrzymywać balans i równowagę ciała przez cały czas pracy. Umożliwia to lepszą kontrolę nad urządzeniem w nieoczekiwanych sytuacjach.
- g) Nie należy nosić luźnej odzieży ani biżuterii. Włosy, odzież i rękawice utrzymywać z dala od części ruchomych. Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać chwyczone przez ruchome części.
- h) Urządzenie nie jest zabawką. Dzieci powinny być pilnowane, aby nie bawiły się urządzeniem.
- i) Nie wkładać rąk, przedmiotów do wnętrza pracującego urządzenia!

2.4. Bezpieczne stosowanie urządzenia

- a) Nie należy używać urządzenia, jeśli przełącznik ON/OFF nie działa sprawnie (nie załącza i nie wyłącza się). Urządzenia, które nie mogą być kontrolowane za pomocą przełącznika są niebezpieczne, nie mogą pracować i muszą zostać naprawione.
- b) Przed przystąpieniem do regulacji, czyszczenia i konserwacji urządzenie należy odłączyć od zasilania. Taki środek zapobiegawczy zmniejsza ryzyko przypadkowego uruchomienia.
- c) Nieużywane urządzenia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci oraz osób nieznających urządzenia lub tej instrukcji obsługi. Urządzenia są niebezpieczne w rękach niedoświadczonych użytkowników.
- d) Utrzymywać urządzenie w dobrym stanie technicznym. Sprawdzać przed każdą pracą czy nie posiada uszkodzeń ogólnych lub związanych z elementami ruchomymi (pęknięcia części i elementów lub wszelkie inne warunki, które mogą mieć wpływ na bezpieczne działanie urządzenia). W przypadku uszkodzenia, oddać urządzenie do naprawy przed użyciem.
- e) Urządzenie należy chronić przed dziećmi.
- f) Naprawa oraz konserwacja urządzeń powinna być wykonywana przez wykwalifikowane osoby przy użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Zapewni to bezpieczeństwo użytkowania.
- g) Aby zapewnić zaprojektowaną integralność operacyjną urządzenia, nie należy usuwać zainstalowanych fabrycznie osłon lub odkręcać śrub.
- h) Przy transportowaniu i przenoszeniu urządzenia z miejsca magazynowania do miejsca użytkowania należy uwzględnić zasady bezpieczeństwa i higieny pracy przy ręcznych pracach transportowych obowiązujących w kraju, w którym urządzenia są użytkowane.

-
- i) Należy unikać sytuacji, gdy urządzenie podczas pracy, zatrzymuje się pod wpływem dużego obciążenia. Może spowodować to przegrzanie się elementów napędowych i w konsekwencji uszkodzenie urządzenia.
 - j) Nie wolno dotykać części lub akcesoriów ruchomych, chyba że urządzenie zostało odłączone od zasilania.
 - k) Zabrania się przesuwania, przestawiania i obracania urządzenia będącego w trakcie pracy.
 - l) Nie należy pozostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.
 - m) Należy regularnie czyścić urządzenie, aby nie dopuścić do trwałego osadzenia się zanieczyszczeń.
 - n) Urządzenie nie jest zabawką. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru osoby dorosłej.
 - o) Zabrania się ingerowania w konstrukcję urządzenia celem zmiany jego parametrów lub budowy.
 - p) Nie należy przeciążać urządzenia.
 - q) Przed włączeniem maszyny należy upewnić się, że worek na liście nie ma styczności z ostrzem.
 - r) Nie wolno dotykać kratki, gdy maszyna jest włączona! Nie należy też umieszczać na niej innych przedmiotów niż rośliny.
 - s) Nie wolno poddawać kratki ani samej maszyny naciskowi mechanicznemu oraz dużemu obciążeniu.
 - t) Gdy roślina lub gałązka z liśćmi zablokuje się, należy natychmiast wyłączyć urządzenie i usunąć zator.



3. Zasady użytkowania

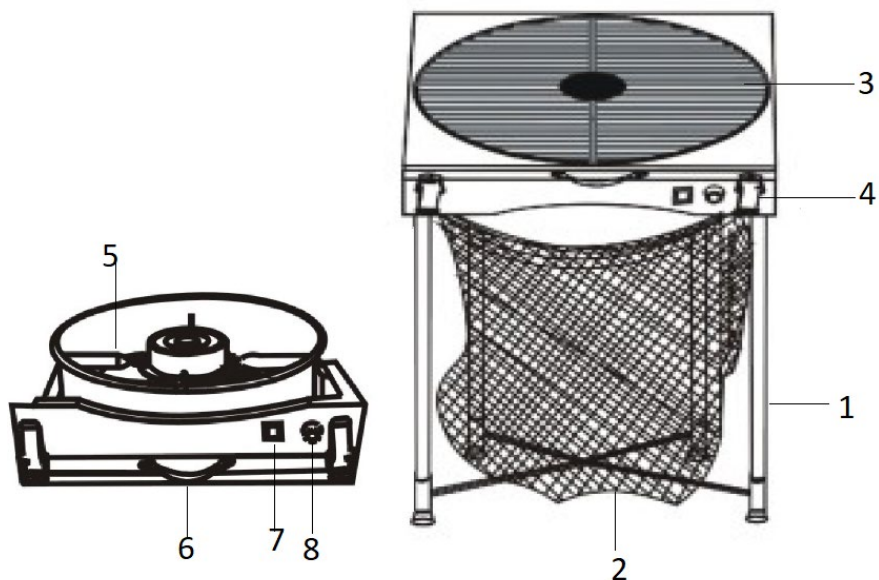
Urządzenie służy do oddzielania liści od roślin.

Produkt jest przeznaczony tylko do użytku domowego!

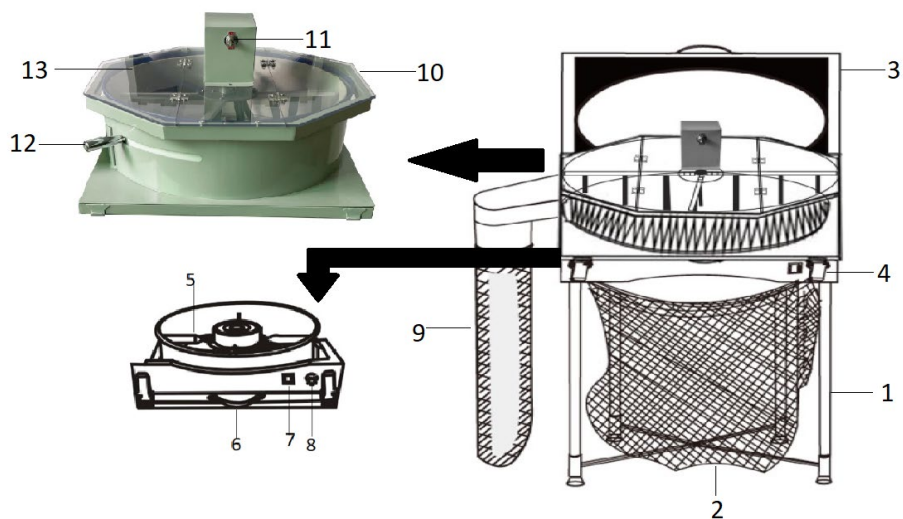
Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.

3.1. Opis urządzenia

HT-HOWSON-18E5



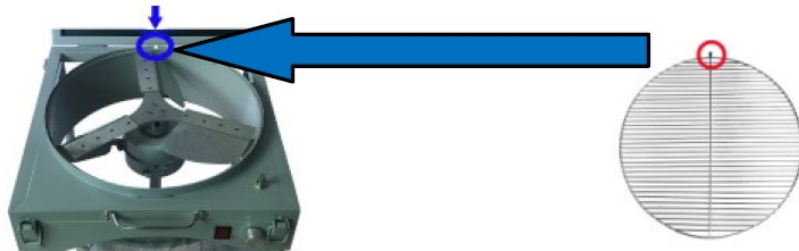
HT-HOWSON-18E6



-
- 1 – noga
 - 2 – worek na liście
 - 3 – kratka
 - 4 – zatrzask
 - 5 – ostrze
 - 6 – rączka
 - 7 – przycisk ON/OFF
 - 8 – pokrętko regulacji prędkości obrotów
 - 9 – worek na liście
 - 10 – obudowa ze szczotkami mieszającymi
 - 11 – przełącznik kierunku obrotu szczotek mieszających
 - 12 – uchwyt otwierania/zamykania wylotu liści
 - 13 – pokrywa (po obu stronach)

Z boku urządzenia znajdują się gniazda na przewód zasilający lub przewód łączący górną obudowę ze szczotkami mieszającymi (w przypadku modelu HT-HOWSON-18E6).

Podczas montażu kratek należy zwrócić uwagę na ich wystające końcówki, które muszą pasować do odpowiadającego im otworu w płycie.



3.2. Przygotowanie do pracy

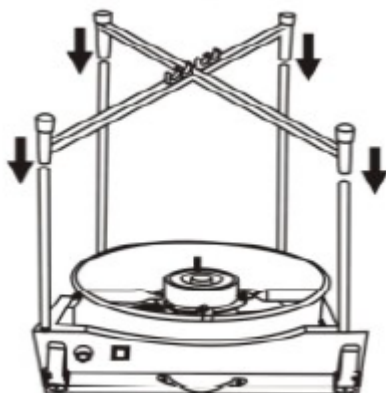
UMIEJSCOWIENIE URZĄDZENIA

Temperatura otoczenia nie może przekraczać 40°C a wilgotność względna nie powinna przekraczać 85%. Urządzenie należy ustawić w sposób zapewniający dobrą cyrkulację powietrza. Należy utrzymać minimalny odstęp 10 cm od każdej ściany urządzenia. Urządzenie należy trzymać z dala od wszelkich gorących powierzchni. Urządzenie należy zawsze użytkować na równej, stabilnej, czystej, ognioodpornej i suchej powierzchni i poza zasięgiem dzieci oraz osób ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych. Urządzenie należy umiejscowić w taki sposób, by w dowolnej chwili można się było dostać do wtyczki sieciowej. Należy pamiętać o tym, by zasilanie urządzenia energią odpowiadało danym podanym na tabliczce znamionowej!

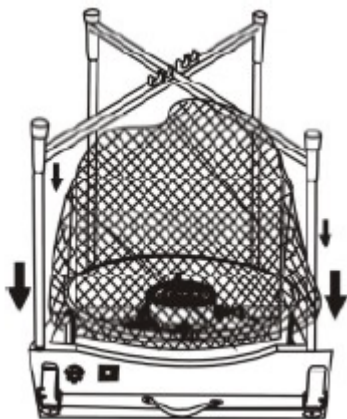
MONTAŻ URZĄDZENIA

HT-HOWSON-18E5

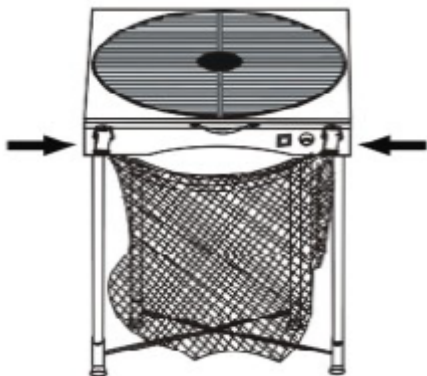
1. Położyć główną płytę na podłodze do góry nogami.
2. Wsadzić nogi w gniazda w płycie i zamontować podstawę krzyżową na końcach nóg.



3. Zaczepić worek na liście wokół płyty głównej.



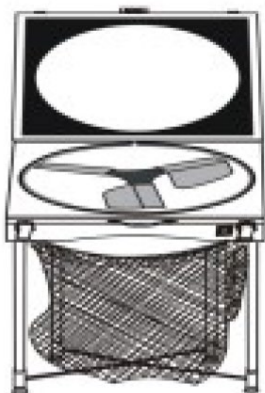
4. Odwrócić urządzenie tak, aby stało na nogach.
5. Zamontować jedną z kratki i zablokować górny panel za pomocą zatrzasków.



HT-HOWSON-18E6

Montaż obudowy ze szczotkami mieszającymi:

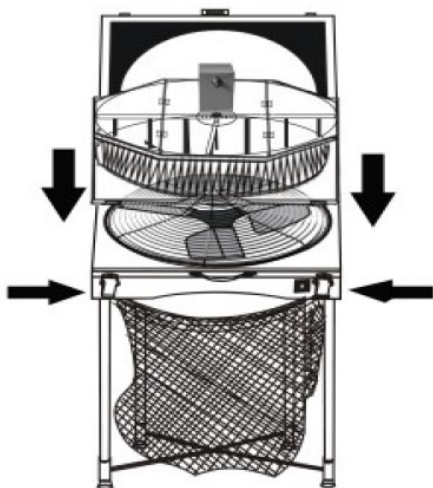
1. Otworzyć panel górny za pomocą zatrzasków. Zdjąć kratkę.



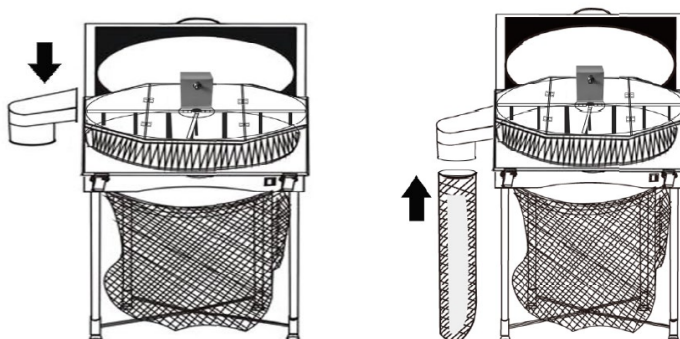
2. Zamontować kratkę spiralną.



3. Nałożyć obudowę ze szczotkami mieszającymi na kratkę i zablokować za pomocą zatrzasków.



4. Zamontować rurę wylotową na liście oraz worek.



5. Wsadzić wtyczkę do gniazda z boku urządzenia.

3.3. Praca z urządzeniem

HT-HOWSON-18E5

1. Uruchomić urządzenie ustawiając przycisk ON/OFF w pozycji „I”.
2. Ustawić prędkość obrotów za pomocą pokrętła. Ostrza zaczną się obracać dopiero podczas regulacji.
3. Przygotować roślinę do trymowania. Złapać za jej jeden koniec, a następnie poziomo poruszać nią po kratce, aż do uzyskaniażądanego efektu.

HT-HOWSON-18E6

1. Uruchomić urządzenie ustawiając przycisk ON/OFF w pozycji „I”.
2. Ustawić prędkość obrotów za pomocą pokrętki. Ostrza zaczną się obracać dopiero podczas regulacji.
3. Otworzyć pokrywę i wrzucić rośliny do środka. Zamknąć pokrywę.
4. Za pomocą przełącznika kierunku obrotów szczotek (11) ustawić ich kierunek pracy (pozycja do góry – obrót w prawą stronę, pozycja do dołu – obrót w lewą stronę).
5. Gdy pod szczotkami nabierają się liście należy otworzyć wylot liści za pomocą uchwyty (12).

Po zakończeniu pracy należy przekręcić pokrętkę regulacji prędkości obrotów maksymalnie w lewą stronę. Ostrza zatrzymają się. Wyłączyć urządzenie ustawiając przycisk ON/OFF w pozycji „O” i odłączyć urządzenie od zasilania.

Regulacja ostrzy:

Głowica tnąca z trzema ostrzami została fabrycznie ustawiona w taki sposób, aby jak najlepiej spełniać swoje zadania. Nie zaleca się ingerencji, chyba że jest ona silnie wymagana.

1. Upewnić się, że urządzenie jest wyłączone i odłączone od zasilania.
2. Założyć rękawice ochronne.
3. Za pomocą zatrzasków otworzyć górny panel.
4. Zdjąć kratkę.
5. Poluzować oś (14) na środku głowicy tnącej za pomocą klucza imbusowego.



6. Wyregulować ostrza wykonując ruchy do góry i do dołu wedle potrzeby.
7. Dokręcić ostrza do osi używając klucza imbusowego.
8. Upewnić się, że ostrza nie są zbyt luźne.
9. Założyć kratkę i panel górny zabezpieczając go za pomocą zatrzasków.

3.4. Czyszczenie i konserwacja

- a) Przed każdym czyszczeniem, a także jeżeli urządzenie nie jest używane, należy wyciągnąć wtyczkę sieciową.
- b) Do czyszczenia powierzchni należy stosować wyłącznie środki niezawierające substancji żrących.
- c) Urządzenie należy przechowywać w suchym i chłodnym miejscu chronionym przed wilgocią i bezpośrednim promieniowaniem słonecznym.
- d) Zabrania się spryskiwania urządzenia strumieniem wody lub zanurzania urządzenia w wodzie.
- e) Należy wykonywać regularne przeglądy urządzenia pod kątem jego sprawności technicznej oraz wszelkich uszkodzeń.
- f) Do czyszczenia należy używać miękkiej, wilgotnej ściereczki.
- g) Do czyszczenia nie wolno używać ostrych i/lub metalowych przedmiotów (np. drucianej szczotki lub metalowej łopatk) ponieważ mogą one uszkodzić powierzchnię materiału, z którego wykonane jest urządzenie.

Czyszczenie kratki i ostrzy:

1. Upewnić się, że urządzenie jest wyłączone i odłączone od zasilania.
2. Założyć rękawice ochronne.
3. Otworzyć zatrzaski i podnieść górny panel.
4. Zdjąć kratkę. Pod kratką umieszczone jest ostrze. Zarówno kratkę, jak i ostrze należy czyścić za pomocą wysokoprocentowego alkoholu.

UWAGA: Do czyszczenia nie wolno używać środków chemicznych!

Technické údaje

Popis parametru	Hodnota parametru	
Název výrobku	Elektrický drtič na listí	
Typ	HT-HOWSON-18E5	HT-HOWSON-18E6
Napětí [V~] / Frekvence [Hz]	230/50	
Výkon [W]	150	
Třída ochrany	I	
Rozměry [šířka x hloubka x výška; mm]	445x445x730	
Počet otáček [ot./min.]	1800	
Hmotnost [kg]	16	28

1. Popis

Návod slouží k bezpečnému a spolehlivému používání. Výrobek byl navržen a zhotoven přesně podle technických pokynů, při použití nejnovějších technologií a dílů, při dodržení nejvyšších požadavků na kvalitu.

**PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE JE NUTNÉ SI PŘEČÍST
A POCHOPIT TENTO NÁVOD K OBSLUZE**

K zajištění dlouhého a spolehlivého provozu zařízení je nutná jeho správná obsluha a údržba v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu. Technické údaje a specifikace v tomto návodu jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny spojené se zvyšováním kvality.

V souvislosti s technickým pokrokem a možnostmi omezení hluku zařízení bylo navrženo a zhotoveno způsobem, který omezí riziko spojené s hlukem na nejnižší možnou hladinu.

Vysvětlivky k symbolům

	Tento výrobek je vyroben v souladu se schválenými normami.
---	--

	Před použitím zařízení si pozorně přečtěte návod k obsluze.
	Nevhazujte do běžného odpadu.
	POZOR! nebo VÝSTRAHA! nebo NEZAPOMEŇ! popisující určitou situaci (všeobecná výstražná značka).
	Použijte ochranné brýle.
	Použijte ochranné rukavice.
	POZOR! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!
	POZOR! Pohyblivé součásti!
	Nedotýkejte se horní desky při zapnutém zařízení! Riziko úrazu rukou.



Originální návod je v německém jazyce. Ostatní verze jsou přeloženy z německého jazyka.

2. Bezpečné používání



Pojem „zařízení“ nebo „výrobek“ ve výstrahách a v popise návodu se týká řezačky listů.

2.1. Elektrická bezpečnost

- a) Zástrčka zařízení musí být vhodná pro el. zásuvku. Jsou zakázány veškeré úpravy zástrčky. Originální zástrčky a vhodné zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.
- b) Nedotýkejte se uzemněných dílů, jako jsou trubky, ohřívače, trouby, chladničky. Existuje zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem, pokud je těleso uzemněné a dotýká se zařízení vystaveného na déšť, mokrého povrchu nebo pracuje ve vlhkém prostředí. Vniknutí vody dovnitř zařízení zvyšuje riziko jeho poškození a úrazu elektrickým proudem.
- c) Nedotýkejte se zařízení mokřýma nebo vlhkýma rukama.
- d) Nepoužívejte kabel nevhodným způsobem. Nikdy jej nepoužívejte k přenášení zařízení nebo k vytahování zástrčky ze zásuvky. Nepoužívejte v blízkosti zdrojů tepla, oleje, ostrých hran nebo pohyblivých dílů. Poškozené nebo zamotané kabely zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.
- e) Při práci se zařízením venku použijte kabel určený pro venkovní použití. Použití kabelu určeného pro venkovní použití snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- f) Pokud se nelze vyhnout použití zařízení ve vlhkém prostředí, používejte proudový vypínač RCD. Vypínač RCD snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- g) Je zakázáno používání zařízení, pokud je kabel poškozený nebo opotřebený. Poškozený kabel je nutné vyměnit v servise elektro.
- h) Je zakázáno ponořovat kabel, zástrčku nebo zařízení do vody nebo kapalin. Nepoužívejte zařízení na mokrému povrchu.
- i) POZOR – NEBEZPEČÍ ŽIVOTA! Během čištění nebo používání zařízení je zakázáno jeho ponořování do vody nebo jiných kapalin.
- j) Nepoužívejte zařízení ve vlhkých místnostech / v přímé blízkosti nádrže s vodou!

2.2. Bezpečné pracoviště

- a) Udržujte pořádek na pracovišti a dobré osvětlení. Nepořádek nebo špatné osvětlení může způsobit úraz. Buďte předvídaví, vnímejte okolí a buďte rozvážní při práci se zařízením.
- b) Nepoužívejte zařízení v místě s nebezpečím výbuchu, např. v blízkost hořlavých kapalin, plynů nebo prachu.
- c) V případě poškození nebo poruchy, zařízení ihned vypněte a přivolejte odborníka.
- d) Pokud máte pochybnosti, zda zařízení pracuje v pořádku, kontaktujte autorizovaný servis.

-
- e) Opravy zařízení může provádět pouze autorizovaný servis. Je zakázáno provádět opravy samostatně!
 - f) V případě vznícení ohně nebo požáru, k hašení používejte práškové nebo sněhové hasicí přístroje (CO₂).
 - g) Na pracoviště mají zakázán vstup děti a neoprávněné osoby (nepozornost může způsobit ztrátu kontroly nad zařízením).
 - h) Zařízení používejte v dobře větraném prostoru.
 - i) Při práci se zařízením vzniká prach a drobné části, chraňte postranní osoby před jejich působením.
 - j) Pravidelně kontrolujte stav nálepek s bezpečnostními pokyny. Nečitelné nálepky vyměňte.
 - k) Uchovejte návod k obsluze pro pozdější použití. Pokud bude zařízení předáno třetí osobě, spolu s ním předejte návod k obsluze.
 - l) Díly obalu a menší montážní díly uschovejte mimo dosah dětí.
 - m) Zařízení uschovejte mimo dosah dětí a zvířat.



2.3. Osobní bezpečnost

- a) Zařízení mohou obsluhovat pouze osoby fyzicky zdatné, schopné obsluhy, proškolené, které se seznámily s tímto návodem a byly proškoleny v rámci bezpečnosti a ochrany zdraví při práci.
- b) Zařízení není určeno k tomu, aby bylo používáno osobami (v tom dětmi) s omezenými psychickými, sensorickými a duševními schopnostmi nebo osobami bez zkušeností a/nebo bez znalostí, pokud nemají dozor osoby odpovědné za jejich bezpečnost nebo nebyly touto osobou poučeny, jak obsluhovat zařízení.
- c) Je nutné dbát zvýšené opatrnosti, používat zdravý úsudek při práci se zařízením. Chvilka nepozornosti může způsobit vážný úraz.
- d) Používejte osobní ochranné pomůcky, které jsou označeny symboly v bodě 1. Používání vhodných, schválených osobních ochranných pomůcek snižuje riziko úrazu.
- e) Aby nedošlo k náhodnému zapnutí zařízení, ujistěte se, že vypínač je vypnutý před připojením k elektrické síti.
- f) Nepřeceňujte své schopnosti, udržujte rovnováhu těla po celou dobu práce se zařízením. To zajistí kontrolu při nečekaných situacích.
- g) Nenoste volný oděv ani bižuterii. Vlasy, oblečení a rukavice udržujte daleko od pohyblivých dílů. Volné oblečení, bižuterie nebo dlouhé vlasy mohou být zachyceny pohyblivými díly.
- h) Zařízení není hračka. Děti je nutné hlídat, aby si nehrály se zařízením.
- i) Nevkládejte ruce ani předměty dovnitř zařízení, které je v provozu!

2.4. Bezpečné používání zařízení

- a) Nepoužívejte zařízení, pokud vypínač ON/OFF nefunguje správně (nezapíná a nevypíná). Zařízení, která nelze kontrolovat pomocí vypínače, jsou nebezpečná, nelze je používat a je nutné je nechat opravit.
- b) Před zahájením nastavení, čištění a údržby, zařízení odpojte z napájení. Toto preventivní opatření snižuje riziko náhodného uvedení do provozu.
- c) Nepoužívané zařízení uschovejte mimo dosah dětí a osob, které neumí toto zařízení používat nebo se neseznámily s tímto návodem. Zařízení nejsou bezpečná v rukou nezkušených uživatelů.
- d) Udržujte zařízení v dobrém technickém stavu. Před použitím zkontrolujte, zda není poškozeno a zda jsou v pořádku pohyblivé díly (zda zařízení nemá praskliny nebo další závady, které mohou mít vliv na provoz zařízení). V případě poškození nechte zařízení opravit.
- e) Zařízení chraňte před dětmi.
- f) Opravy a údržbu zařízení mohou provádět pouze kvalifikované osoby s použitím originálních náhradních dílů. To zajistí bezpečné používání.
- g) Aby byla zajištěna navržená operační integrita zařízení, neodstraňujte kryty ani nepovolujte šrouby.
- h) Během přepravy a přenášení zařízení z místa úschovy na místo používání dodržujte zásady BOZP, týkající se ruční přepravy, platné v zemi, kde jsou zařízení používána.
- i) Předcházejte situaci, kdy se zařízení během provozu zastaví vlivem nadměrného zatížení. To může způsobit přehřátí pohonných dílů a v důsledku poškodit zařízení.
- j) Nedotýkejte se pohyblivých dílů, pokud zařízení nebylo odpojeno z napájení.
- k) Je zakázáno posouvání, přenastavení a otáčení zařízení, které je v provozu.
- l) Nenechávejte zapnuté zařízení bez dozoru.
- m) Pravidelně čistěte zařízení, aby nedošlo k usazování nečistot.
- n) Zařízení není hračka. Čištění a údržbu nemohou provádět děti bez dozoru dospělé osoby.
- o) Je zakázáno narušení konstrukce zařízení za účelem změny parametrů nebo konstrukce.
- p) Nepřetěžujte zařízení.
- q) Před zapnutím zařízení se ujistěte, že vak na listí není ve styku s nožem.
- r) Nedotýkejte se mřížky, když je zařízení zapnuto! Nepokládejte na ni jiné předměty kromě rostlin.
- s) Netlačte ani nezatěžujte příliš mřížku ani zařízení.
- t) Pokud se rostlina nebo větev zablokuje, ihned vypněte zařízení a odstraňte překážku.



3. Podmínky používání

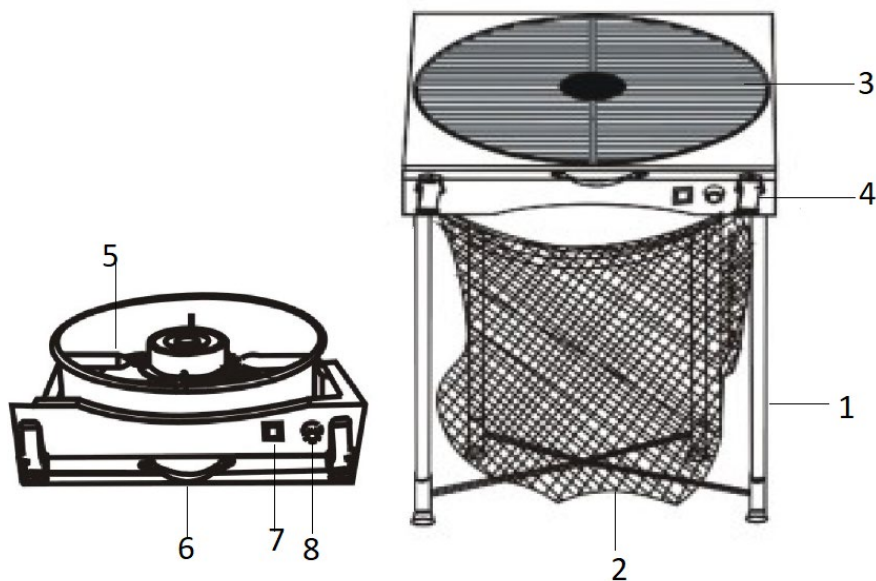
Zařízení je určeno k oddělení listí od rostlin.

Výrobek určen pouze pro domácí použití!

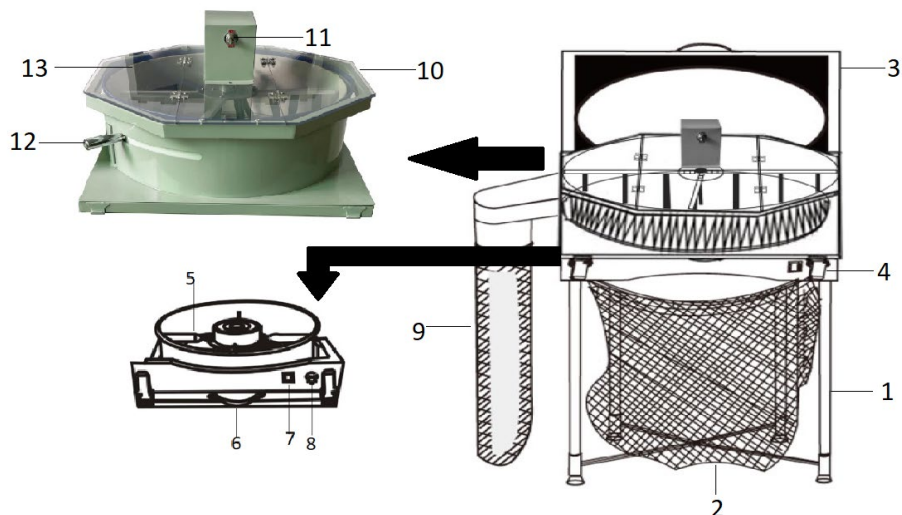
Odpovědnost za škody vzniklé v důsledku užívání v rozporu s jeho určením nese uživatel.

3.1. Popis zařízení

HT-HOWSON-18E5



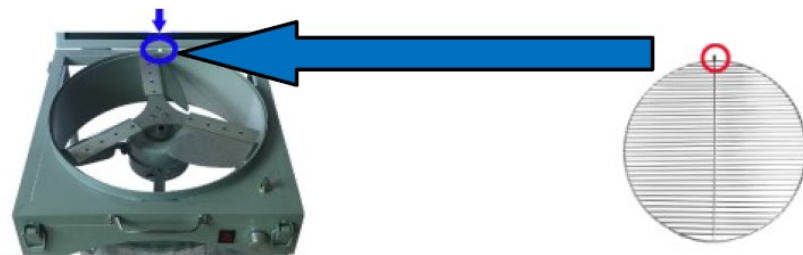
HT-HOWSON-18E6



- 1 – noha
- 2 – vak na listí
- 3 – mřížka
- 4 – západka
- 5 – nůž
- 6 – rukojeť
- 7 – vypínač ON/OFF
- 8 – přepínač rychlosti otáček
- 9 – vak na listí
- 10 – plášť s mísíci kartáči
- 11 – přepínač směru otáčení mísících kartáčů
- 12 – úchyt pro otevření/uzavření výstupu listí
- 13 – poklop (na obou stranách)

Na boční straně zařízení jsou zásuvky pro napájecí kabel nebo kabel spojující horní díl s mísíci kartáči (typ HT-HOWSON-18E6).

Během montáže mřížek musí být jejich vyčnívající koncovky zasunuty do příslušného otvoru v základně.



3.2. Příprava

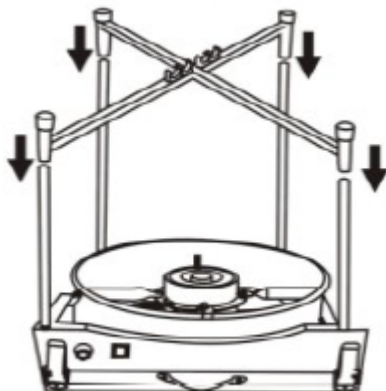
UMÍSTĚNÍ ZAŘÍZENÍ

Teplota prostředí nesmí být větší než 40°C a relativní vlhkost nesmí přesáhnout 85%. Zařízení umístěte tak, aby byla zajištěna cirkulace vzduchu. Udržujte volný prostor minimálně 10cm z každé strany zařízení. Zařízení nesmí být uloženo v blízkosti horkých povrchů. Zařízení používejte na rovném, stabilním, čistém, ohnivzdorném, suchém povrchu, mimo dosah dětí a osob s omezenými psychickými, sensorickými a duševními schopnostmi. Zařízení umístěte tak, aby byl volný přístup k zásuvce el. napětí. Napájení musí odpovídat hodnotám uvedeným na štítku výrobku!

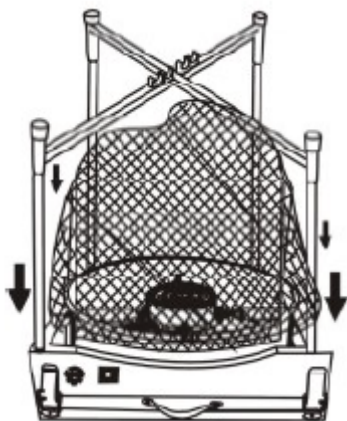
MONTÁŽ ZAŘÍZENÍ

HT-HOWSON-18E5

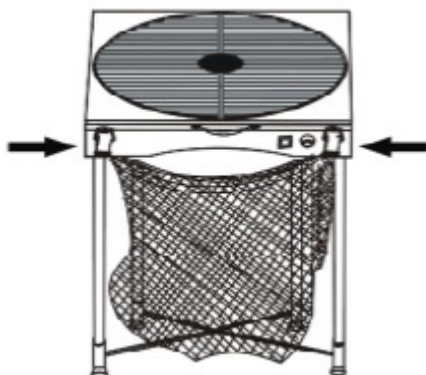
1. Položte horní desku vzhůru nohama.
2. Vložte nohy do otvorů v desce a nasadte křížový podstavec na konce noh.



3. Upevněte vak na liscích kolem hlavní desky.



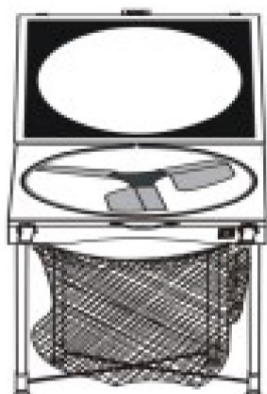
4. Otočte zařízení tak, aby stálo na nohách.
5. Nasadte mřížku a zablokujte horní panel pomocí západek.



HT-HOWSON-18E6

Montáž pláště s mísíci kartáči:

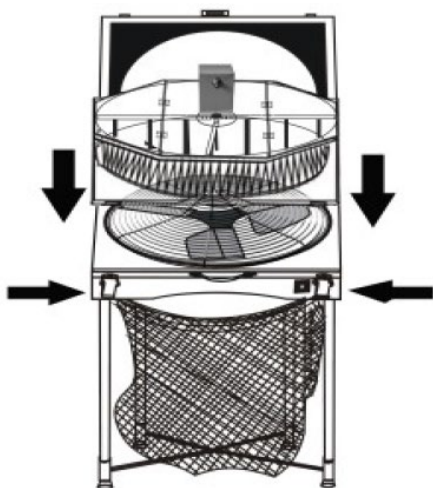
1. Otevřete horní panel pomocí západek. Sejměte mřížku.



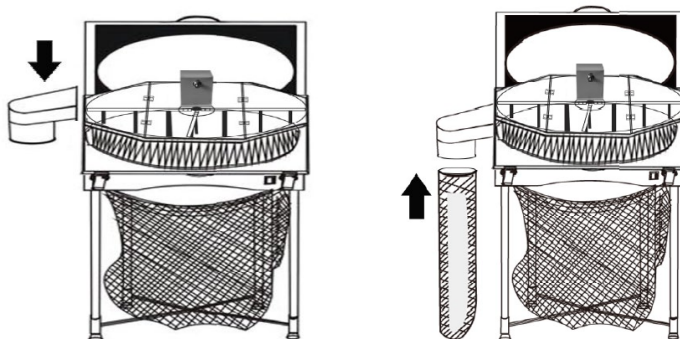
2. Nasad'te spirálovou mřížku.



3. Nasad'te plášť s mísícími kartáči na mřížku a upevněte pomocí západek.



4. Nasad'te výstupní trubku na listí a vak.



5. Zasuňte zásuvku do zástrčky na boční straně zařízení.

3.3. Práce se zařízením

HT-HOWSON-18E5

1. Uvedte zařízení do provozu na vypínači ON/OFF na polohu „I”.
2. Nastavte rychlost otáček na přepínači. Nože se začnou otáčet během nastavení.
3. Rostlinu připravte k řezání. Uchopte její jeden konec a ve vodorovné poloze ji pohybuje po mřížce až po dosažení žádaného výsledku.

HT-HOWSON-18E6

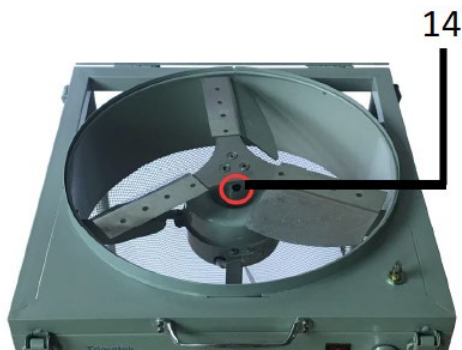
1. Uvedte zařízení do provozu na vypínači ON/OFF na polohu „I”.
2. Nastavte rychlost otáček na přepínači. Nože se začnou otáčet během nastavení.
3. Otevřete víko a vhodte rostlinu dovnitř. Zavřete víko.
4. Na přepínači směru otáčení mísících kartáčů (11) nastavte směr (poloha nahoře – otáčení doprava, poloha dole – otáčení doleva).
5. Pokud se pod kartáči nahromadí listí, otevřete výstup pro listí pomocí úchytu (12).

Po ukončení práce otočte přepínač nastavení rychlosti otáček maximálně doleva. Nože se zastaví. Vypněte zařízení na vypínači ON/OFF na polohu „O” a odpojte z napájení.

Nastavení nožů:

Řezací hlava s třemi noži byla továrně nastavena tak, aby plnila svůj úkol co nejlépe. Nedoporučujeme zasahování, pokud to není nezbytné.

-
1. Ujistěte se, že je zařízení vypnuté a odpojené z napájení.
 2. Nasadte si ochranné rukavice.
 3. Uvolněním západek otevřete horní panel.
 4. Sejměte mřížku.
 5. Uvolněte osu (14) ve středu řezací hlavice pomocí imbusového klíče.



6. Nastavte nože pohybem nahoru – dolů podle potřeby.
7. Dotáhněte nože k ose pomocí imbusového klíče.
8. Ujistěte se, že nože nejsou příliš volné.
9. Nasadte mřížku na horní panel a upevněte západkami.

3.4. Čištění a údržba

- a) Před každým čištěním a pokud zařízení není používáno vytáhněte zástrčku z el. zásuvky.
- b) K čištění povrchu používejte výhradně přípravky, které neobsahují žíraviny.
- c) Zařízení uschovejte na suchém a chladném místě, chraňte před vlhkem a přímým slunečním zářením.
- d) Je zakázáno stříkání vodou nebo ponořování zařízení do vody.
- e) Provádějte pravidelné prohlídky zařízení z hlediska technické funkčnosti a zjištění závad.
- f) K čištění používejte měkký, vlhký hadřík.
- g) K čištění nepoužívejte ostré a/nebo kovové předměty (např. drátěný kartáč nebo kovovou lopatku), které by mohly poškodit povrch zařízení.

Čištění mřížek a nožů:

1. Ujistěte se, že je zařízení vypnuté a odpojené z napájení.
2. Nasadte si ochranné rukavice.
3. Uvolněte západky a zvedněte horní panel.
4. Sejměte mřížku. Pod mřížkou jsou umístěny nože. Mřížku a nože čistěte technickým lihem.

POZOR: K čištění nepoužívejte chemické prostředky!

Données techniques

Description du paramètre	Valeur du paramètre	
Nom du produit	Récolteuse électrique	
Modèle	HT-HOWSON-18E5	HT-HOWSON-18E6
Tension d'alimentation [V~] / Fréquence [Hz]	230/50	
Puissance nominale [W]	150	
Classe de protection	I	
Dimensions [Largeur x Profondeur x Hauteur ; mm]	445x445x730	
Vitesse de rotation [tr/min.]	1800	
Poids [kg]	16	28

1. Description générale

Ce mode d'emploi a pour but d'aider à une utilisation sûre et fiable. Le produit est conçu et fabriqué en conformité stricte avec les spécifications techniques, à l'aide des technologies et les composants les plus récents et dans le respect des normes de qualité les plus élevées.

**AVANT DE PROCÉDER À L'UTILISATION DE L'APPAREIL,
VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT ET COMPRENDRE CE
MODE D'EMPLOI.**

Pour garantir un fonctionnement durable et fiable de l'appareil, veuillez à l'utiliser et à l'entretenir correctement, conformément aux instructions de ce manuel. Les données techniques et les spécifications contenues dans ce manuel sont à jour. Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications à l'appareil afin d'améliorer sa qualité. Compte tenu du progrès technique et de la possibilité de réduire le bruit, l'appareil est conçu et fabriqué de façon permettant de réduire au maximum les risques résultant des émissions sonores.

Explication des symboles



Le produit est conforme aux normes de sécurité en vigueur.

	Veuillez prendre connaissance du mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil.
	Produit recyclable.
	ATTENTION ! ou AVERTISSEMENT ! ou RAPPEL ! se référant à une situation donnée (panneau d'avertissement général).
	Porter des lunettes de protection.
	Porter des gants de protection.
	ATTENTION ! Avertissement contre l'électrocution !
	ATTENTION ! Éléments en rotation !
	Ne pas toucher la table lorsque l'appareil est sous tension ! Risque de blessure à la main.



Le mode d'emploi original est rédigé en allemand. Les autres versions linguistiques sont des traductions de l'allemand.

2. Sécurité d'utilisation



ATTENTION ! Lire tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et des instructions peut entraîner une électrocution, un incendie et/ou des blessures graves ou la mort.

Le terme « appareil » ou « produit » figurant dans les avertissements et dans la description des instructions fait référence à l'effeuilleuse.

2.1. Sécurité électrique

- a) La fiche de l'appareil doit être adaptée à la prise de courant. Ne pas modifier la fiche de quelque façon que ce soit. Les fiches d'origine et les prises correspondantes réduisent le risque d'électrocution.
- b) Éviter de toucher les éléments mis à la terre tels que les tuyaux, les radiateurs, les fours et les réfrigérateurs. Il existe un risque accru d'électrocution si un corps est mis à la terre et touche un appareil exposé à la pluie directe, à une chaussée mouillée et au fonctionnement dans un environnement humide. Si de l'eau pénètre dans l'appareil, il y a un risque accru d'endommagement de l'appareil et d'électrocution.
- c) Ne pas toucher l'appareil avec des mains mouillées ou humides.
- d) Ne pas utiliser le câble de façon incorrecte. Ne jamais l'utiliser pour transporter l'appareil ou pour débrancher la fiche de la prise. Tenir le câble éloigné des sources de chaleur, de l'huile, des bords tranchants ou des pièces mobiles. Des câbles endommagés ou emmêlés augmentent le risque d'électrocution.
- e) En utilisant l'appareil à l'extérieur, employer une rallonge conçue pour être utilisée en extérieur. L'utilisation d'une rallonge conçue pour l'extérieur réduit le risque d'électrocution.
- f) S'il est impossible d'éviter d'utiliser l'appareil dans un environnement humide, utiliser un dispositif différentiel résiduel (DDR). L'utilisation d'un DDR réduit le risque d'électrocution.
- g) Il est interdit d'utiliser l'appareil si le câble d'alimentation est endommagé ou présente des signes évidents d'usure. Un câble d'alimentation endommagé doit être remplacé par un électricien qualifié ou par le service après-vente du fabricant.
- h) Pour éviter tout choc électrique, ne pas immerger le câble, la fiche ou l'appareil lui-même dans l'eau ou tout autre liquide. Ne pas utiliser l'appareil sur des surfaces mouillées.
- i) ATTENTION – DANGER DE VIE ! Ne jamais immerger l'appareil dans l'eau ou dans d'autres liquides lors de son nettoyage ou de son utilisation.
- j) Ne pas utiliser l'appareil dans des pièces à très forte humidité / à proximité immédiate de récipients d'eau !

2.2. Sécurité sur le lieu de travail

- a) Maintenir l'ordre dans la zone de travail et un bon éclairage. Le désordre ou un mauvais éclairage peut entraîner des accidents. Être prévoyant, observer la réalisation des tâches et faire preuve de bon sens lors de l'utilisation de l'appareil.

-
- b) Ne pas utiliser l'appareil dans une zone explosive, par exemple en présence de liquides, de gaz ou de poussières inflammables.
 - c) En cas de dommages ou d'anomalies dans le fonctionnement de l'appareil, l'éteindre immédiatement et signaler ce fait à une personne qualifiée.
 - d) En cas de doute sur le bon fonctionnement de l'appareil, contacter le service après-vente du fabricant.
 - e) L'appareil ne peut être réparé que par le service après-vente du fabricant. Ne pas effectuer les réparations soi-même !
 - f) En cas d'incendie, seuls les extincteurs à poudre ou à neige (CO₂) peuvent être utilisés pour éteindre les équipements sous tension.
 - g) Les enfants et les personnes non autorisées ne doivent pas être présents sur le poste de travail. (Toute inattention peut entraîner une perte de contrôle de l'appareil).
 - h) Utiliser l'appareil dans un endroit bien ventilé.
 - i) L'appareil génère des poussières et des débris lors de son utilisation, protéger les personnes présentes des effets nocifs.
 - j) Vérifier régulièrement l'état des autocollants comportant des informations de sécurité. Les remplacer s'ils sont illisibles.
 - k) Conserver ce mode d'emploi pour toute référence ultérieure. Si l'appareil doit être transmis à des tiers, il doit être accompagné du mode d'emploi.
 - l) Garder les pièces d'emballage et les petites pièces d'assemblage hors de portée des enfants.
 - m) Garder l'appareil hors de portée des enfants et des animaux.



2.3. Sécurité personnelle

- a) La machine ne doit être utilisée que par des personnes physiquement aptes, capables de la faire fonctionner et ayant reçu une formation adéquate, ainsi que par des personnes ayant lu ce mode d'emploi et ayant été instruites en matière de sécurité et de santé au travail.
- b) La machine n'est pas destinée à être utilisée par des personnes (y compris des enfants) dont les fonctions mentales, sensorielles ou intellectuelles sont réduites ou qui manquent d'expérience et/ou de connaissances appropriées, à moins qu'elles ne soient surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles aient reçu des instructions de sa part sur la manière d'utiliser l'appareil.
- c) Garder une attention particulière, faire preuve de bon sens lors de l'utilisation de l'appareil. Un moment d'inattention pendant le fonctionnement peut entraîner des blessures graves.

-
- d) Utiliser les équipements de protection individuelle requis pour l'utilisation de la machine, comme indiqué au point 1 de l'explication des symboles. L'utilisation d'un équipement de protection individuelle approprié et approuvé réduit le risque de blessure.
 - e) Pour éviter tout démarrage accidentel, s'assurer que l'interrupteur est en position d'arrêt avant la connexion à la source d'alimentation.
 - f) Ne pas surestimer ses capacités. Maintenir l'équilibre du corps à tout moment pendant le travail. Cela permet de mieux contrôler l'appareil dans des situations inattendues.
 - g) Ne pas porter de vêtements larges ni de bijoux. Tenir les cheveux, les vêtements et les gants à l'écart des pièces mobiles. Les vêtements larges, les bijoux ou les cheveux longs peuvent être happés par les pièces mobiles.
 - h) L'appareil n'est pas un jouet. Les enfants doivent être surveillés pour qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
 - i) Ne pas mettre les mains ou des objets à l'intérieur de l'appareil en marche !

2.4. Utilisation de l'appareil en toute sécurité

- a) Ne pas utiliser l'appareil si l'interrupteur ON/OFF ne fonctionne pas correctement (ne s'allume pas et ne s'éteint pas). Les appareils qui ne peuvent pas être contrôlés par l'interrupteur sont dangereux, ne peuvent pas fonctionner et doivent être réparés.
- b) L'appareil doit être débranché de l'alimentation électrique avant tout réglage, nettoyage et entretien. Cette mesure de précaution réduit le risque de démarrage accidentel.
- c) Garder les appareils non utilisés hors de portée des enfants et de toute personne ne connaissant pas l'appareil ou ce mode d'emploi. Les appareils sont dangereux entre les mains d'utilisateurs inexpérimentés.
- d) Maintenir l'appareil en bon état de fonctionnement. Avant chaque utilisation, vérifier qu'il n'y a pas de dommages généraux ou de dommages aux pièces mobiles (fissures dans les pièces et les composants ou toute autre situation pouvant affecter le fonctionnement sûr de l'appareil). Si l'appareil est endommagé, le faire réparer avant de l'utiliser.
- e) Garder l'appareil hors de portée des enfants.
- f) La réparation et l'entretien des appareils doivent être effectués par des personnes qualifiées utilisant uniquement des pièces de rechange d'origine. Cela garantira une utilisation sûre.
- g) Pour garantir l'intégrité opérationnelle de l'appareil, ne pas retirer les boîtiers installés en usine et ne pas desserrer les vis.
- h) Lors du transport et du déplacement de l'appareil du lieu de stockage au lieu d'utilisation, respecter les règles de santé et de sécurité relatives à la

manutention manuelle qui s'appliquent dans le pays où l'équipement est utilisé.

- i) Éviter les situations où l'appareil s'arrête sous une forte charge pendant le fonctionnement. Cela peut entraîner une surchauffe des éléments d'entraînement et des dommages conséquents à l'appareil.
- j) Ne pas toucher les pièces ou accessoires mobiles, sauf si l'appareil a été débranché.
- k) Ne pas déplacer, faire bouger ou tourner l'appareil lorsqu'il est en marche.
- l) Ne pas laisser l'appareil allumé sans surveillance.
- m) Nettoyer régulièrement l'appareil pour éviter le dépôt permanent de saletés.
- n) L'appareil n'est pas un jouet. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans la surveillance d'un adulte.
- o) Il est interdit de modifier la structure de l'appareil afin de changer ses paramètres ou sa construction.
- p) Ne pas surcharger l'appareil.
- q) Avant de mettre la machine en marche, s'assurer que le sac à feuilles n'entre pas en contact avec la lame.
- r) Ne pas toucher la grille lorsque la machine est allumée ! Ne pas poser sur la grille d'objets autres que des plantes.
- s) Ne pas soumettre la grille ou la machine à une pression mécanique ou à des charges lourdes.
- t) Lorsqu'une plante ou une branche avec des feuilles se bloque, arrêter immédiatement la machine et éliminer le blocage.



3. Règles d'utilisation

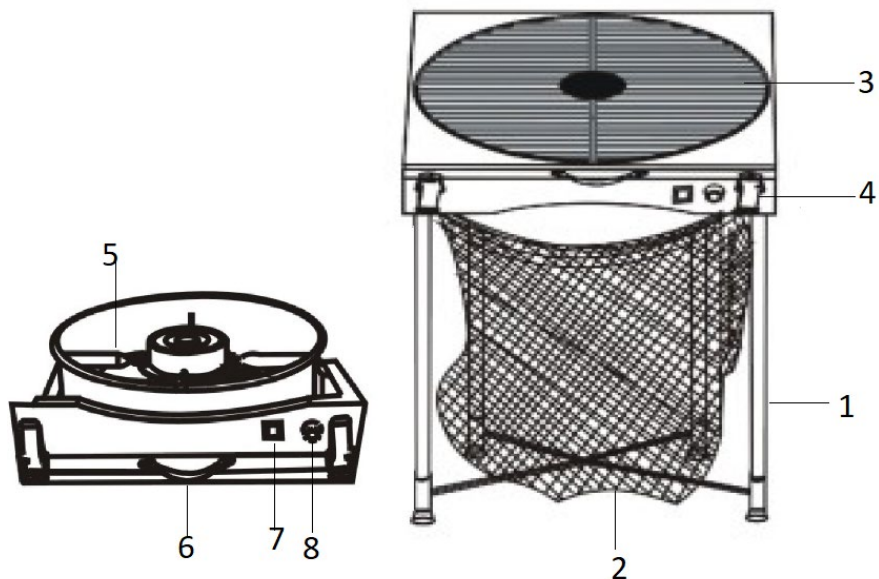
L'appareil est conçu pour séparer les feuilles des plantes.

Le produit est destiné à un usage domestique uniquement !

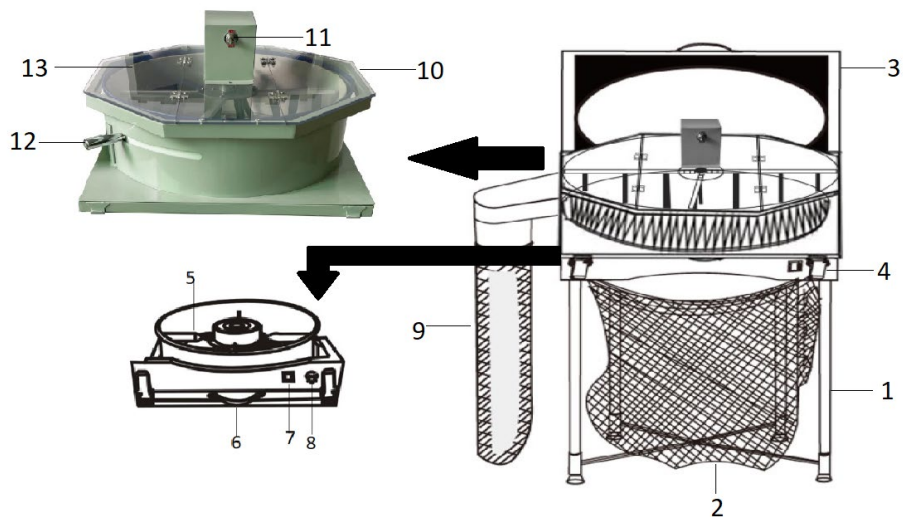
L'utilisateur est responsable de tout dommage résultant d'une utilisation non conforme à la destination de l'appareil.

3.1. Description de l'appareil

HT-HOWSON-18E5



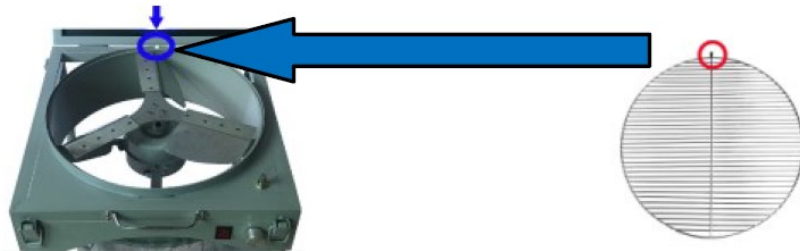
HT-HOWSON-18E6



-
- 1 – pied
 - 2 – sac à feuilles
 - 3 – grille
 - 4 – loquet
 - 5 – lame
 - 6 – poignée
 - 7 – bouton ON/OFF
 - 8 – bouton de régulation de la vitesse
 - 9 – sac à feuilles
 - 10 – boîtier avec brosses d'agitation
 - 11 – interrupteur de sens de rotation de la brosse d'agitation
 - 12 – poignée d'ouverture/fermeture de la sortie de feuilles
 - 13 – couverture (sur les deux côtés)

Un côté de l'appareil comporte des prises pour le câble d'alimentation ou le câble reliant le boîtier supérieur aux brosses d'agitation (dans le cas du modèle HT-HOWSON-18E6).

Lors de l'installation des grilles, faire attention à leurs extrémités saillantes, qui doivent s'insérer dans le trou correspondant de la table.



3.2. Préparation de l'appareil au travail

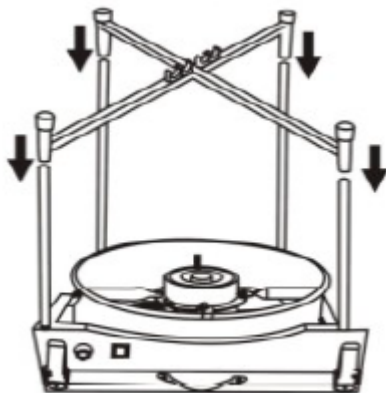
EMPLACEMENT DE L'APPAREIL

La température ambiante ne doit pas dépasser 40°C et l'humidité relative ne doit pas dépasser 85%. Implanter l'appareil de manière à assurer une bonne circulation de l'air. Maintenir une distance minimale de 10 cm de chaque paroi de l'appareil. Garder l'appareil à l'écart de toute surface chaude. Utiliser toujours l'appareil sur une surface plane, stable, propre, ignifuge et sèche et hors de portée des enfants et des personnes aux fonctions mentales, sensorielles et intellectuelles réduites. Implanter l'appareil de manière à ce que la prise de courant soit accessible à tout moment. S'assurer que l'alimentation électrique de l'appareil correspond aux données de la plaque signalétique !

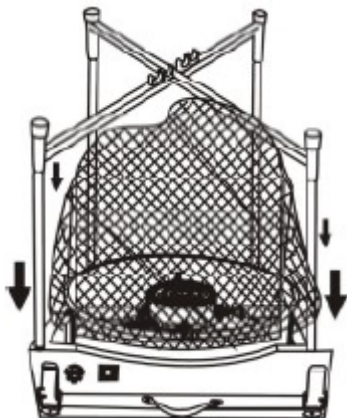
MONTAGE DE L'APPAREIL

HT-HOWSON-18E5

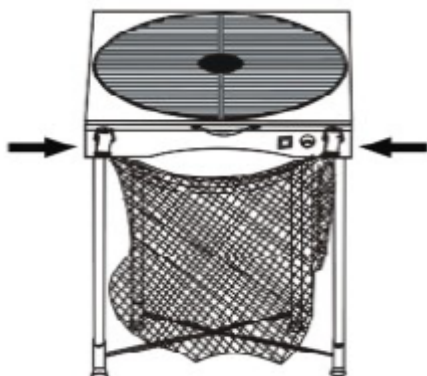
1. Placer la table sur le sol, à l'envers.
2. Insérer les pieds dans les ouvertures de la table et monter la base transversale sur les extrémités des pieds.



3. Accrocher le sac à feuilles autour de la table.



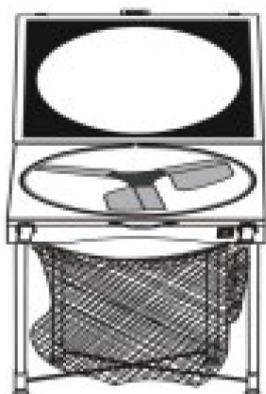
4. Retourner l'appareil de manière à ce qu'il soit debout sur ses pieds.
5. Monter l'une des grilles et verrouiller le panneau supérieur avec les loquets.



HT-HOWSON-18E6

Montage du boîtier avec brosse d'agitation

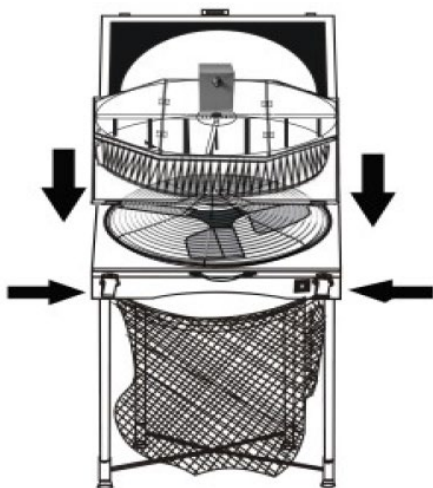
1. Ouvrir le panneau supérieur à l'aide des loquets. Retirer la grille.



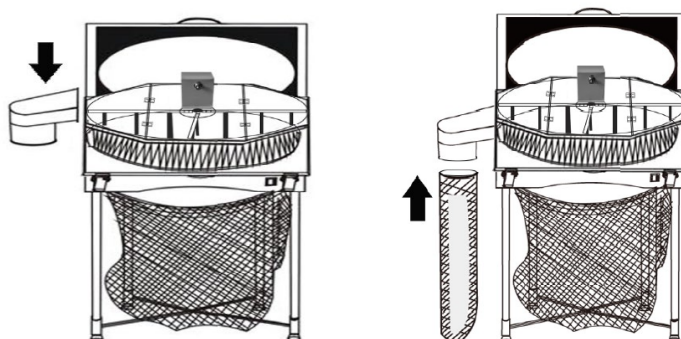
2. Installer la grille en spirale.



3. Placer le boîtier avec les brosse d'agitation sur la grille et verrouiller avec les loquets.



4. Installer le tuyau de sortie et le sac à feuilles.



5. Insérer la fiche dans la prise située sur un côté de l'appareil.

3.3. Manipulation de l'appareil

HT-HOWSON-18E5

1. Démarrer l'appareil en mettant le bouton ON/OFF en position « I ».
2. Régler la vitesse de rotation à l'aide du bouton. Les lames ne commencent à tourner que lors du réglage.
3. Préparer une plante pour la taille. Saisir l'une de ses extrémités, puis la déplacer horizontalement sur la grille jusqu'à obtenir l'effet désiré.

HT-HOWSON-18E6

1. Démarrer l'appareil en mettant le bouton ON/OFF en position « I ».
2. Régler la vitesse de rotation à l'aide du bouton. Les lames ne commencent à tourner que lors du réglage.
3. Ouvrir le couvercle et jeter les plantes dedans. Fermer le couvercle.
4. Utiliser l'interrupteur de sens de rotation de la brosse d'agitation (11) pour régler le sens de rotation des brosses (vers le haut - rotation à droite, vers le bas - rotation à gauche).
5. Lorsque des feuilles s'accumulent sous les brosses, ouvrir la sortie des feuilles à l'aide de la poignée (12).

Travail terminé, tourner le bouton de régulation de la vitesse aussi loin que possible vers la gauche. Les lames s'arrêtent. Éteindre l'appareil en mettant le bouton ON/OFF en position « O » et débrancher l'appareil.

Réglage des lames :

La tête de coupe à trois lames a été réglée en usine pour servir au mieux sa destination. L'interférence n'est pas recommandée, sauf si elle est fortement requise.

1. S'assurer que la machine est éteinte et débranchée.
2. Mettre des gants de protection.
3. Utiliser les loquets pour ouvrir le panneau supérieur.
4. Retirer la grille.
5. Desserrez l'axe (14) au centre de la tête de coupe à l'aide d'une clé hexagonale.



6. Régler les lames en les déplaçant vers le haut et vers le bas selon les besoins.
7. Serrer les lames contre l'axe à l'aide de la clé hexagonale.
8. S'assurer que les lames ne sont pas trop lâches.
9. Remplacer la grille et le panneau supérieur en les fixant à l'aide des loquets.

3.4. Nettoyage et entretien

- a) Débrancher la fiche secteur avant chaque opération de nettoyage et lorsque l'appareil n'est pas utilisé.
- b) Utiliser uniquement des produits non corrosifs pour nettoyer la surface.
- c) Conserver l'appareil dans un endroit sec et frais, à l'abri de l'humidité et des rayons directs du soleil.
- d) Il est interdit d'asperger l'appareil avec un jet d'eau ou de l'immerger dans l'eau.
- e) Contrôler régulièrement l'appareil quant à son fonctionnement et d'éventuels endommagements.
- f) Utiliser un chiffon doux et humide pour le nettoyage.
- g) Ne pas utiliser d'objets pointus et/ou métalliques pour le nettoyage (par exemple, une brosse métallique ou une spatule en métal) car ils pourraient endommager la surface du matériau de l'appareil.

Nettoyage des grilles et des lames :

1. S'assurer que la machine est éteinte et débranchée.
2. Mettre des gants de protection.
3. Ouvrir les loquets et soulever le panneau supérieur.
4. Retirer la grille. Il y a une lame sous la grille. La grille et la lame doivent être nettoyées avec du spiritueux.

ATTENTION : Ne pas utiliser de produits chimiques pour le nettoyage !

Dati tecnici

Descrizione parametro	Valore parametro	
Nome prodotto	Trituratore elettrico da giardino	
Modello	HT-HOWSON-18E5	HT-HOWSON-18E6
Tensione di alimentazione [V~] / Frequenza [Hz]	230/50	
Potenza nominale [W]	150	
Classe di protezione	I	
Dimensioni [Larghezza x Profondità x Altezza; mm]	445x445x730	
Velocità di rotazione [giri al minuto]	1800	
Peso [kg]	16	28

1. Descrizione generale

Il manuale di istruzioni è destinato a fornire assistenza alla gestione sicura e affidabile del prodotto. Il prodotto è stato progettato e realizzato secondo le indicazioni tecniche, utilizzando le nuove tecnologie e componenti e mantenendo gli standard qualitativi più elevati.

**PRIMA DI INIZIARE A LAVORARE
LEGGERE ATTENTAMENTE E COMPRENDERE LE PRESENTI
ISTRUZIONI**

Al fine di garantire un funzionamento duraturo ed affidabile del prodotto, è necessario garantire un suo corretto funzionamento e manutenzione secondo le linee guida contenute nel presente manuale. Le caratteristiche tecniche e le specifiche incluse nel presente manuale sono attuali. Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche relative al miglioramento della qualità. Tenendo conto del progresso tecnico e della possibilità di ridurre il rumore, il dispositivo è stato progettato e costruito in modo tale che il rischio derivante dall'emissione di rumore sia limitato al livello più basso.

Legenda dei simboli

	Il prodotto soddisfa le esigenze delle norme adeguate di sicurezza.
---	---

	Prima dell'uso leggere le istruzioni.
	Il prodotto riciclabile.
	ATTENZIONE! o AVVERTENZA! o RICORDARE! che descrive una certa situazione (segnale di avvertimento generale).
	Indossare gli occhiali di protezione.
	Indossare i guanti di sicurezza.
	ATTENZIONE! Avvertimento contro le scosse elettriche!
	ATTENZIONE! Componenti rotanti!
	Non toccare il pannello principale del dispositivo! Rischio di danneggiare le mani.



La versione tedesca del manuale è la versione originale. Altre versioni linguistiche sono traduzioni dalla lingua tedesca.

2. Sicurezza dell'utente



ATTENZIONE! Leggere attentamente tutte le avvertenze relative alla sicurezza e tutte le istruzioni. La mancata osservanza delle avvertenze e delle istruzioni può provocare scosse elettriche, incendio e/o lesioni personali gravi o morte.

La nozione “dispositivo” o “prodotto” si riferisce nelle istruzioni al tagliafoglie.

2.1. Sicurezza elettrica

- a) La spina del dispositivo è adatta alla presa. Non modificare in alcun modo la spina. Le spine originali e le prese adatte diminuiscono il rischio elettrico.
- b) Evitare di toccare gli elementi collegati a terra, come le tubazioni, i radiatori, le stufe e i frigoriferi. Esiste un rischio maggiore di scosse elettriche se il corpo è collegato a terra e viene a contatto con apparecchiature esposte direttamente a pioggia, superfici bagnate e lavoro in un ambiente umido. L'ingresso d'acqua nel dispositivo aumenta il rischio di danni e scosse elettriche.
- c) È vietato toccare il dispositivo con mani bagnate o umide.
- d) Non utilizzare il cavo in modo inadeguato. Non utilizzarlo per trasportare il dispositivo o per rimuovere la spina dalla presa. Tenere il cavo lontano dalle fonti di calore, olio, spigoli vivi e parti mobili. I cavi danneggiati o intrecciati aumentano il rischio di scosse elettriche.
- e) Se il dispositivo lavora fuori, è necessario utilizzare una prolunga destinata all'uso fuori. L'uso di una prolunga destinata all'uso fuori diminuisce il rischio di scosse elettriche.
- f) Se non è possibile evitare di utilizzare il dispositivo in un ambiente umido, è necessario utilizzare il dispositivo a corrente residua (RCD) RCD diminuisce il rischio di scosse elettriche.
- g) Non utilizzare il dispositivo, se il cavo di alimentazione è danneggiato o ha dei segni evidenti di usura. Il caso di alimentazione danneggiato deve essere sostituito da un elettricista qualificato o l'assistenza tecnica del produttore.
- h) Per evitare scosse elettriche, non immergere nell'acqua o in un altro liquido il cavo, la presa, né il dispositivo. Non utilizzare il dispositivo sul bagnato.
- i) **ATTENZIONE - PERICOLO DI VITA!** Durante la pulizia o l'uso del dispositivo, non immergerlo nell'acqua o in altri liquidi.
- j) Non utilizzare il dispositivo nelle stanze con alta umidità / in prossimità ai serbatoi d'acqua!

2.2. Sicurezza sul posto di lavoro

- a) Mantenere l'ordine sul posto di lavoro e una buona illuminazione. Il disordine o la scarsa illuminazione può provocare incidenti. È necessario prevedere, stare attenti a quello che si fa ed essere ragionevoli durante l'uso del prodotto.
- b) Non utilizzare il dispositivo nelle zone a rischio di esplosione, ad esempio in presenza di liquidi facilmente infiammabili, gas e polveri.
- c) In caso di danni o irregolarità nel funzionamento del dispositivo, è necessario immediatamente disattivarlo e riferire il caso a una persona competente.

-
- d) In caso di dubbi sul corretto funzionamento del dispositivo, contattare l'assistenza tecnica del produttore.
 - e) Le riparazioni possono essere effettuate esclusivamente dal servizio clienti del produttore. Non effettuare riparazioni in proprio!
 - f) In caso di incendio, utilizzare estintori a polvere secca o ad anidride carbonica (CO₂) per spegnere il dispositivo mentre è sotto tensione.
 - g) I bambini e le persone non autorizzate non possono sostare alla postazione di lavoro. (La disattenzione può causare la perdita del controllo del dispositivo.)
 - h) Utilizzare il dispositivo in uno spazio ben ventilato.
 - i) Durante il lavoro con il dispositivo, vengono prodotti polvere e frammenti, perciò è necessario proteggere le persone astanti dagli effetti nocivi.
 - j) Verificare regolarmente la condizione degli adesivi d'informazione in materia di sicurezza. Se gli adesivi sono illeggibili, sostituirli.
 - k) Conservare il manuale di istruzioni per usi futuri. In caso di trasferimento del dispositivo ai terzi, devono essere consegnate anche le istruzioni per l'uso.
 - l) Gli elementi della confezione e piccoli componenti di montaggio devono essere conservati fuori dalla portata dei bambini.
 - m) Tenere il dispositivo lontano da bambini e animali domestici.



2.3. Sicurezza personale

- a) Il dispositivo può essere utilizzato da persone fisicamente abili ed opportunamente addestrate che sono venute a conoscenza delle presenti istruzioni e sono state formate in materia di salute e sicurezza sul lavoro.
- b) Il dispositivo non è destinato all'uso da parte di persone (compresi i bambini) con le limitazioni funzionali psichiche, sensoriali e mentali o prive di un'adeguata esperienza e/o conoscenza, a meno che non siano supervisionate da una persona responsabile della loro sicurezza o che non abbiano ricevuto istruzioni come utilizzare il dispositivo.
- c) Prestare attenzione e usare il buon senso, mentre la macchina è in funzione. Un istante di disattenzione durante il lavoro può provocare gravi danni fisici.
- d) Utilizzare i dispositivi di protezione individuale richiesti per il lavoro con il dispositivo, indicati al punto 1 della legenda dei simboli.
Utilizzo di dispositivi di protezione individuale adeguati diminuisce il rischio di lesioni.
- e) Per evitare avviamenti accidentali, assicurarsi che l'interruttore sia in posizione off prima di collegarlo a una fonte di alimentazione.

-
- f) Non sopravvalutare le proprie abilità. Mantenere l'equilibrio del corpo per tutto il periodo di funzionamento. Ciò consente un migliore controllo del dispositivo in situazioni impreviste.
 - g) Non indossare indumenti ampi né gioielli. Tenere i capelli, l'abbigliamento e i guanti fuori dalle parti mobili. L'abbigliamento ampio, gioielli e capelli lunghi potrebbero essere prese dalle parti mobili.
 - h) Il dispositivo non è un giocattolo. I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con il dispositivo.
 - i) Non inserire mani, oggetti all'interno del dispositivo in funzione!

2.4. L'uso sicuro del dispositivo

- a) Non utilizzare il dispositivo se il selettore ON/OFF non funziona in modo corretto (non si attiva e non si disattiva). I dispositivi che non possono essere controllati con il selettore sono essere pericolosi, non devono funzionare e devono essere riparati.
- b) Prima di effettuare una regolazione, pulizia e manutenzione, scollegare dalla fonte di energia. Questa misura preventiva diminuisce il rischio di un avviamento accidentale.
- c) I dispositivi fuori dall'uso devono essere conservati in un luogo fuori dalla portata dei bambini e delle persone che non hanno familiarità con il dispositivo o con il presente manuale. I dispositivi sono pericolosi nelle mani di utenti inesperti.
- d) Mantenere il dispositivo in buone condizioni tecniche. Prima di ogni utilizzo verificare che non vi siano danni generali o quelli relativi a parti mobili (crepe in parti e componenti o qualsiasi altra condizione che possa pregiudicare il funzionamento in sicurezza del dispositivo). In caso di danneggiamenti, far riparare il dispositivo prima dell'uso.
- e) Proteggere il dispositivo dai bambini.
- f) La riparazione e la manutenzione dei dispositivi devono essere effettuate solo da personale addestrato, utilizzando solo le parti di ricambio originali. Ciò garantirà un uso sicuro del dispositivo.
- g) Per garantire l'integrità operativa del dispositivo, non rimuovere i ripari installati in fabbrica o svitare i bulloni.
- h) Durante il trasporto e la movimentazione del prodotto dal magazzino al luogo di impiego rispettare le norme sulla salute e sicurezza sul lavoro vigenti nel paese in cui i dispositivi vengono utilizzati.
- i) Evitare le situazioni in cui il dispositivo in funzione si blocca sotto carico eccessivo. Ciò potrebbe causare il surriscaldamento dei componenti e il danneggiamento dell'unità.
- j) Non toccare componenti o accessori in movimento, a meno che il dispositivo non sia stato scollegato dall'alimentazione.

-
- k) È vietato sostare o ruotare il dispositivo mentre è in funzione.
 - l) Non lasciare il dispositivo incustodito mentre è acceso.
 - m) Pulire regolarmente il dispositivo per evitare il deposito permanente di impurità.
 - n) Il dispositivo non è un giocattolo. La pulizia e la manutenzione non possono essere effettuate dai bambini non sorvegliati da un adulto.
 - o) È vietato manomettere la struttura del dispositivo per modificarne i parametri o la costruzione.
 - p) Non sovraccaricare il dispositivo.
 - q) Prima di avviare il dispositivo, assicurarsi che il sacco per foglie non abbia contatto con la lama.
 - r) Non toccare la griglia quando la macchina è in funzione! Non posizionare nessun oggetto diverso dalle piante sul dispositivo.
 - s) Non è consentito sottoporre la griglia o la macchina a sollecitazioni meccaniche o carichi pesanti.
 - t) Se una pianta o un ramoscello con foglie si blocca, spegnere immediatamente la macchina e rimuovere il blocco.



3. Regole di utilizzo

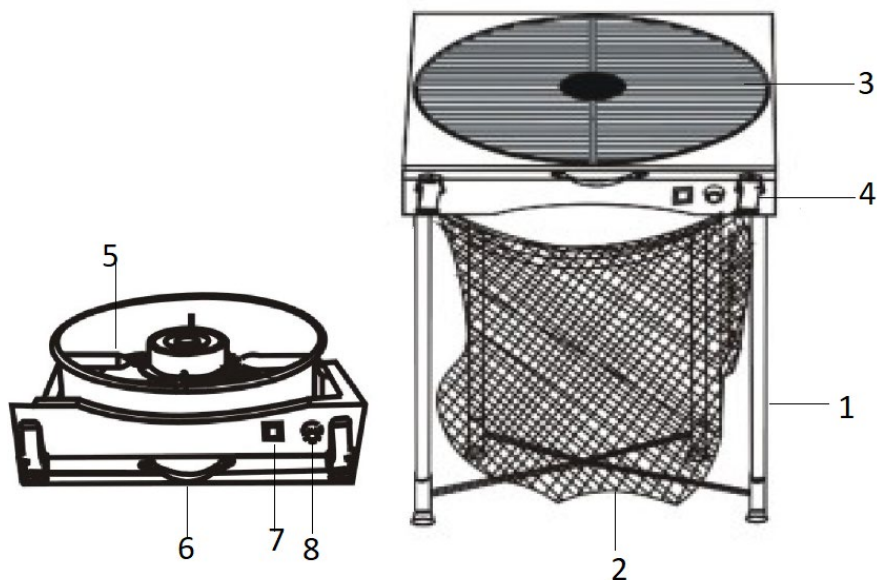
Il dispositivo serve per separare le foglie dalle piante.

Il prodotto è destinato solo per uso domestico!

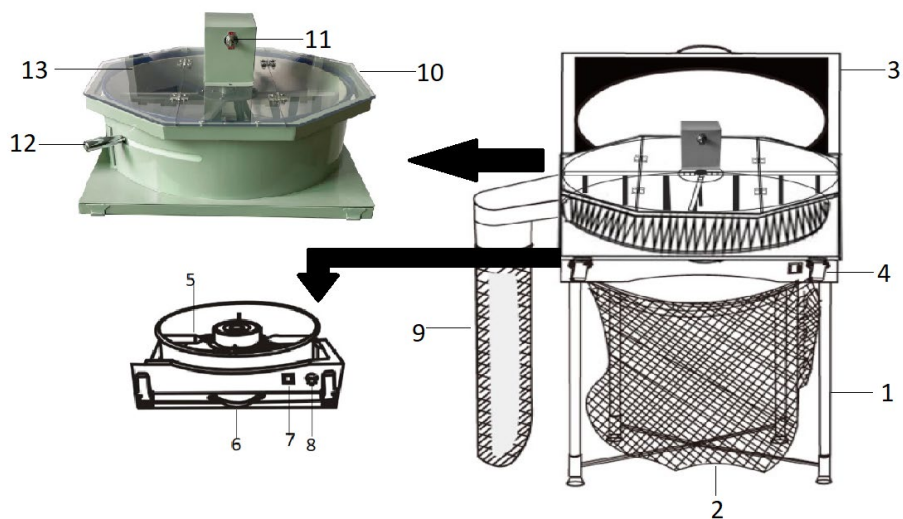
L'utente è responsabile di eventuali danni causati da un uso non previsto.

3.1. Descrizione del prodotto

HT-HOWSON-18E5



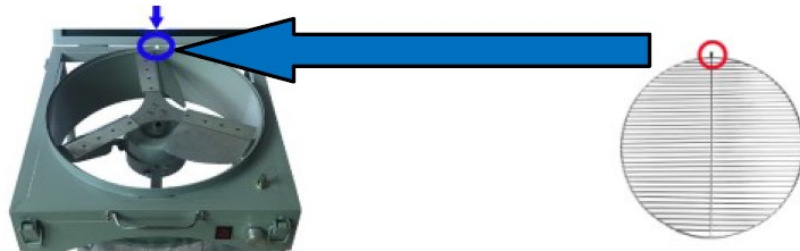
HT-HOWSON-18E6



-
- 1 – gamba
 - 2 – sacco per foglie
 - 3 – griglia
 - 4 – chiavistello
 - 5 – lama
 - 6 – maniglia
 - 7 – pulsante ON/OFF
 - 8 – manopola di regolazione velocità di rotazione
 - 9 – sacco per foglie
 - 10 – alloggiamento con spazzole di miscelazione
 - 11 – commutatori del senso di rotazione delle spazzole di miscelazione
 - 12 - maniglia per l'apertura/la chiusura dello scarico foglie
 - 13 – coperchio (da entrambi i lati)

Sul lato del dispositivo ci sono le prese per il cavo di alimentazione o il cavo di collegamento del coperchio superiore con le spazzole di miscelazione (nel caso del modello HT-HOWSON-18E6).

Durante dell'installazione delle griglie, prestare attenzione alle loro estremità sporgenti che devono corrispondere al foro relativo della piastra.



3.2. Preparazione al lavoro

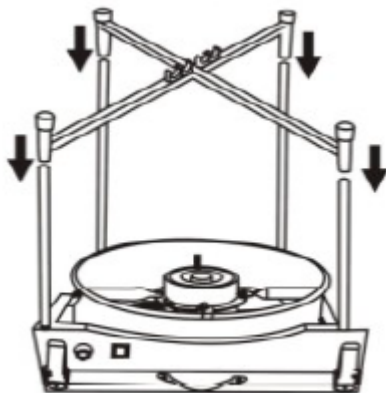
POSIZIONAMENTO DEL DISPOSITIVO

La temperatura dell'ambiente non può superare 40°C e l'umidità relativa non può superare 85%. Il dispositivo deve essere posizionato nel modo da garantire un'adeguata circolazione dell'aria. Mantenere una distanza minima di 10 cm da ogni parete del dispositivo. Tenere il dispositivo lontano da tutte le superfici calde. Utilizzare il dispositivo sempre su una superficie piana, stabile, pulita, ignifuga ed asciutta, fuori dalla portata dei bambini e delle persone con le funzioni mentali e sensoriali ridotte. Posizionare il dispositivo in modo tale da poter raggiungere la spina in qualsiasi momento. Assicurarsi che l'alimentazione del dispositivo corrisponda ai dati riportati sulla targhetta di identificazione!

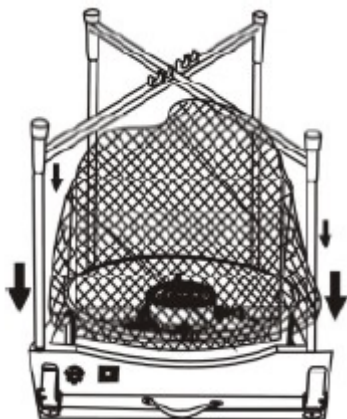
MONTAGGIO

HT-HOWSON-18E5

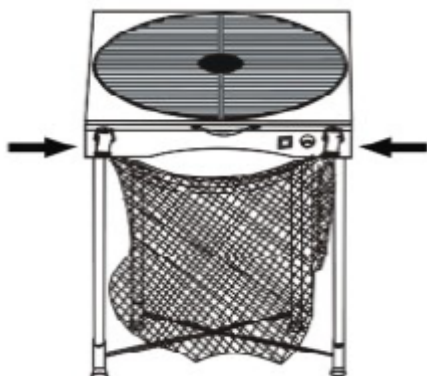
1. Appoggiare il pannello principale sul suolo a testa in giù.
2. Inserire le gambe nelle prese nel pannello e montare la base a croce sulle estremità delle gambe.



3. Attaccare il sacco per le foglie attorno al pannello principale.



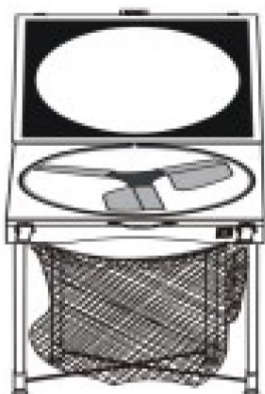
4. Capovolgere il dispositivo nel modo tale che stia in piedi.
5. Montare una delle griglie e bloccare il pannello superiore mediante un chiavistello.



HT-HOWSON-18E6

Il montaggio dell'alloggiamento con spazzole di miscelazione:

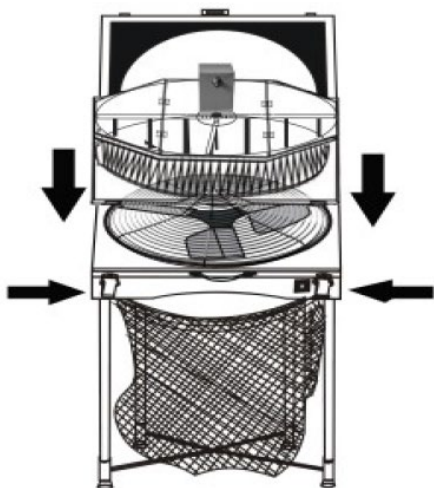
1. Utilizzando i chiavistelli, aprire il pannello superiore. Togliere la griglia.



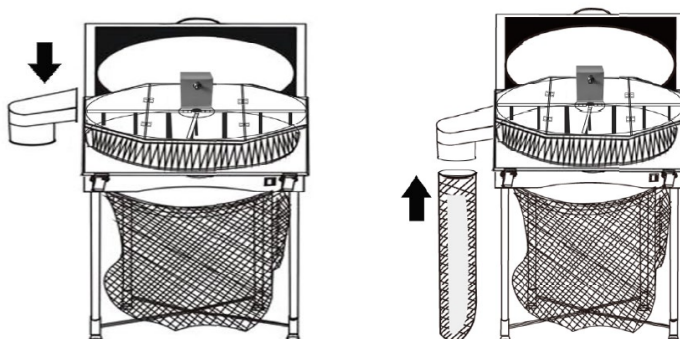
2. Montare la griglia a spirale.



3. Posizionare l'alloggiamento con le spazzole di miscelazione sulla griglia e bloccarlo con i chiavistelli.



4. Montare il tubo di scarico foglie e il sacco.



5. Inserire la spina nella presa sul lato del dispositivo.

3.3. Lavoro con il dispositivo

HT-HOWSON-18E5

1. Avviare il dispositivo, impostando il pulsante ON/OFF alla posizione "I".
2. Con la manopola impostare la velocità di rotazione. Le lame cominceranno a ruotare solo durante la regolazione.
3. Preparare la pianta per il ritaglio. Afferrare una sua estremità e poi muoverla orizzontalmente sulla griglia fino ad ottenere l'effetto desiderato.

HT-HOWSON-18E6

1. Avviare il dispositivo, impostando il pulsante ON/OFF alla posizione "I".
2. Con la manopola impostare la velocità di rotazione. Le lame cominceranno a ruotare solo durante la regolazione.
3. Aprire il coperchio e inserire le piante. Chiudere il coperchio.
4. Utilizzare l'interruttore del senso di rotazione delle spazzole (11) per impostare la loro direzione di lavoro (posizione in alto - girare a destra, posizione in basso - girare a sinistra).
5. Quando le spazzole raccolgono le foglie, aprire lo scarico con la maniglia (12).

Al termine del lavoro, ruotare la manopola di regolazione della velocità di rotazione al massimo verso la sinistra. Le lame si fermeranno. Spegnere il dispositivo, impostando il pulsante ON/OFF sulla posizione "0" e scollegare elettricamente.

Regolazione lame:

La testa da taglio con tre lame è stata impostata in fabbrica in modo da svolgere un ottimo lavoro. Si raccomanda di non effettuare interventi sulla macchina a meno che non siano fortemente richiesti.

1. Assicurarsi che il dispositivo sia spento e scollegato elettricamente.
2. Indossare i guanti di sicurezza.
3. Aprire il pannello superiore mediante chiavistelli.
4. Togliere la griglia.
5. Con una chiave a brugola allentare l'asse (14) al centro della testa da taglio.



6. Regolare le lame mediante i movimenti su e giù, se necessario.
7. Serrare le lame all'asse con la chiave a brugola.
8. Assicurarsi che le lame non siano troppo allentate.
9. Montare la griglia e il pannello superiore, assicurandolo con i chiavistelli.

3.4. Pulizia e manutenzione

- a) Prima di ogni pulizia, e anche quando il dispositivo non è in uso, scollegare la spina di alimentazione.
- b) Per pulire la superficie del prodotto utilizzare esclusivamente i detersivi non contenenti sostanze corrosive.
- c) Conservare il dispositivo in un luogo asciutto e fresco, protetto dall'umidità e dalla luce solare diretta.
- d) È vietato spruzzare il dispositivo con un getto d'acqua o immergere il dispositivo nell'acqua.
- e) Effettuare regolarmente le ispezioni del dispositivo dal punto di vista dell'efficienza tecnica ed eventuali danni.
- f) Utilizzare un panno morbido ed umido per la pulizia.
- g) Non utilizzare oggetti appuntiti e/o metallici (es. spazzola metallica o pala metallica) per la pulizia in quanto potrebbero danneggiare la superficie del materiale di cui è composto il dispositivo.

Pulizia delle griglie e delle lame:

1. Assicurarsi che il dispositivo sia spento e scollegato elettricamente.
2. Indossare i guanti di sicurezza.
3. Aprire i chiavistelli e sollevare il pannello superiore.
4. Togliere la griglia. La lama si trova sotto la griglia. Pulire sia la griglia che la lama con l'alcol forte.

ATTENZIONE: Non utilizzare prodotti chimici per la pulizia!

Especificaciones técnicas

Descripción del parámetro	Valor del parámetro	
Nombre del producto	Trituradora eléctrica de ramas y hojas	
Modelo	HT-HOWSON-18E5	HT-HOWSON-18E6
Voltaje [V~] / Frecuencia [Hz]	230/50	
Potencia [W]	150	
Clase de protección	I	
Dimensiones [Ancho x Largo x Alto; mm]	445x445x730	
Velocidad de rotación [rpm]	1800	
Peso [kg]	16	28

1. Descripción general

Este manual está destinado a facilitar un uso seguro y fiable del producto. El producto está diseñado y fabricado siguiendo estrictamente las especificaciones técnicas, utilizando la tecnología y los componentes más modernos y manteniendo los más altos estándares de calidad.

ANTES DE EMPEZAR A TRABAJAR LEA CON CUIDADO Y COMPRENDA EL PRESENTE MANUAL.

Para garantizar un funcionamiento largo e infalible del dispositivo, se debe prestar atención a su correcto empleo y mantenimiento de acuerdo con las instrucciones descritas en este manual. Los datos técnicos y las especificaciones presentes en este manual están actualizados. El fabricante se reserva el derecho a realizar cambios asociados a mejoras de calidad. Teniendo en cuenta el avance tecnológico y la posibilidad de reducir el ruido, el dispositivo está diseñado y construido de tal forma que el riesgo derivado de la emisión de ruido se reduzca al mínimo.

Descripción de los símbolos

	El producto cumple los requisitos de las normas de seguridad pertinentes.
---	---

	Antes de utilizar el producto, lea las instrucciones.
	Producto reciclable.
	¡PRECAUCIÓN! o ¡ADVERTENCIA! o ¡FÍJESE! describen una situación concreta (señal de advertencia general).
	Utilizar gafas de protección.
	Utilizar guantes de protección.
	¡PRECAUCIÓN! ¡Advertencia de descarga eléctrica!
	¡PRECAUCIÓN! ¡Partes giratorias!
	No toque la placa base cuando el dispositivo está encendido. Riesgo de lesiones en las manos.



El manual original fue escrito en alemán. Las versiones en otros idiomas son traducciones del alemán.

2. Seguridad de uso



¡PRECAUCIÓN! Lea todas las advertencias de seguridad y todas las instrucciones. El incumplimiento de las advertencias e instrucciones puede provocar descarga eléctrica, incendio y/o lesiones graves o la muerte.

El término "dispositivo" o "producto" en las advertencias y en la descripción de las instrucciones se refiere a la *<Máquina de cosecha eléctrica>*.

2.1. Seguridad eléctrica

- a) El enchufe del aparato debe encajar en la toma de corriente. No modifique el enchufe de ninguna manera. Los enchufes originales y las tomas de corriente correspondientes reducen el riesgo de descarga eléctrica.
- b) Evite tocar elementos con conexión a tierra como tuberías, radiadores, calderas y frigoríficos. Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está conectado a tierra y toca la unidad expuesta a la lluvia directa, al suelo mojado y al trabajar en un entorno húmedo. Si entra agua en el dispositivo, aumenta el riesgo de que el producto se dañe y de que se produzca una descarga eléctrica.
- c) No toque el dispositivo con las manos húmedas o mojadas.
- d) No utilice el cable de forma incorrecta. No lo utilice nunca para transportar el dispositivo ni para sacar el enchufe de la toma de corriente. Mantenga el cable alejado de fuentes de calor, aceite, bordes afilados o piezas móviles. Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.
- e) Al trabajar con el dispositivo en el exterior, utilice un alargador diseñado para su uso en el exterior. El uso de un alargador diseñado para uso en exteriores reduce el riesgo de descarga eléctrica.
- f) Si no puede evitar usar el dispositivo en un entorno húmedo, utilice un dispositivo de corriente residual (RCD). El uso de un RCD reduce el riesgo de descarga eléctrica.
- g) No utilice el dispositivo si el cable de alimentación está dañado o muestra evidentes signos de desgaste. Un cable de alimentación dañado debe ser sustituido por un electricista cualificado o por el servicio técnico del fabricante.
- h) Para evitar una descarga eléctrica, no sumerja el cable, el enchufe o el propio dispositivo en agua u otro líquido. No utilice el dispositivo sobre superficies húmedas.
- i) **PRECAUCIÓN: ¡PELIGRO DE MUERTE!** Al limpiar o utilizar el dispositivo, no lo sumerja nunca en agua u otros líquidos.
- j) No utilice el dispositivo en habitaciones con una humedad muy alta / en las inmediaciones de depósitos de agua.

2.2. Seguridad en el puesto de trabajo

- a) Mantenga el área de trabajo ordenada y proporcione una buena iluminación. El desorden o la iluminación inadecuada pueden ser causas de accidentes. Sea previsor, vigile lo que hace y actúe con sentido común al utilizar el dispositivo.

-
- b) No utilice el dispositivo en zonas con riesgo de explosión, por ejemplo, cerca de líquidos, gases o polvos inflamables.
 - c) Si observa cualquier daño o irregularidad en el funcionamiento del dispositivo, apáguelo inmediatamente y comuníquelo a una persona autorizada.
 - d) Si tiene alguna duda sobre el funcionamiento del dispositivo, póngase en contacto con el servicio técnico del fabricante.
 - e) El dispositivo sólo puede ser reparado por el servicio técnico autorizado por el fabricante. No realice las reparaciones por sí mismo.
 - f) En caso de incendio o de ignición, sólo deben utilizarse extintores de polvo o de nieve carbónica (CO₂) para extinguir el dispositivo conectado a la corriente eléctrica.
 - g) Los niños y personas no autorizadas no deben estar presentes en el puesto de trabajo. (La falta de atención puede provocar la pérdida de control sobre el dispositivo).
 - h) Utilice el dispositivo en un lugar bien ventilado.
 - i) El dispositivo genera polvo y residuos durante su funcionamiento, proteja a los transeúntes de sus efectos nocivos.
 - j) Compruebe regularmente el estado de las pegatinas de seguridad. Si las pegatinas son ilegibles, sustitúyalas.
 - k) Conserve las instrucciones de uso para futuras consultas. En caso de entregar el dispositivo a terceros, también se deben entregar las instrucciones de uso.
 - l) Mantenga las partes del embalaje y las piezas pequeñas de montaje fuera del alcance de los niños.
 - m) Mantenga el dispositivo fuera del alcance de niños y animales.



2.3. Seguridad personal

- a) La máquina debe ser manejada por personas físicamente aptas, capaces y debidamente formadas que hayan leído este manual y hayan sido instruidas en materia de salud y seguridad.
- b) La máquina no está destinada a ser utilizada por personas (incluidos los niños) con funciones mentales, sensoriales o intelectuales reducidas o con falta de experiencia y/o conocimientos, a menos que estén supervisadas por una persona responsable de su seguridad o que ésta les haya dado instrucciones sobre el funcionamiento del dispositivo.
- c) Esté atento y actúe con sentido común al manejar la máquina. Un momento de distracción durante el funcionamiento del dispositivo puede provocar graves daños corporales.

-
- d) Utilice el equipo de protección personal necesario para trabajar con la máquina, tal como se especifica en el apartado 1 de la descripción de los símbolos.
El uso de equipos de protección personal adecuados y homologados reduce el riesgo de lesiones.
 - e) Para evitar una puesta en marcha accidental, asegúrese de que el interruptor está en la posición de apagado antes de conectarlo a la fuente de alimentación.
 - f) No sobreestime sus capacidades. Al trabajar con el dispositivo, mantenga el equilibrio y el balance del cuerpo durante todo el tiempo. Esto le permitirá controlar mejor la máquina en situaciones inesperadas.
 - g) No lleve ropa suelta ni joyas. Mantenga el pelo, la ropa y los guantes alejados de las partes móviles. La ropa suelta, las joyas o el pelo largo pueden quedar enganchados en las piezas móviles.
 - h) El dispositivo no es un juguete. Los niños deben ser supervisados para garantizar que no jueguen con el dispositivo.
 - i) No coloque las manos ni ningún objeto dentro del dispositivo en funcionamiento.

2.4. Uso seguro del dispositivo

- a) No utilice el dispositivo si el interruptor ON/OFF no funciona correctamente (no se enciende ni se apaga). Los dispositivos que no pueden ser controlados por el interruptor son peligrosos, no pueden funcionar y deben ser reparados.
- b) Desconecte el aparato de la corriente eléctrica antes de proceder a su ajuste, limpieza y mantenimiento. Esta precaución reduce el riesgo de una puesta en marcha involuntaria.
- c) Mantenga los dispositivos en desuso fuera del alcance de los niños y de cualquier persona que no esté familiarizada con el dispositivo o con este manual. Los dispositivos son peligrosos en manos de usuarios sin experiencia.
- d) Mantenga el dispositivo en buen estado de funcionamiento. Compruebe antes de cada uso si hay daños generales o en las piezas móviles (roturas de piezas y componentes o cualquier otra condición que pueda afectar al funcionamiento seguro del dispositivo). Si el dispositivo está dañado, llévelo a reparar antes de utilizarlo.
- e) Mantenga el dispositivo fuera del alcance de los niños.
- f) Las reparaciones y el mantenimiento del dispositivo deben ser realizados por personas cualificadas, utilizando únicamente piezas de recambio originales. Esto garantizará su uso seguro.
- g) Para garantizar la integridad operativa del dispositivo, no desmonte las cubiertas preinstaladas ni afloje ningún tornillo.
- h) Al transportar y desplazar el dispositivo desde el lugar de almacenamiento hasta el lugar de uso, deben tenerse en cuenta las normas de seguridad e

higiene para las operaciones manuales de transporte que se aplican en el país en el que se utiliza el dispositivo.

- i) Evite situaciones en las que el dispositivo se bloquee bajo carga fuerte de trabajo durante su funcionamiento. Esto puede provocar sobrecalentamiento de los componentes de tracción y, en consecuencia, dañar el dispositivo.
- j) No toque las piezas ni los accesorios móviles a menos que el dispositivo haya sido desconectado de la corriente eléctrica.
- k) No mueva, desplace o gire el dispositivo mientras esté en funcionamiento.
- l) No deje el dispositivo encendido sin vigilancia.
- m) Limpie el dispositivo con regularidad para evitar que la suciedad se deposite de forma permanente.
- n) El dispositivo no es un juguete. La limpieza y el mantenimiento no deben ser realizados por niños sin la supervisión de un adulto.
- o) Está prohibido manipular el dispositivo para modificar sus parámetros o su construcción.
- p) No sobrecargue el dispositivo.
- q) Asegúrese de que la bolsa de hojas no entre en contacto con la cuchilla antes de encender la máquina.
- r) No toque la rejilla cuando la máquina está encendida. Tampoco coloque dentro objetos que no sean plantas.
- s) No someta la rejilla ni la máquina a presión mecánica ni a cargas pesadas.
- t) En caso de que una planta o una rama con hojas se bloquee, apague el dispositivo inmediatamente y elimine la obstrucción.



3. Normas de uso

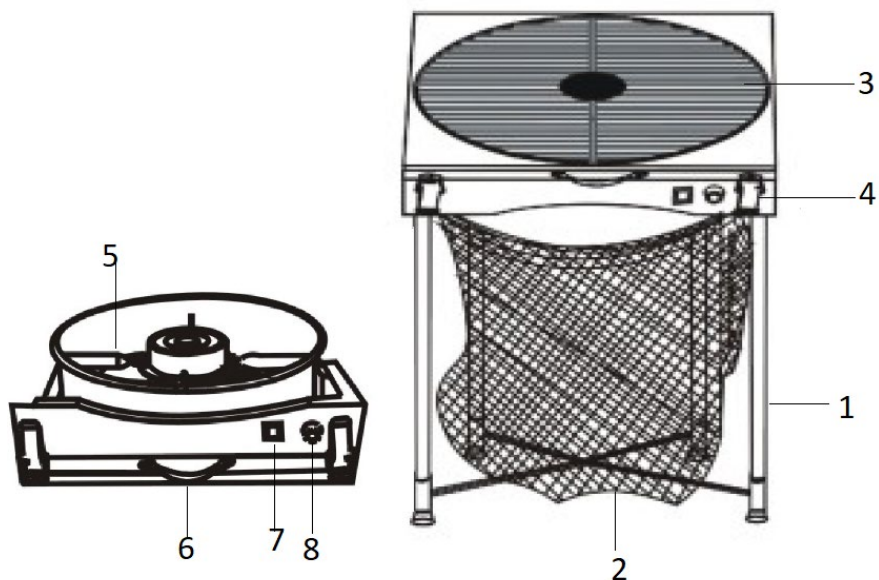
El dispositivo se utiliza para separar las hojas de las plantas.

¡El producto está destinado exclusivamente para uso doméstico!

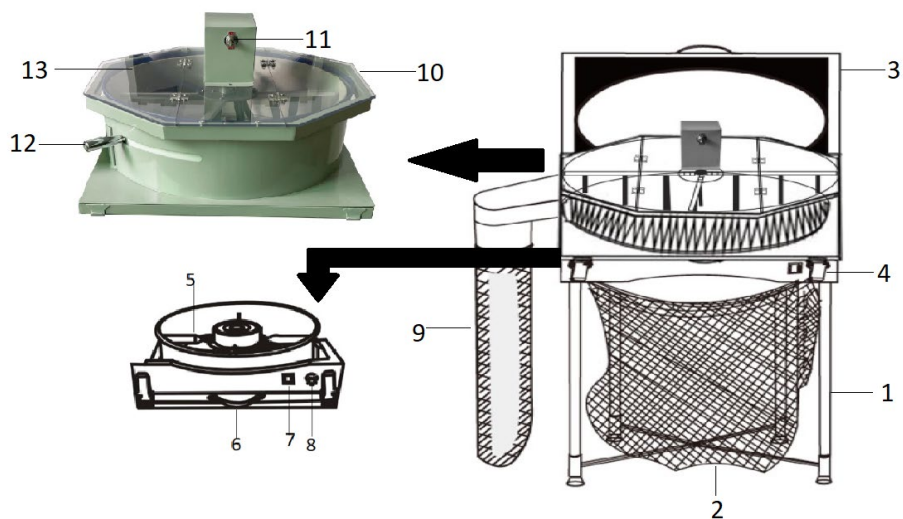
El usuario es responsable de los daños derivados de un uso inadecuado.

3.1. Descripción del dispositivo

HT-HOWSON-18E5



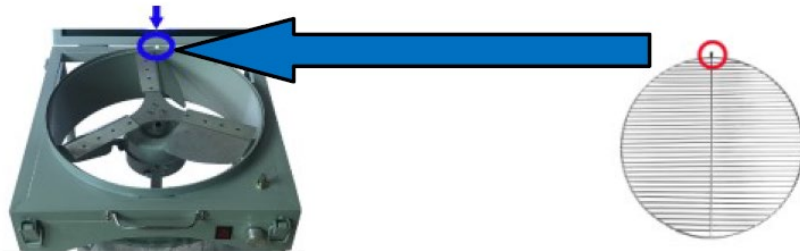
HT-HOWSON-18E6



-
- 1 - pie
 - 2 - bolsa de hojas
 - 3 - rejilla
 - 4 - broche
 - 5 - cuchilla
 - 6 - asa
 - 7 - botón ON/OFF
 - 8 - regulador giratorio de la velocidad
 - 9 - bolsa de hojas
 - 10 - carcasa con cepillos agitadores
 - 11 - interruptor del sentido de giro de cepillos agitadores
 - 12 - asa para abrir/cerrar la salida de la hoja
 - 13 - tapa (ambos lados)

En la parte lateral del dispositivo hay tomas para el cable de alimentación o para el cable que conecta la carcasa superior con los cepillos agitadores (para el modelo HT-HOWSON-18E6).

Al instalar las rejillas, preste atención a sus extremos salientes, que deben encajar en el orificio correspondiente de la placa.



3.2. Preparación para el trabajo

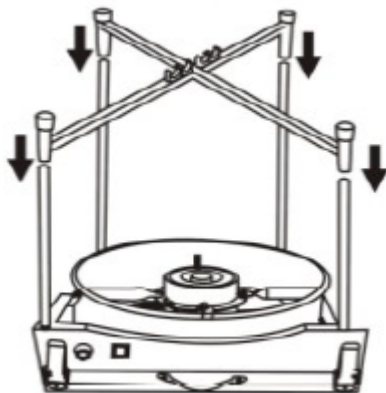
COLOCACIÓN DEL DISPOSITIVO

La temperatura ambiente no debe superar los 40°C y la humedad relativa no debe superar el 85%. Coloque el aparato de forma que garantice una buena circulación de aire. Mantenga una distancia mínima de 10 cm de cada lado del dispositivo. Mantenga el dispositivo alejado de cualquier superficie caliente. Utilice siempre el dispositivo sobre una superficie plana, estable, limpia, ignífuga y seca, fuera del alcance de los niños y de las personas con funciones mentales, sensoriales e intelectuales reducidas. Coloque el dispositivo de tal manera que el enchufe de la corriente pueda ser alcanzado en cualquier momento. Asegúrese de que la alimentación del dispositivo se corresponde con los datos de la placa de características.

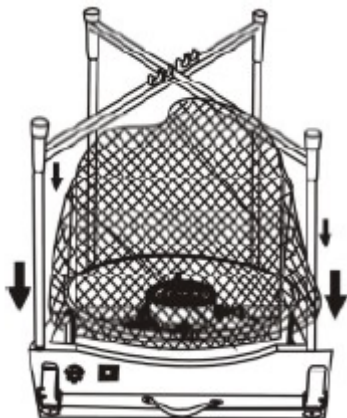
MONTAJE DEL DISPOSITIVO

HT-HOWSON-18E5

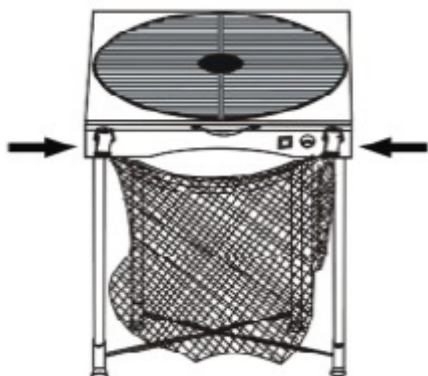
1. Coloque la placa base al revés en el suelo.
2. Inserte los pies en las ranuras de la placa y ajuste la base transversal a los extremos de los pies.



3. Enganche la bolsa de hojas alrededor de la placa base.



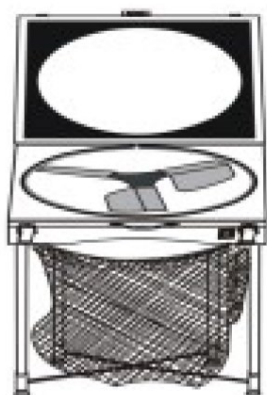
4. Déle la vuelta al dispositivo para que se apoye en los pies.
5. Coloque una de las rejillas y bloquee el panel superior con los broches.



HT-HOWSON-18E6

Montaje de la carcasa con los cepillos agitadores:

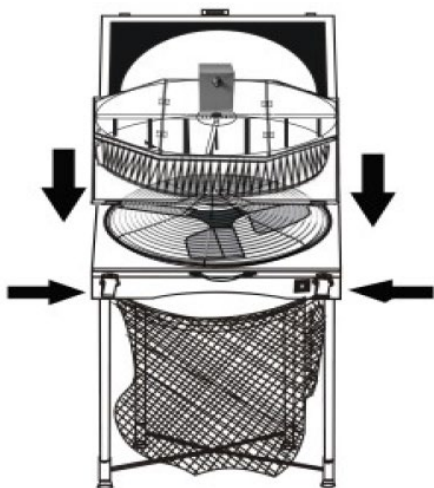
1. Abra el panel superior con los broches. Retire la rejilla.



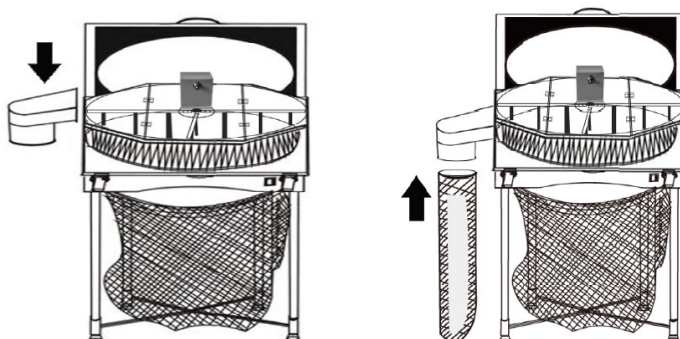
2. Coloque la rejilla espiral.



3. Coloque la carcasa con los cepillos agitadores en la rejilla y bloquéela con los broches.



4. Coloque el tubo de escape de las hojas y la bolsa.



5. Inserte el enchufe en la toma de corriente de la parte lateral del dispositivo.

3.3. Trabajar con el dispositivo

HT-HOWSON-18E5

1. Ponga en marcha el dispositivo colocando el botón ON/OFF en la posición "I".
2. Ajuste la velocidad de rotación con el regulador giratorio. Las cuchillas sólo empezarán a girar cuando estén ajustadas.
3. Prepare la planta para el recorte. Agarre un extremo y muévelo horizontalmente por la rejilla hasta conseguir el efecto deseado.

HT-HOWSON-18E6

-
1. Ponga en marcha el dispositivo colocando el botón ON/OFF en la posición "I".
 2. Ajuste la velocidad de rotación con el regulador giratorio. Las cuchillas sólo empezarán a girar cuando estén ajustadas.
 3. Abra la tapa y eche las plantas dentro. Cierre la tapa.
 4. Utilice el interruptor del sentido de giro de los cepillos (11) para ajustar el sentido de los cepillos (posición arriba - girar a la derecha, posición abajo - girar en el sentido contrario).
 5. Cuando las hojas se acumulan debajo de los cepillos, abra la salida de hojas con el asa (12).

Cuando haya terminado el trabajo, gire el regulador de la velocidad lo más a la izquierda posible. Las cuchillas se detendrán. Apague el dispositivo colocando el botón ON/OFF en la posición "O" y desconecte el dispositivo de la corriente.

Ajuste de la cuchilla:

El cabezal de corte de tres cuchillas ha sido configurados de fábrica para que funcione de la mejor manera posible. No se recomienda realizar ningunos cambios, a menos que sean muy necesarios.

1. Asegúrese de que el dispositivo está apagado y desenchufado.
2. Utilice guantes de protección.
3. Utilice los broches para abrir el panel superior.
4. Retire la rejilla.
5. Afloje el eje (14) en el centro del cabezal de corte con una llave Allen.



6. Ajuste las cuchillas haciendo movimientos hacia arriba y hacia abajo según sea necesario.
7. Apriete las cuchillas al eje con la llave Allen.
8. Asegúrese de que las cuchillas no estén demasiado sueltas.

9. Vuelva a colocar la rejilla y el panel superior asegurándolo con los broches de presión.

3.4. Limpieza y mantenimiento

- a) Desconecte el enchufe de la corriente antes de cada limpieza y cuando el dispositivo no esté en uso.
- b) Para limpiar la superficie del producto, utilice únicamente agentes no corrosivos.
- c) Almacene el dispositivo en un lugar seco y fresco, protegido de la humedad y de la luz solar directa.
- d) Está prohibido rociar el dispositivo con agua o sumergirlo en agua.
- e) Inspeccione regularmente el dispositivo para comprobar su funcionamiento y posibles daños.
- f) Para limpiar el dispositivo, utilice un paño suave y húmedo.
- g) No utilice objetos afilados y/o metálicos para la limpieza (por ejemplo, un cepillo de alambre o una espátula metálica), ya que pueden dañar la superficie del dispositivo.

Limpieza de rejillas y cuchillas:

1. Asegúrese de que el dispositivo está apagado y desenchufado.
2. Utilice guantes de protección.
3. Abra los broches y levante el panel superior.
4. Retire la rejilla. La cuchilla se encuentra debajo de la rejilla. Tanto la rejilla como la cuchilla deben limpiarse con alcohol de alta graduación.

PRECAUCIÓN: No utilice productos químicos para la limpieza.

Műszaki adatok

Paraméter leírása	Paraméter értéke	
Termék neve	Elektromos levélvágó	
Modell	HT-HOWSON-18E5	HT-HOWSON-18E6
Tápfeszültség [V~] / Frekvencia [Hz]	230 / 50	
Névleges teljesítmény [W]	150	
Védelmi osztály	I	
Méretek [szélesség x mélység x magasság; mm]	445x445x730	
Sebesség [fordulatszám].	1800	
Súly [kg]	16	28

1. Általános leírás

A használati útmutató célja a biztonságos és megbízható használat elősegítése. A terméket szigorúan a műszaki előírásoknak megfelelően tervezték és gyártották, a legújabb technológiák és alkatrészek felhasználásával és a legmagasabb minőségi előírások betartásával.

HASZNÁLAT ELŐTT OLVASSA EL FIGYELMESEN ÉS ÉRTSE MEG AZ ÚTUTATÓT.

A készülék hosszú és megbízható működésének biztosítása érdekében gondoskodni kell annak helyes működéséről és karbantartásáról a jelen útmutatóban szereplő előírásoknak megfelelően. Az útmutatóban szereplő műszaki adatok és specifikációk aktuálisak. A gyártó fenntartja a jogot a minőség javításával kapcsolatos változtatásokra. A műszaki fejlődés és a zajcsökkentés legújabb eredményeinek figyelembevételével, a készüléket úgy terveztük és építettük meg, hogy a zajkibocsátás kockázatát a legalacsonyabb szintre csökkentsük.

Jelmagyarázat

	A termék megfelel a vonatkozó biztonsági előírások követelményeinek.
---	--

	Használat előtt olvassa el a használati utasításokat.
	Újrahasznosítható termék.
	FIGYELEM! vagy VIGYÁZAT! vagy EMLÉKEZZ! egy adott helyzetre hívja fel a figyelmet (általános figyelmeztető jel).
	Viseljen védőszemüveget.
	Használjon védőkesztyűt.
	FIGYELEM! Áramütés veszélye!
	FIGYELEM! Forgó elemek!
	Ne érintse meg az alaplapot, amikor a készülék be van kapcsolva! A kezek sérülésének veszélye.



Az útmutató eredeti verziója a német nyelvű változat. A többi nyelvi változat a német nyelvű verzió fordítása.

2. Biztonságos használat



FIGYELEM! Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést és minden utasítást. A figyelmeztetések és utasítások be nem tartása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérüléseket vagy halált okozhat.

A figyelmeztetésekben és a használati útmutató leírásában a "készülék" vagy az "eszköz" kifejezés az elektromos levélvágóra utal.

2.1. Elektromos biztonság

- a) Az készülék dugójának passzolnia kell az hálózati csatlakozó aljzathoz. A dugót semmilyen módon ne módosítsa. Az eredeti dugók és a megfelelő aljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.
- b) Kerülje a földelt elemek, például csövek, fűtőberendezések, kályhák és hűtőszekrények érintését. Nagyobb az áramütés kockázata, ha a test földelt, és esőnek, nedves burkolatnak, illetve nedves környezetben való munkavégzésnek közvetlenül kitett eszközt érint meg. Víz bejutása a készülékbe növeli a készülék károsodásának és az áramütés veszélyét.
- c) Ne érintse meg a készüléket vizes vagy nedves kézzel.
- d) Ne használja helytelenül a kábelt. Soha ne használja a készülék hordozásához vagy a dugó kihúzásához az aljzathoz. Tartsa távol a kábelt hőtől, olajtól, éles szélektől vagy mozgó alkatrészekről. A sérült vagy összefonódott vezetékek növelik az áramütés kockázatát.
- e) Ha a készüléket kültéren üzemelteti, használjon kültéri használatra tervezett hosszabbítót. Kültéri használatra tervezett hosszabbító használata csökkenti az áramütés kockázatát.
- f) Ha nedves környezetben történő használat nem kerülhető el, használjon maradékáramú eszközt (RCD). Az RCD használata csökkenti az áramütés kockázatát.
- g) Tilos a készülék használata, ha a tápkábel sérült, vagy a kopás egyértelmű jeleit viseli. A sérült tápkábelt szakképzett villanyszerelővel vagy a gyártó szervizével kell kicserélni
- h) Az áramütés elkerülése érdekében ne merítse a kábelt, dugót vagy a készüléket vízbe vagy más folyadékba. Ne használja a készüléket nedves felületeken.
- i) FIGYELEM - ÉLETVESZÉLY! Tisztítás vagy használat közben soha ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba.
- j) Ne használja a készüléket magas páratartalmú helyiségekben / víztartályok közvetlen közelében.

2.2. Biztonság a munkavégzés helyén

- a) Tartsa rendben és jól megvilágítva a munkaterületet. A rendetlenség vagy a rossz megvilágítás balesetekhez vezethet. Legyen előrelátó, figyeljen arra, hogy mit csinál, és használja a józan eszt, amikor a készüléket használja.
- b) Ne használja a készüléket robbanásveszélyes környezetben, például gyúlékony folyadékok, gázok vagy por jelenlétében.

-
- c) Amennyiben a készülék működésében sérülést vagy szabálytalanságot észlel, azonnal kapcsolja ki és jelezze azt az erre jogosult személynek.
 - d) Amennyiben kétségei vannak a készülék megfelelő működésével kapcsolatban, forduljon a gyártó szervizéhez.
 - e) A készülék javítását kizárólag a gyártó szervize végezheti. Ne végezzen rajta önnállóan javításokat!
 - f) Tűz vagy szikra esetén csak száraz por vagy szén-dioxid (CO₂) oltót használjon a készülék oltása közben.
 - g) A munkaterületen gyermekek és illetéktelen személyek nem tartózkodhatnak. (A figyelmetlenség a berendezés feletti uralom elvesztését eredményezheti.)
 - h) Használja jól szellőző helységben.
 - i) A készülék működése közben por és törmelékek keletkeznek, védje a közelben tartózkodókat azok káros hatásaitól.
 - j) Rendszeresen ellenőrizze a biztonsági matricák állapotát. Amennyiben a matricák olvashatatlanok, azokat ki kell cserélni.
 - k) Őrizze meg a használati utasítást későbbi felhasználás céljából. Ha a készüléket harmadik félnek adják át, akkor a kezelési útmutatót is át kell adni vele.
 - l) A csomagolóelemeket és a kis szerelési elemeket gyermekektől elzárva kell tartani.
 - m) Tartsa távol a készüléket gyermekektől és háziállatoktól.



2.3. Személyes biztonság

- a) A készüléket csak olyan személyek használhatják, akik fizikailag alkalmasak erre, képesek a készülék kezelésére, akik elolvasták ezt a kézikönyvet, és kiképezték őket a munkahelyi egészségvédelemmel és biztonsággal kapcsolatos kérdésekben.
- b) Ez a készülék nem arra szolgál, hogy korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességű személyek (beleértve a gyermekeket is), vagy olyanok használják, akik nem rendelkeznek kellő tapasztalattal és/vagy tudással, kivéve, ha egy biztonságukért felelősséget vállaló személy felügyeli őket, vagy ha útmutatást kaptak tőle a készülék használatára vonatkozóan.
- c) Kérjük, legyen óvatos és használja a józan eszt az eszköz üzemeltetésekor. Egy pillanatnyi figyelmetlenség munka közben súlyos testi sérüléshez vezethet.
- d) Használja a gép működtetéséhez szükséges személyi védőfelszereléseket, melyeket a jelmagyarázat 1. pontja tartalmaz.
Megfelelő, hitelesített egyéni védőfelszerelések használata csökkenti a sérülések kockázatát.

-
- e) A véletlenszerű bekapcsolás megelőzése érdekében mielőtt csatlakoztatná a készüléket az áramforráshoz, ellenőrizze, hogy a kapcsoló kikapcsolt helyzetben van-e.
 - f) Ne becsülje túl képességeit. Munka közben mindig tartsa meg a test egyensúlyát. Ez lehetővé teszi az eszköz jobb irányítását a váratlan helyzetekben.
 - g) Ne viseljen laza ruházatot vagy ékszert. Tartsa távol haját, ruházatát és kesztyűjét a mozgó alkatrészekről. A laza ruházat, ékszerek vagy hosszú haj beakadhat a mozgó alkatrészekbe.
 - h) Az eszköz nem játék. Gyermekeket felügyelni kell, hogy ne játsszanak a készülékkel.
 - i) Ne tegye a kezét vagy tárgyakat a bekapcsolt készülékbe!

2.4. A készülék biztonságos használata

- a) Ne használja a készüléket, ha a BE/KI kapcsoló nem működik megfelelően (nem kapcsol be és ki). A kapcsolóval nem vezérelhető eszközök veszélyesek, nem működtethetők és javításra szorulnak.
- b) A készüléken végzett beállítások, a tisztítás és karbantartás előtt húzza ki a készüléket az áramforrásból. Ez a megelőző intézkedés csökkenti a véletlen indítás kockázatát.
- c) Amikor nem használja a készüléket, tárolja azt gyermekek és olyan személyek elől elzárva, akik nem ismerik az eszközt vagy a használati utasításokat. A készülék tapasztalatlan felhasználók kezében veszélyesek.
- d) Tartsa a készüléket jó műszaki állapotban. Minden egyes művelet előtt ellenőrizze az általános sérüléseket vagy a mozgó alkatrészekkel kapcsolatos sérüléseket (az alkatrészek és részegységek repedései vagy bármely más olyan állapot, amely befolyásolhatja a készülék biztonságos működését). Sérülés esetén használat előtt javíttassa meg a készüléket.
- e) A készüléket védeni kell a gyermekektől.
- f) A készülék javítását és karbantartását kizárólag eredeti pótalkatrészeket használó szakképzett szakember végezheti. Ez biztosítja a használat biztonságát.
- g) A készülék tervezett működési épségének biztosítása érdekében ne távolítsa el a gyárilag felszerelt burkolatokat, és ne lazítsa meg a csavarokat.
- h) A terméknek a tárolási helyről a felhasználási helyre történő szállításakor és áthelyezésénél figyelembe kell venni a kézi kezelésre vonatkozó egészségügyi és biztonsági előírásokat, amelyek abban az országban érvényesek, ahol a berendezést használják.
- i) Kerülje azokat a helyzeteket, amikor a készülék működés közben nagy terhelés hatására megáll. Ez a meghajtó alkatrészek túlmelegedését okozhatja, és ennek következtében károsíthatja a készüléket.

-
- j) A mozgó alkatrészeket vagy tartozékokat csak akkor szabad megérinteni, ha a készüléket leválasztották az áramellátásról.
 - k) Tilos a készülék mozgatása, áthelyezése és forgatása működés közben.
 - l) Ne hagyja felügyelet nélkül a készüléket, amíg be van kapcsolva.
 - m) A készüléket rendszeresen tisztítani kell a szennyeződések tartós lerakódásának megelőzése érdekében.
 - n) Az eszköz nem játék. A tisztítást és karbantartást gyermekek felnőtt felügyelete nélkül nem végezhetik.
 - o) Tilos beavatkozni a készülék felépítésébe annak paramétereinek vagy felépítésének megváltoztatása érdekében.
 - p) Ne terhelje túl a készüléket.
 - q) A gép bekapcsolása előtt győződjön meg arról, hogy a levélsák nem érintkezik a pengével.
 - r) Ne érintse meg a rácsot, amikor a gép be van kapcsolva! Ne helyezzen rá a növényeken kívül más tárgyakat.
 - s) Ne tegye ki a rácsot vagy a gépet mechanikai nyomásnak és nagy terhelésnek.
 - t) Ha egy növény vagy leveles gally elakad, azonnal kapcsolja ki a készüléket, és szüntesse meg az elakadást.



3. Használati szabályok

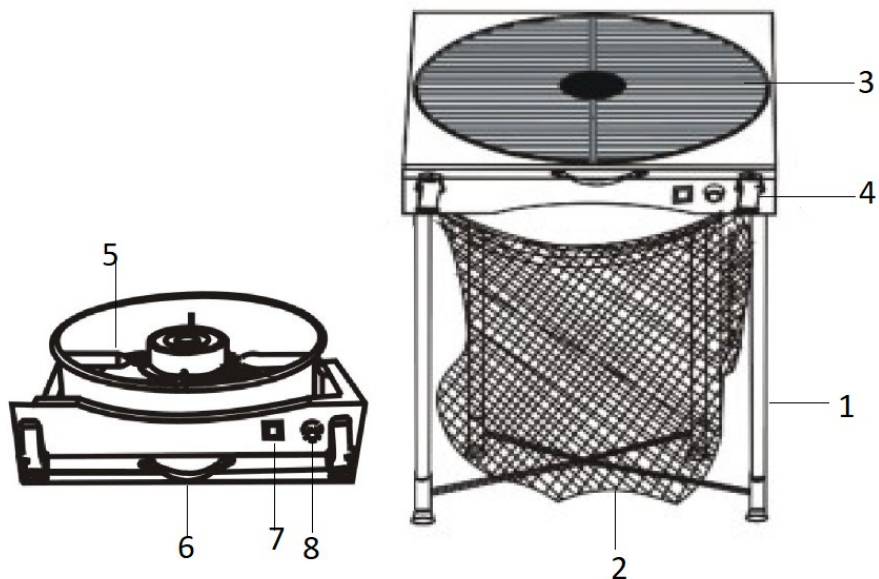
A készüléket a növények leveleinek leválasztására szolgál.

A termék kizárólag otthoni használatra szolgál!

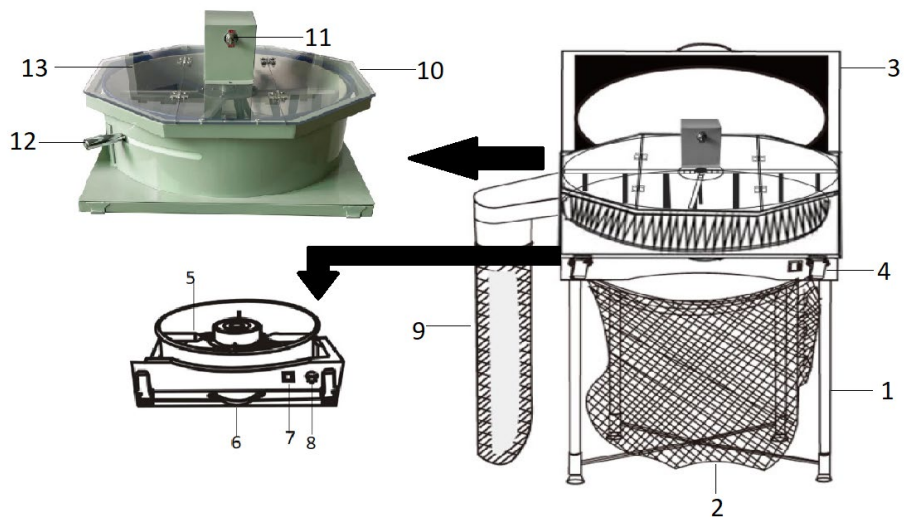
A felhasználó felelős a nem rendeltetésszerű használatból eredő károkért.

3.1. Az eszköz leírása:

HT-HOWSON-18E5



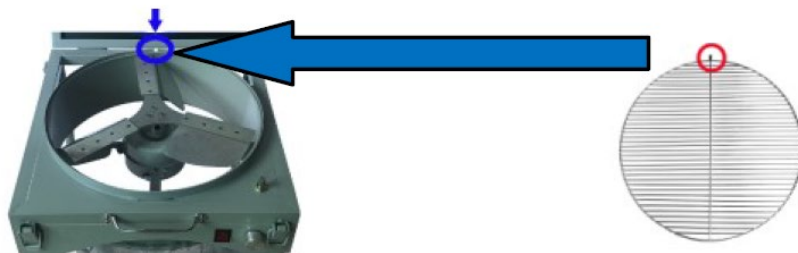
HT-HOWSON-18E6



-
- 1 - láb
 - 2 - levélzsák
 - 3 - rács
 - 4 - retesz
 - 5 - penge
 - 6 - fogantyú
 - 7 - BE / KI gomb
 - 8 - forgási sebesség szabályozó gomb
 - 9 - levélzsák
 - 10 - ház keverőkefékkel
 - 11 - keverőkefe forgásirány-kapcsoló
 - 12 - levélnyílás nyitó / záró fogantyú
 - 13 - fedél (mindkét oldalon)

A készülék oldalán található az aljzatok a tápkábelhez vagy a felső panelt a keverőkefékkel összekötő kábelhez (a HT-HOWSON-18E6 modell esetében).

A rácsok felszerelésakor ügyeljen a kiálló végekre, amelyeknek a panel megfelelő furatába kell illeszkedniük.



3.2. Előkészítés

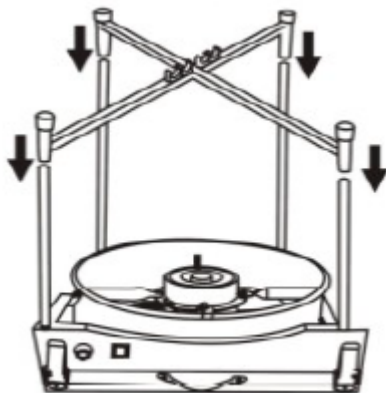
ESZKÖZ ELHELYEZÉSE

A környezeti hőmérséklet nem haladhatja meg a 40°C-ot, a relatív páratartalom pedig nem haladhatja meg a 85%-ot. A készüléket úgy kell elhelyezni, hogy biztosítva legyen a megfelelő légáramlás. A készülék minden falától legalább 10 cm távolságot kell tartani. Tartsa távol a készüléket a forró felületektől. A készüléket mindig egyenes, stabil, tiszta, tűzálló és száraz felületen kell használni, a gyermekek és csökkent szellemi, érzékszervi és mentális funkciókkal rendelkező személyek számára elérhetetlen helyen. A készüléket úgy kell elhelyezni, hogy bármikor hozzá lehessen férni a hálózati csatlakozóhoz. Győződjön meg róla, hogy a készülék tápellátása megfelel az adattáblán feltüntetett adatoknak!

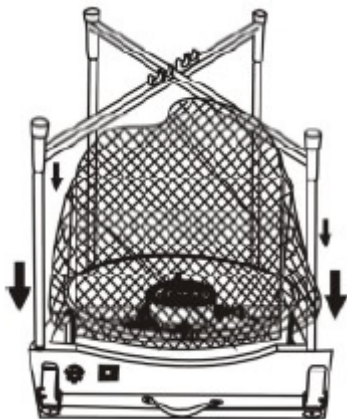
AZ ESZKÖZ TELEPÍTÉSE

HT-HOWSON-18E5

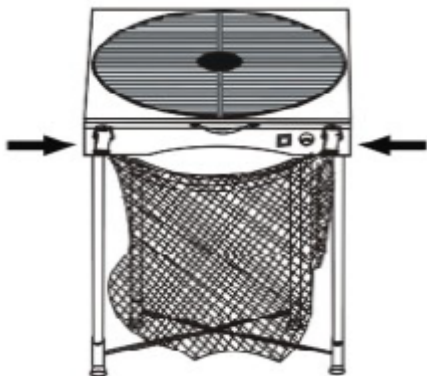
1. Fektesse fejjel lefelé a padlóra a fő panelt.
2. Helyezze a lábakat a panel furataiba, és szerelje fel a kereszt alakú alapot a lábak végére.



3. Akassza a levélzsákot a panel köré.



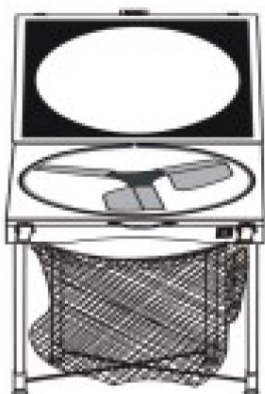
4. Fordítsa meg a készüléket úgy, hogy az a lábain álljon.
5. Szerelje fel az egyik rácsot, és rögzítse a felső panelt a reteszekkel.



HT-HOWSON-18E6

A ház felszerelése keverőkefékkel:

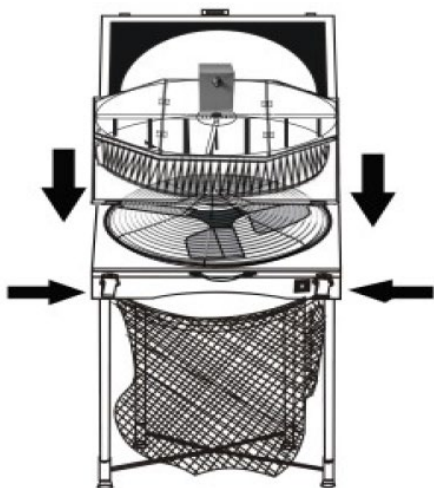
1. Nyissa ki a felső panelt a reteszekkel. Távolítsa el a rácsot.



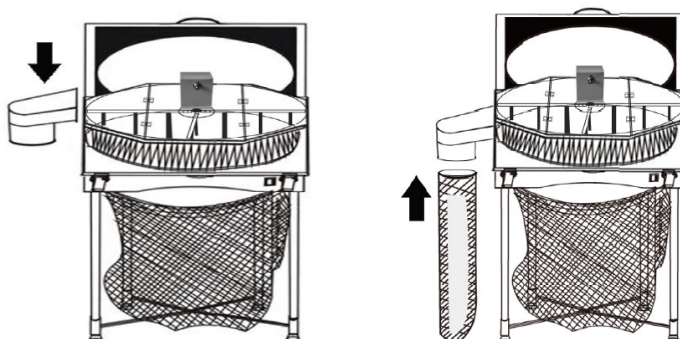
2. Szerelje be a spirálrácsot.



3. Helyezze a házat a keverőkefékkel a rácsra, és rögzítse a reteszekkel.



4. Szerelje fel a levélvezető csövet és a zsákot.



5. Dugja be a dugót a készülék oldalán található aljzatba.

3.3. A készülék használata

HT-HOWSON-18E5

1. Indítsa el a készüléket a BE / KI gomb "I" helyzetbe állításával.
2. Állítsa be a forgási sebességet a tekerőgombbal. A kések csak a beállítás során kezdenek el forogni.
3. Készítse elő a trimmelendő növényt. Fogja meg az egyik végét, majd mozgassa vízszintesen a rácson, amíg el nem éri a kívánt hatást.

HT-HOWSON-18E6

1. Indítsa el a készüléket a BE / KI gomb "I" helyzetbe állításával.
 2. Állítsa be a forgási sebességet a tekerőgombbal. A kések csak a beállítás során kezdenek el forogni.
 3. Nyissa ki a fedelet, és dobja be a növényeket. Zárja le a fedelet.
 4. A kefék forgásirány-kapcsolójával (11) állítsa be a munkairányukat (felfelé - jobbra, lefelé - balra).
- Ha összegyűlnek a levelek a kefék alatt, nyissa ki a levélelvezető nyílást a fogantyúval (12).

A munka befejezése után fordítsa teljesen balra a sebességszabályozó gombot. A kések megállnak. Kapcsolja ki a készüléket a BE / KI gomb "O" helyzetbe állításával, és válassza le a készüléket az áramforrásról.

Pengék beállítása:

A hárompengés vágófej gyárilag úgy lett beállítva, hogy megfeleljen a rendeltetésének. A beavatkozás nem ajánlott, hacsak nem feltétlenül szükséges.

1. Győződjön meg arról, hogy a készülék ki van kapcsolva, és le van választva az áramforrásról.
2. Viseljen védőkesztyűt.
3. A reteszekkel nyissa ki a felső panelt.
4. Távolítsa el a rácsot.
5. Lazítsa meg a tengelyt (14) a vágófej közepén egy imbuszkulccsal.



6. Állítsa be a pengéket: igény szerint mozgassa őket felfelé vagy lefelé.
7. Húzza meg a pengéket a tengelyen egy imbuszkulcs segítségével.
8. Győződjön meg arról, hogy a pengék nem túl lazák.
9. Tegye vissza a rácsot és a felső panelt, rögzítse a reteszekkel.

3.4. Tisztítás és karbantartás

- a) Minden tisztítás előtt, valamint akkor, ha a készüléket nem használják, húzza ki a hálózati csatlakozót
- b) A felület tisztításához csak olyan tisztítószeret szabad használni, amelyek nem tartalmaznak maró anyagokat.
- c) A készüléket száraz és hűvös helyen, nedvességtől és közvetlen napfénytől védve kell tárolni.
- d) Tilos a készüléket vízsugárral permetezni, vagy vízbe meríteni.
- e) Rendszeresen ellenőrizze a készüléket, hogy megbizonyosodjon arról, hogy az megfelelően működik-e, és nem történt-e rajta sérülés.
- f) A tisztításhoz használjon puha törlőkendőt.
- g) Ne használjon éles és/vagy fém tárgyakat (pl. drótkefe vagy fém spatula), mert károsíthatják a készülék anyagának felületét.

A rácsok és a pengék tisztítása:

1. Győződjön meg arról, hogy a készülék ki van kapcsolva, és le van választva az áramforrásról.
2. Viseljen védőkesztyűt.
3. Nyissa ki a reteszeket, és emelje fel a felső panelt.
4. Távolítsa el a rácsot. A rács alatt egy penge található. A rácsot és a pengét is magas alkoholtartalmú alkohollal kell tisztítani.

MEGJEGYZÉS : Ne használjon vegyszereket a tisztításhoz!

Tekniske data

Parameter- beskrivelse	Parameter- værdi	
Produktnavn	Elektrisk plantetrimmer	
Model	HT-HOWSON-18E5	HT-HOWSON-18E6
Forsyningsspænding [V~] / Frekvens [Hz]	230/50	
Nominel effekt [W]	150	
Beskyttelsesklasse	I	
Mål [Bredde x Dybde x Højde; mm]	445x445x730	
Omdrejningshastighed [omdr./min.]	1800	
Vægt [kg]	16	28

1. Generel beskrivelse

Denne vejledning har til formål at bidrage til sikker og pålidelig anvendelse af produktet. Produktet blev designet og udført i overensstemmelse med tekniske anvisninger, vha. nyeste teknologier og dele, og det overholder højeste kvalitetsstandarder.

**FØR PÅBEGYNDELSE AF
ARBEJDE SKAL DENNE VEJLEDNING LÆSES NØJE OG
FORSTÅS.**

For at garantere udstyrets lange og pålidelige drift skal man sørge for korrekt betjening og vedligeholdelse af udstyret i overensstemmelse med anvisninger indeholdt i denne vejledning. Tekniske data og specifikationer indeholdt i vejledningen er aktuelle. Producenten forbeholder sig ret til at indføre ændringer i forbindelse med forbedring af produktets kvalitet. Under hensyntagen til den tekniske udvikling og muligheder for støjbegrænsning blev udstyret designet og opbygget på en måde, der begrænser risikoen forbundet med støjemission til et minimum.

Symbolforklaring

	Produktet overholder kravene i henhold til relevante sikkerhedsstandarder.
---	--

	Læs vejledningen før brug.
	Genanvendeligt produkt.
	BEMÆRK! eller ADVARSEL! eller HUSK! , der beskriver en given situation (generelt advarselstegn)
	Brug beskyttelsesbriller.
	Brug beskyttelseshandsker.
	BEMÆRK! Advarsel mod elektrisk shock!
	BEMÆRK! Vibrerende dele!
	Rør ikke ved hovedpladen, mens udstyret er i drift! Risiko for håndskade.



BEMÆRK!

Illustrationer indeholdt i denne vejledning er af vejledende karakter og visse detaljer kan afvige fra det virkelige produktudseende.

Den tyske udgave af vejledningen er den originale vejledning. De øvrige sprogudgaver udgør oversættelser fra tysk.

2. Brugssikkerhed



BEMÆRK! Læs enhver form for advarsler vedrørende sikkerhed og alle anvisninger. Manglende overholdelse af advarslerne og anvisningerne kan medføre elektrisk shock, brand og/eller alvorlige legemsskader eller død.

Begreber "udstyr" eller "produkt" brugt i advarsler og beskrivelser i vejledningen henviser til plantetrimmer.

2.1. Elektrisk sikkerhed

- a) Stikket på udstyret skal passe til kontakten. Enhver form for modifikationer af stikket er forbudt. De originale stik og egnede kontakter mindsker risikoen for elektrisk shock.
- b) Undgå berøring af jordede dele såsom rør, radiatorer, ovne og køleskabe. Der er en større risiko for elektrisk shock, hvis kroppen er jordet og rører ved udstyr, der er udsat for direkte påvirkning af regn, våd belægning og drift i fugtigt miljø. Indtrængning af vand i udstyret øger risikoen for beskadigelse heraf og elektrisk shock.
- c) Udstyret må ikke røres ved med våde eller fugtige hænder.
- d) Brug ikke ledningen på ukorrekt måde. Brug aldrig ledningen til at transportere udstyret eller til at tage stikket ud af kontakten. Hold ledningen væk fra varmekilder, olie, skarpe kanter og bevægelige dele. Defekte eller snoede ledninger øger risikoen for elektrisk shock.
- e) I tilfælde af brug af udstyret udendørs skal der anvendes en forlængerledning beregnet til udendørs brug. Brug af den slags forlængerledning mindsker risikoen for elektrisk shock.
- f) Kan brug af udstyret i fugtigt miljø ikke undgås skal der anvendes en fejlstrømsafbryder (RCD). Brug af en RCD mindsker risikoen for elektrisk shock.
- g) Det er forbudt at bruge udstyret, hvis forsyningsledningen er defekt eller viser tydelige tegn på slitage. Defekt forsyningsledning skal udskiftes af faglært elektriker eller producentens serviceafdeling.
- h) For at undgå elektrisk shock må man ikke dyppe ledningen, stikket og selve udstyret i vand eller andre væsker. Det er ikke tilladt at anvende udstyret på våde overflader.
- i) OBS – LIVSFARE! Under rengøring eller brug af udstyret må det under ingen omstændigheder dypes i vand eller andre væsker.
- j) Brug ikke udstyret i lokaler med meget høj fugtighed / i umiddelbar nærhed af vandbeholdere/-reservoirer!

2.2. Sikkerhed på arbejdspladsen

- a) Hold arbejdspladsen ren og ryddelig og sørg for god belysning. Rod eller dårlig belysning kan føre til ulykker. Man skal være foregribende, opmærksom på det, man gør og vise omtanke og god dømmekraft under brug af udstyret.
- b) Brug ikke udstyret i eksplosionsfarlige miljøer, f.eks. hvor der forekommer brandfarlige væsker, gasser eller støv.

-
- c) Konstatere, at udstyret er defekt eller ikke fungerer efter hensigten skal det straks slukkes og der skal rettes henvendelse til autoriseret personale.
 - d) I tilfælde af tvivl i forhold til produktets korrekte drift skal der rettes henvendelse til producentens serviceafdeling.
 - e) Produktet må udelukkende repareres af producentens serviceafdeling. Det er forbudt at reparere udstyret selv!
 - f) Er der opstået ild eller brand må der udelukkende anvendes pulver- eller sneslukkere (CO₂) til brandslukning af udstyr under spænding.
 - g) Børn og ikke autoriserede personer må ikke opholde sig på arbejdspladsen. (Uopmærksomhed kan medføre, at man mister kontrol over udstyret).
 - h) Brug udstyret i et godt ventileret miljø.
 - i) Under drift af udstyret dannes der støv og splinter; husk at beskytte andre mod skadelig påvirkning heraf.
 - j) Tilstand af klistermærker med sikkerhedsoplysninger skal kontrolleres med jævne mellemrum. Er klistermærkerne ulæselige skal de udskiftes.
 - k) Gem betjeningsvejledningen til fremtidig brug. Skal udstyret udleveres til tredjemand, skal betjeningsvejledningen medfølge.
 - l) Dele af emballagen og små monteringsdele skal opbevares utilgængeligt for børn.
 - m) Opbevar udstyret utilgængeligt for børn og dyr.



Husk! Børn og andre tilstedeværende personer skal beskyttes under arbejde med udstyret.

2.3. Personlig sikkerhed

- a) Maskinen må udelukkende betjenes af fysisk raske personer, der er i stand til at betjene den og har relevante kompetencer, har læst denne vejledning og har gennemgået oplæring indenfor arbejdsmiljø.
- b) Maskinen er ikke beregnet til at blive brugt af personer (herunder børn) med nedsat psykisk, sensorisk og mental funktionsevne eller personer, der ikke har relevant erfaring og/eller viden, medmindre de er under tilsyn af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed eller de blev oplært af vedkommende indenfor sikkerhedsmæssigt forsvarlig betjening af maskinen.
- c) Under brug af udstyret skal man være opmærksom og udvise sund fornuft. Et øjeblikkelig uopmærksomhed under drift kan medføre alvorlige legemsskader.
- d) Brug personlige værnemidler, som der er påkrævet ved brug af udstyret, anført i punkt 1 – symbolforklaring.
Brug af egnede, godkendte personlige værnemidler mindsker risikoen for legemsskade.
- e) For at forhindre utilsigtet aktivering skal du kontrollere, om afbryderen er i slukket stilling før du tilslutter udstyret.

-
- f) Man skal ikke overvurdere sine muligheder. Hold altid kroppen i god balance, mens du arbejder. Det giver mulighed for at holde styr på udstyret i uforventede situationer.
 - g) Bær ikke løstsiddende tøj eller smykker. Hold håret, tøjet og handskerne væk fra bevægelige dele. Løstsiddende tøj, smykker eller langt hår kan blive fanget i bevægelige dele.
 - h) Udstyret er ikke et legetøj. Lad ikke børn lege med udstyret.
 - i) Lad være med at stikke hænderne og genstande ind i udstyret, mens det er i drift!

2.4. Sikkerhedsmæssigt forsvarlig brug af udstyret

- a) Udstyret bør ikke anvendes, hvis ON/OFF afbryderen ikke fungerer optimalt (slås ikke til og fra). Udstyr, der ikke kan kontrolleres vha. afbryderen, er til fare for sikkerheden, må ikke køre og skal repareres.
- b) Før påbegyndelse af justering, rengøring og vedligeholdelse skal udstyret kobles fra strømmen. Derved mindskes risikoen for utilsigtet opstart.
- c) Er udstyret ikke i brug skal der opbevares utilgængeligt for børn og personer, der ikke er bekendt med udstyret eller ikke har læst denne vejledning. Anvendes udstyret af uerfarne brugere er det til fare for sikkerheden.
- d) Sørg for, at udstyret er i god teknisk stand. Før hver brug skal der kontrolleres, om der ikke er generelle defekter eller defekter på bevægelige dele (brudte dele og elementer og enhver form for andre forhold, der kan påvirke udstyrets sikkerhedsmæssigt forsvarlige funktion). Konstaterer du, at udstyret er defekt, skal det repareres før det tages i brug igen.
- e) Opbevar udstyret utilgængeligt for børn.
- f) For at garantere brugssikkerhed må reparation og vedligeholdelse af udstyret udelukkende foretages af faglært personale, vha. originale reservedele.
- g) For at garantere udstyrets designede driftsintegritet må man ikke fjerne fabriksmonterede skærme eller løsne skruer.
- h) Ved transport og flytning af udstyret fra opbevaringsstedet til det sted, hvor det ønskes anvendt, skal der tages hensyn til sikkerhedsprincipper og principper for arbejds hygiejne ved manuelt transportarbejde, som der måtte være gældende i det land, hvor udstyret anvendes.
- i) Situationer, hvor udstyret stopper under drift pga. for stor belastning, skal undgås. Det kan medføre overophedning af drivelementer med beskadigelse af udstyret til følge.
- j) Det er ikke tilladt at røre ved bevægelige dele eller bevægeligt tilbehør, medmindre udstyret er frakoblet strømmen.
- k) Det er forbudt at flytte eller dreje udstyret, mens det er i drift.
- l) Lad ikke aktiveret udstyr stå uden opsyn.

-
- m) Udstyret skal rengøres med jævne mellemrum for ikke at lade snavs sætte sig fast på udstyret.
 - n) Udstyret er ikke et legetøj. Rengøring og vedligeholdelse må ikke foretages af børn uden opsyn af en voksen person.
 - o) Enhver form for indgreb i udstyrets konstruktion med henblik på at ændre udstyrets parametre eller opbygning er forbudt.
 - p) Udstyret må ikke overbelastes.
 - q) Før du tænder for maskinen husk at kontrollere, om bladposen ikke er i kontakt med klingens.
 - r) Er maskinen tændt for er det forbudt at røre ved gitteret! Der må ikke placeres andre genstande end planter på gitteret.
 - s) Gitteret og selve maskinen må ikke udsættes for mekanisk pres og stor belastning.
 - t) Kommer planten eller en gren med blade i klemme, skal udstyret slukkes for med det samme og de blokerede blade skal fjernes.



BEMÆRK! Selvom udstyret blev designet, så det er sikkerhedsmæssigt forsvarligt, er forsynet med passende beskyttelsesmidler og selvom der blev anvendt supplerende dele, der har til formål af beskytte brugeren, er der stadig en lille risiko for ulykke eller tilskadecomst under arbejde vha. udstyret. Det anbefales at udvise forsigtighed og sund fornuft under brug af udstyret.

3. Principper for brug

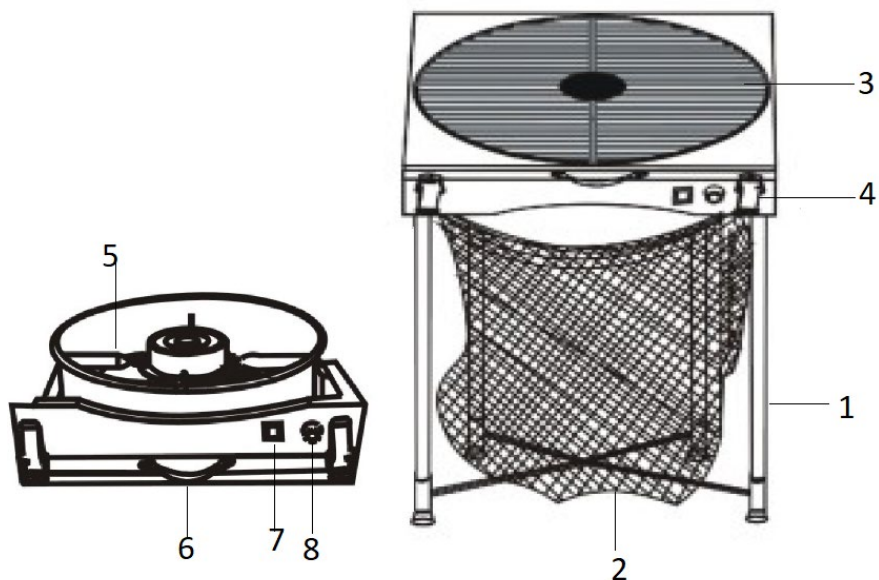
Udstyret bruges til at fjerne blade fra planter.

Produktet er udelukkende beregnet til husholdningsbrug!

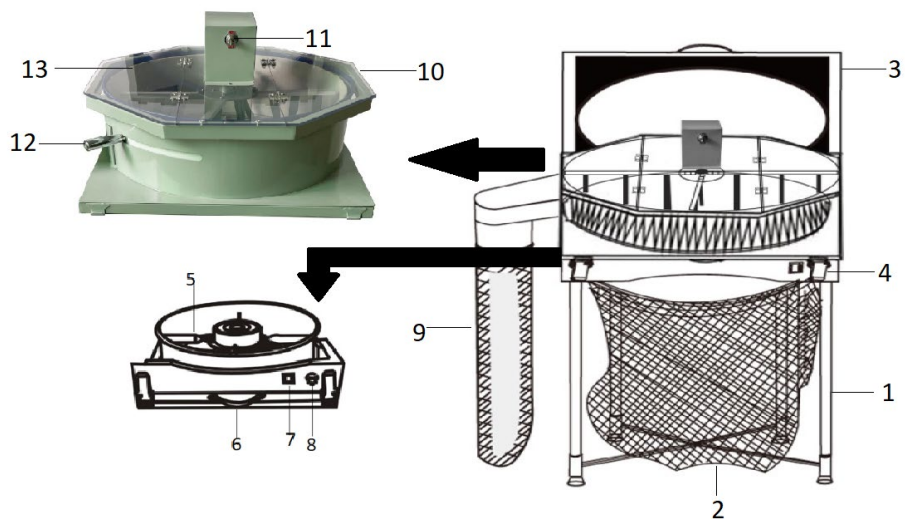
Det er brugeren, der bærer ansvar for enhver form for skader opstået som følge af uhensigtsmæssig anvendelse af udstyret.

3.1. Beskrivelse af udstyret

HT-HOWSON-18E5



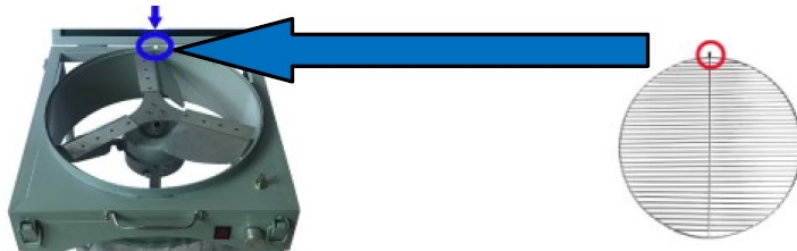
HT-HOWSON-18E6



-
- 1 – ben
 - 2 – bladpose
 - 3 – gitter
 - 4 – kliklås
 - 5 – klinge
 - 6 – håndtag
 - 7 – ON/OFF afbryder
 - 8 – drejeknop til justering af omdrejningshastighed
 - 9 – bladpose
 - 10 – hus med blandebrøster
 - 11 – omskifter til skifte af blandebrøsternes omdrejningsretning
 - 12 – håndtag til åbning/lukning af bladudløb
 - 13 – låg (på begge sider)

I udstyrets sider findes der kontakter til forsyningsledning eller ledning, der forbinder det øverste hus med blandebrøster (i tilfælde af HT-HOWSON-18E6 modellen).

Under montering af gitre skal der lægges mærke til gitrenes udragende ender, der skal passe til det tilsvarende hul på pladen.



3.2. Klargøring til drift

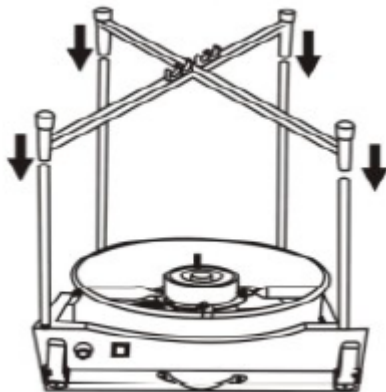
PLACERING AF UDS TYRET

Den omgivende temperatur må ikke overstige 40°C, og den relative fugtighed bør ikke overstige 85%. Udstyret opstilles på en måde, der garanterer god luftcirkulation. Husk at holde mindst 10 cm afstand fra alle udstyrets vægge. Hold udstyret væk fra enhver form for varme overflader. Udstyret skal altid anvendes på en jævn, stabil, ren, brandsikker og tør overflade, væk fra børn og personer med nedsat psykisk, sensorisk og mental funktionsevne. Udstyret opstilles et sted, hvor der altid er nem adgang til netstikket. Husk, at elforsyning til udstyret skal være i overensstemmelse med oplysninger anført på typeskiltet.

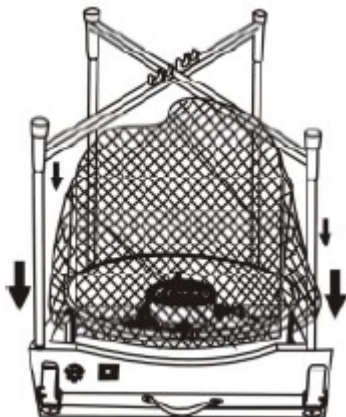
MONTERING AF Udstyret

HT-HOWSON-18E5

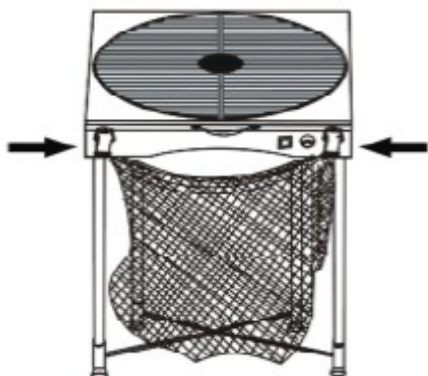
1. Læg hovedpladen på gulvet, med bunden i vejret.
2. Sæt benene i udtag på pladen og monter krydsfoden i benenes ender.



3. Fastgør bladposen omkring hovedpladen.



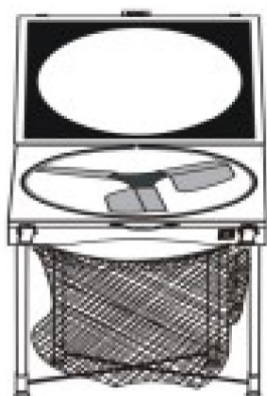
4. Vend udstyret, så det står på benene.
5. Montér et af gitrene og lås den øverste panel vha. kliklåse.



HT-HOWSON-18E6

Montering af hus med blandebrøster:

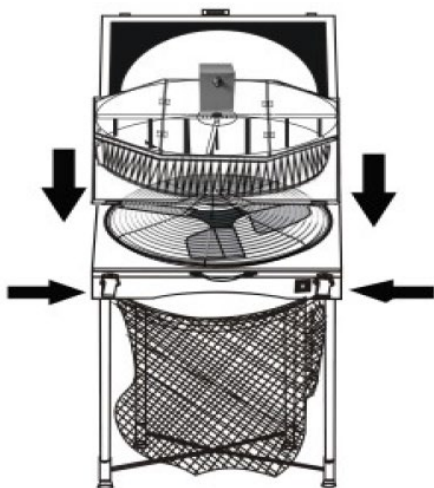
1. Åbn øverste panel vha. kliklåse. Fjern gitteret.



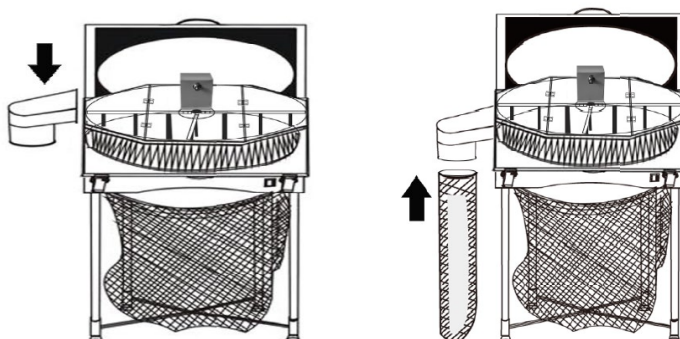
2. Montér rundgitter.



3. Placér huset med blandebrøsterne på gitteret og lås vha. kliklåse.



4. Montér udløbsrør til blade og pose.



5. Sæt stikket i kontakten i udstyrets side.

3.3. Arbejde med udstyret

HT-HOWSON-18E5

1. Tænd for udstyret ved at sætte ON/OFF afbryderen i "I" position.
2. Justér omdrejningshastighed vha. drejeknoppen. Klingerne begynder at rotere først under justering.
3. Gør planten klar til trimning. Tag fat i en ende af planten og bevæg planten i det vandrette plan på gitteret, til det ønskede resultat er opnået.

HT-HOWSON-18E6

1. Tænd for udstyret ved at sætte ON/OFF afbryderen i "I" position.
2. Justér omdrejningshastighed vha. drejeknoppen. Klingerne begynder at rotere først under justering.
3. Åbn låget og kom planterne ind i udstyret. Luk låget.
4. Vha. omskifteren til skifte af børsternes omdrejningsretning (11) indstil børsternes driftsretning (position opad – omdrejning til højre, position nedad – omdrejning til venstre).
5. Så snart der er ophobet sig blade under børsterne, skal udløbet for blade åbnes vha. håndtaget (12).

Efter afsluttet arbejde drej drejeknoppen til justering af omdrejningshastighed til venstre, så langt som muligt. Klingerne stopper. Sluk for udstyret ved at sætte ON/OFF afbryderen i "O" position og kobl udstyret fra strømmen.

Justering af klinger:

Skærehovedet med tre klinger er fra fabrikken indstillet, således at det fungerer optimalt. Indgreb anbefales ikke, medmindre det er yderst påkrævet.

1. Kontrollér, om udstyret er slukket og koblet fra strømmen.
2. Tag beskyttelseshandsker på.
3. Åbn øverste panel vha. kliklåse.
4. Fjern gitteret.
5. Løsn akse (14) i midten af skærehovedet vha. unbrakonøgle.



6. Justér klingerne med op- og nedadgående bevægelser, alt efter behov.
7. Spænd klingerne til akslen vha. unbrakonøglen.
8. Kontrollér, om klingerne ikke er for løse.
9. Monter gitteret og øverste panel og sikr det vha. kliklåse.

3.4. Rengøring og vedligeholdelse

- a) Før hver rengøring og hvis udstyret ikke er i brug skal netstikket udtages.
- b) Til rengøring af overflader må der udelukkende anvendes midler, der ikke indeholder ætsende stoffer.
- c) Udstyret opbevares et tørt og køligt sted, hvor det er beskyttet mod fugt og direkte sol.
- d) Det er forbudt at sprøjte vand på udstyret eller dyppe udstyret i vand.
- e) Udstyret skal efterses regelmæssigt med henblik på at kontrollere dets tekniske funktionsdygtighed og konstatere evt. beskadigelser.
- f) Brug en blød, fugtig klud til rengøring.
- g) Til rengøring må der ikke anvendes skarpe genstande og/eller genstande af metal (f.eks. stålborste eller metalblad), fordi de kan beskadige overflade af det materiale, som udstyret er udført af.

Rengøring af gitre og klinger:

1. Kontrollér, om udstyret er slukket og koblet fra strømmen.
2. Tag beskyttelseshandsker på.
3. Åbn kliklåse og løft øverste panel.
4. Fjern gitteret. Klingen er placeret under gitteret. Både gitteret og klingen rengøres vha. alkohol med høj alkoholprocent.

BEMÆRK: Det er ikke tilladt at anvende kemiske midler til rengøring!

UMWELT – UND ENTSORGUNGSHINWEISE

Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro – und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben **[1]** nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich **[2]** verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich – rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt – oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

- [1]** RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES
ÜBER ELEKTRO – UND ELEKTRONIK – ALTGERÄTE
- [2]** Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung von Elektro – und Elektronikgeräten (Elektro – und Elektronikgerätegesetz – ElektroG).

Utylizacja produktu

Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.de